



**Современный  
Гуманитарный  
Университет**

Дистанционное образование

---

**Рабочий учебник**

Фамилия, имя отчество \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

Номер контракта \_\_\_\_\_

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

БАЗОВЫЙ КУРС

ЮНИТА 2

**Москва 1999**

Составлено Ю.П. Петровой

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

# **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

### Базовый курс

**Юниты 1-8:** Тексты и упражнения на развитие навыков устной и письменной речи на французском языке.

### **ЮНИТА 2**

Содержит тексты из современной художественной литературы на французском языке. Сопровождается грамматическим комментарием, фонетическим тренингом и упражнениями.

Для студентов Современного Гуманитарного Университета

Соответствует профессиональной образовательной программе СГУ № 1

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН .....	5
ЛИТЕРАТУРА .....	6
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ .....	7
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ .....	8
LEÇON 1 .....	9
Texte: Notre histoire: anniversaire de la révolution Socialiste d'Octobre .....	9
Grammaire: Mode indicatif .....	13
Phonétique: La phrase énonciative .....	14
Exercices: Exercices de vocabulaire .....	16
Exercices phonétiques .....	24
Exercices de grammaire .....	28
Exercices d'entraînement .....	28
Exercices de conversation .....	31
Texte complémentaire: La France .....	33
LEÇON 2 .....	34
Texte 1: Etudiants en droit .....	34
Grammaire: Mode indicatif (suite) .....	38
Phonétique: La phrase interrogative .....	40
Exercices: Exercices de vocabulaire .....	42
Exercices phonétiques .....	48
Exercices de grammaire .....	52
Exercices d'entraînement .....	55
Exercices de conversation .....	59
Texte complémentaire:	
Texte 1: L'enseignement supérieur en France .....	61
Texte 2: Un examen de littérature française .....	62
LEÇON 3 .....	64
Texte: La journée d'un étudiant .....	64
Grammaire: Mode indicatif (suite) .....	68
Temps immédiats .....	69
Phonétique: La phrase impérative .....	69
Exercices: Exercices de vocabulaire .....	70
Exercices phonétiques .....	77
Exercices de grammaire .....	81
Exercices d'entraînement .....	84
Exercices de conversation .....	89

LEÇON 4 .....	90
Texte: Jacques est reçu .....	90
Grammaire: Mode indicatif (suite) .....	93
Concordance des temps .....	93
Voix .....	94
Discours indirect .....	95
Question indirecte .....	95
Phonétique: Prononciation et omission du [ə] caduc .....	96
Exercices: Exercices de vocabulaire .....	97
Exercices phonétiques .....	105
Exercices de grammaire .....	107
Exercices de conversation .....	115
Questions et sujets de conversation .....	117
LEÇON 5 .....	118
Texte: Un voyage à Paris .....	118
Grammaire: Pronoms personnels et adverbiaux .....	122
Formes des pronoms personnels indépendants (disjoints) ...	122
Formes et fonctions des pronoms personnels conjoints. ....	123
Place des pronoms conjoints .....	124
Pronom personnel réfléchi .....	125
“En” et “y” .....	125
Phonétique: L’intonation de l’incise .....	126
Exercices: Exercices de vocabulaire .....	126
Exercices phonétiques .....	134
Exercices de grammaire .....	137
Exercices d’entraînement .....	140
Exercices de conversation .....	143
ГЛОССАРИЙ *	

---

\* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

## ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

### Тексты:

- Notre histoire: anniversaire de la Révolution d'Octobre
- Etudiants en droit
- La journée d'un étudiant
- Jacques est reçu
- Un voyage à Paris

### Грамматика:

- Mode indicatif: emploi du présent et de l'imparfait.
- emploi du passé composé, du passé simple, du plus-que-parfait et du passé antérieur
- emploi du futur simple, du futur antérieur et des temps immédiats
- concordance des temps, voix, discours indirect, question indirecte
- pronoms personnels et adverbiaux

### Фонетика:

- La phrase énonciative
- La phrase interrogative
- La phrase impérative
- Intonation de l'énumération
- L'intonation de l'incise

## **ЛИТЕРАТУРА**

### **Базовая**

1. Потушанская А.Н. Учебник французского языка. Продвинутый этап. Ч. I, II. любое издание.  
или
2. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 3. Paris, 1990.

### **Дополнительная**

1. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. М., 1997.
2. Тихомирова А.Н. Manuel de français. М., 1987.
2. Може Г. Курс французского языка. М., 1992.
3. Може Г. Практическая грамматика современного французского языка. СПб., 1996.
4. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола. М., 1989.
5. Попова И. Н., Казакова Ж. А. Грамматика французского языка. М., 1997.
6. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. М., 1990.
7. Callamand M., Boulares V. Grammaire vivante du français. Exercices d'apprentissage 1. Paris, 1989.
9. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 2. Paris, 1990.

## ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	<p>Употребление времен в сложноподчиненном предложении, где глагол главного предложения стоит в прошедшем времени</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определить временной план главного предложения.</li> <li>2. Определить временной план придаточного предложения.</li> <li>3. Поставить глагол придаточного предложения в <i>imparfait</i>, если действие придаточного предложения выражает одновременность по отношению к действию главного, в <i>plus-que-parfait</i> или <i>passé immédiat dans le passé</i>, если действие придаточного предшествует действию главного, в <i>futur dans le passé</i>, <i>futur antérieur dans le passé</i> или <i>futur immédiat dans le passé</i>, если действие придаточного предложения выражает следование по отношению к действию главного.</li> <li>4. Если нужно, сделайте согласование.</li> </ol>
2	<p>Употребление времен изъявительного наклонения в сложноподчиненном предложении, где глагол главного предложения стоит в <i>présent</i>, <i>futur simple</i> или <i>impératif</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определить временной план главного предложения.</li> <li>2. Определить временной план придаточного предложения.</li> <li>3. Поставить глагол придаточного предложения в <i>présent</i>, если действие придаточного предложения одновременно действию главного, в <i>passé composé</i> или <i>passé immédiat</i>, если действие придаточного предложения предшествует действию главного, в <i>futur simple</i> или в <i>futur immédiat</i>, если действие придаточного предложения выражает следование по отношению к действию главного.</li> <li>4. Если нужно, сделайте согласование.</li> </ol>

№ п/п	Умения	Алгоритм
3	Употребление пассивного залога	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определить, совершает ли действие подлежащее, или действие совершается над подлежащим.</li> <li>2. Поставить глагол être в нужном лице и числе в необходимое время.</li> <li>3. Определить participe passé глагола, являющегося сказуемым.</li> <li>4. Образовать форму пассивного залога.</li> <li>5. Сделайте согласование, если нужно.</li> </ol>

### ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

**1. Переведите предложение: “Он сказал мне, что в понедельник уедет в долгое путешествие.”**

- 1) Главное предложение – “Он сказал мне” – относится к плану прошедшего, следует употребить passé composé или passé simple.
- 2) Придаточное предложение выражает следование по отношению к главному.
- 3) Значит, в придаточном предложении следует употребить futur dans le passé.
- 4) Согласования делать не нужно: “Il m’a dit qu’il partirait lundi pour un long voyage.”

**2. Переведите предложение: “Мы знаем, что его книга уже вышла”.**

- 1) Главное предложение – “Мы знаем” – относится к плану настоящего времени, следует употребить présent.
- 2) Придаточное предложение выражает предшествование по отношению к главному.
- 3) Значит, в придаточном предложении следует употребить passé composé.
- 4) Согласования делать не нужно: “Nous savons que son livre a déjà paru.”

**3. Переведите предложение: “Свобода гарантируется законом”.**

- 1) Подлежащее – “свобода” – претерпевает действие.
- 2) Глагол être следует поставить в 3-е лицо ед. числа настоящего времени – est.
- 3) Сказуемое – “гарантируется” (garantir). Participe passé – garanti.
- 4) Нужно сделать согласование: est garantie. Итак: La liberté est garantie par la loi.

## LEÇON 1

## УРОК 1

### NOTRE HISTOIRE: ANNIVERSAIRE DE LA RÉVOLUTION SOCIALISTE D'OCTOBRE

Le correspondant d'un journal français à Moscou a demandé une fois à un journaliste soviétique:

“Vous ne savez pas quel temps il fera le 7 novembre? J'ai entendu dire qu'il fait parfois très froid ce jour-là. Moi, je pense que les révolutions devraient se faire plutôt au printemps ou en été pour célébrer leur anniversaire pendant la belle saison<sup>1</sup>, comme chez nous le 14 Juillet, jour anniversaire de la prise de la Bastille.”

L'idée n'est pas mauvaise, mais nous, nous avons nos raisons de ressentir une vive affection pour ces sombres journées d'automne où s'est accomplie la plus grande des révolutions, inspirée par Lénine et le Parti communiste.

La Révolution d'Octobre a aboli l'exploitation de l'homme par l'homme.

Sous le pouvoir des Soviets<sup>2</sup>, les travailleurs de l'U.R.S.S. ont fini avec le retard séculaire de la Russie.

A la suite de la réalisation des plans quinquennaux<sup>3</sup>, une puissante industrie a été fondée en U.R.S.S.

Le Parti communiste de l'U.R.S.S. a attaché une importance primordiale au développement de l'industrie lourde, principale base de l'économie nationale<sup>4</sup> socialiste, facteur décisif du développement des forces productives<sup>5</sup> et de l'augmentation de la productivité du travail<sup>6</sup> dans toutes les branches de l'économie nationale.

Au cours des années du pouvoir soviétique la sidérurgie soviétique a remporté des victoires éclatantes. De puissantes usines métallurgiques ont été créées.

L'extraction des minerais de fer, du charbon, du pétrole, du gaz naturel a considérablement augmenté. On a mis en exploitation<sup>7</sup> de nouveaux gisements de métaux, de charbon, de pétrole. On a construit des conduites de gaz et des pipe-lines.

L'industrie chimique n'existait pratiquement pas dans l'ancienne Russie. Elle a été créée au cours des années du pouvoir soviétique.

L'idée de Lénine sur l'électrification totale du pays s'est réalisée avec succès. En U.R.S.S. on a mis en exploitation de puissantes centrales électriques<sup>8</sup>, hydro-électriques, atomiques.

<sup>1</sup> **la belle saison** — весна

<sup>2</sup> **sous le pouvoir des Soviets** — при Советской власти

<sup>3</sup> **le plan quinquennal** — пятилетний план

<sup>4</sup> **l'économie nationale** — народное хозяйство

<sup>5</sup> **des forces productives** — производительные силы

<sup>6</sup> **la productivité du travail** — производительность труда

<sup>7</sup> **mettre en exploitation** — вводить в эксплуатацию

<sup>8</sup> **des centrales électriques** — электростанции

Les succès dans le développement des constructions mécaniques<sup>1</sup>, base du développement industriel et du progrès technique de l'économie nationale, sont particulièrement importants.

Des milliers de foyers paysans se sont groupés dans de grandes entreprises agricoles socialistes: les kolkhozes et les sovkhozes. Ce sont de grandes exploitations collectives<sup>2</sup> dotées d'une technique avancée, de tracteurs, de moissonneuses-batteuses<sup>3</sup>, etc.

L'assèchement de la zone humide et l'irrigation dans les régions sèches, la mise en valeur des terres vierges et incultes ont permis d'augmenter les surfaces ensemencées<sup>4</sup> et d'accroître la production des céréales, du coton, d'y cultiver la betterave, le lin, les légumes, les fruits.

Les savants soviétiques ont pénétré dans le secret de l'atome et des réactions thermonucléaires. Les travaux des savants et des ingénieurs soviétiques dans l'étude du cosmos, l'utilisation de l'énergie atomique dans les buts pacifiques et d'autres travaux sont connus dans le monde entier.

A la suite de la révolution culturelle qui a été réalisée sous le pouvoir des Soviëts, on est parvenu à un épanouissement sans précédent<sup>5</sup> de la culture l'Union Soviétique.

La victoire de la Grande Révolution Socialiste d'Octobre a créé des conditions pour l'élévation continue du niveau de vie<sup>6</sup> du peuple soviétique. Le salaire réel des ouvriers et des employés, les revenus des kolkhoziens augmentent d'année en année.

Un large développement de la construction de logements, des écoles internats, des établissements pour enfants, l'assistance médicale et l'instruction gratuite, les retraites, les bourses d'étudiants, les congés payés jouent aussi un grand rôle dans l'élévation du bien-être<sup>7</sup> des travailleurs soviétiques.

La journée de travail des travailleurs soviétiques est réduite. Telles sont les réalisations<sup>8</sup> du peuple soviétique. Elles sont considérables. Mais il ne faut pas oublier les périodes dures que notre pays a traversé au cours de son histoire.

Voici pourquoi le jour où nous célébrons l'anniversaire de la Révolution d'Octobre il convient, selon V. I. Lénine, de jeter un regard en arrière sur le chemin parcouru et mettre l'accent moins sur l'exposé des événements que sur les leçons de l'expérience que nous devons acquérir pour notre activité immédiate. La période précédente est caractérisée d'avant-crise. En d'autres termes, sans le Plénum du CC du PCUS d'avril 1985 qui a tracé la voie des transformations révolutionnaires, nous aurions plongé dans une crise dont il aurait été beaucoup plus difficile de sortir.

---

<sup>1</sup> **des constructions mécaniques** — машиностроение

<sup>2</sup> **des exploitations collectives** — коллективные хозяйства

<sup>3</sup> **des moissonneuses-batteuses** — комбайны

<sup>4</sup> **des surfaces ensemencées** — посевные площади

<sup>5</sup> **sans précédent** — беспрецедентный

<sup>6</sup> **le niveau de vie** — жизненный уровень

<sup>7</sup> **le bien-être** — благосостояние

<sup>8</sup> **les réalisations** — зд. : достижения

Le tournant qu'accomplit actuellement la société soviétique. Ce tournant qui porte le nom de pérestroïka constitue une transition à un nouveau modèle de la société. Il a un caractère vraiment révolutionnaire. Pour l'effectuer il faut du temps, des ressources, des efforts immenses parce que la refonte<sup>1</sup> concerne tous depuis l'ouvrier jusqu'au ministre, depuis l'ingénieur jusqu'à l'académicien. La restructuration<sup>1</sup> suppose le développement maximum des initiatives de tous les cadres.

Désormais il y a chez nous plus de transparence<sup>2</sup>, plus de démocratie, la large opinion publique est prise en considération quand il s'agit de résoudre des problèmes importants. Jusqu'au troisième millénaire il est prévu de créer un potentiel économique à peu près égal à celui qui a été accumulé au cours des années précédentes, d'accroître le revenu national et la production industrielle ce qui permettra de porter le bien-être des travailleurs à un niveau qualificatif nouveau. La réalisation de ces projets sera possible grâce au rythme, à la qualité, à l'économie, à l'esprit d'organisation, à l'efficacité.

*D'après la presse soviétique*

Prononcez correctement:

Soviet [sovjɛt]	pipe-line [pip-lin] ou [paip-lain]
atome [a-to:m]	porc [pɔ:r]

Traduisez le texte en russe.

## RETENEZ

### A. Lexique

1. слышать	{	entendre слышать (воспринимать на слух)	Entendez-vous la sonnerie? J'entends des pas dans l'escalier.
		entendre parler (слышать о ком-л., о чем-л.)	J'ai entendu parler de cette pièce, de cet acteur.
		entendre dire (слышать что-л.)	J'ai entendu dire que cette pièce est excellente (que cet acteur est excellent).

<sup>1</sup> la refonte, la restructuration — перестройка

<sup>2</sup> la transparence — гласность

<b>2. поздравлять</b>	{ féliciter (с успехом, наградением, повышением, рождением и т.д.)	Je vous félicite à l'occasion de votre mariage. Vous êtes décoré, je vous en félicite.
	{ souhaiter (une bonne fête, une bonne année) (с праздником, Новым годом)	Je vous souhaite une bonne fête. Je vous souhaite une bonne année.

<b>3. temps</b>	{ погода время	Il fait mauvais temps. Passer bien son temps.
-----------------	-------------------	--

- a) on dit: J'ai **le temps de** faire ce travail.  
Je n'ai pas **le temps de** faire ce travail.  
Je n'ai pas **de temps**. У меня нет времени (абсолютно нет времени, употребляется без дополнения).

<b>à temps</b> — вовремя	Venez à temps!
<b>de temps en temps</b> — время от времени	Venez de temps en temps!
<b>il est temps de</b> — пора, время	Il est temps de partir.

- b) on dit: **à l'époque du** tsarisme — во время, во времена царизма  
**à l'heure du** dîner — во время обеда

4. on dit: **en** été, **en** automne, **en** hiver, mais: **au** printemps, **en** novembre, **en** décembre, etc., mais: **au** mois **de** novembre, **au** mois **de** décembre, etc.

5. **le premier** novembre (décembre, janvier, février, etc.)

- on dit: **le deux, le trois** novembre (décembre, janvier, etc.);  
en novembre (au mois de novembre) 1917, mais: en automne, au printemps **de** 1917

<b>6. станция</b>	{ station	Une station de chemin de fer (de taxis, de métro).
	{ centrale	Une centrale électrique (hydro-électrique, atomique).

<b>7. разводить, выращивать</b>	{ cultiver (растения)	On cultive les plantes (le maïs, le froment, le seigle).
	{ élever (животных, птицу)	On élève le bétail (les porcs, les vaches, etc.) et la volaille (les poules, les oies, etc.).

### Règle d'orthographe

Le son [sjɔ̃] dans la terminaison des substantifs se rend par **-tion**.

Exceptions:

concession <i>f</i> — уступка, концессия	répercussion <i>f</i> — отголосок, отклик
concussion <i>f</i> — взятка	scission <i>f</i> — раскол
compassion <i>f</i> — сочувствие	annexion <i>f</i> — аннексия
discussion <i>f</i> — дискуссия	flexion <i>f</i> — флексия
mission <i>f</i> — миссия	fluxion <i>f</i> — воспаление, флюс
omission <i>f</i> — опущение, пропуск	réflexion <i>f</i> — размышление
passion <i>f</i> — увлечение, страсть	

### B. Grammaire

Le **m o d e** sert à marquer si celui qui fait ou subit l'action exprimée par le verbe la considère comme réelle (certaine) ou irréelle (possible, désirée, commandée). En français il existe quatre modes: indicatif, conditionnel, impératif et subjonctif.

#### Mode indicatif

L'**i n d i c a t i f** désigne que l'action a lieu, qu'elle a eu lieu, qu'elle aura lieu réellement:

Je lis, j'ai lu, je lirai.

↑ <b>Futur</b> : action postérieure	} par rapport au moment où l'on parle.
<b>Présent</b> : action simultanée	
↓ <b>Passé</b> : action antérieure	

Le **p r é s e n t** indique:

1. Une action qui se fait au moment même où l'on parle:

Les jeunes *construisent* une centrale électrique.

2. Une action habituelle:

Il *descend* toujours au même arrêt.

3. Une action en dehors de la notion du temps:

La nuit *précède* le matin.

4. Une action qui vient d'avoir lieu:

– Où est le chef du bureau?

– Il *sort* à l'instant (= il vient de sortir).

**R e m a r q u e**. On emploie au présent avec cette valeur les verbes de mouvement: **arriver, partir, quitter, revenir, sortir**, etc.

5. Une action déjà accomplie au moment de la parole:

Je vous *apporte* le journal que j'ai pris hier.

6. Une action passée. Ici le présent remplace le passé simple, c'est le présent de narration ou historique:

En 1917 les ouvriers et les paysans de la Russie *prennent* le pouvoir, et une ère nouvelle *commence*.

7. Une action qui aura lieu dans un futur rapproché:

Je *pars* dans une heure.

8. Une action future après si introduisant une condition:

Nous nous verrons si tu *viens*.

L'imparfait indique:

1. Une action passée non limitée dans sa durée:

Il *entendait* un bruit monotone.

2. Une action passée habituelle:

Parfois il *entendait* un bruit monotone.

3. Une action passée simultanée à une autre action également passée (achevée ou inachevée):

Je *lisais* quand il entra.

4. Une action d'une certaine durée pour situer dans le passé une description:

Le matin du 7 novembre il *faisait* assez froid. Le ciel *était* bleu. Toutes les rues autour de la Place Rouge *étaient* pleines de monde. L'heure de la manifestation *approchait*.

5. Il remplace le conditionnel présent après **si**:

Nous nous verrions si tu *venais chez moi*.

6. Il remplace le présent de l'indicatif dans le discours indirect quand le verbe de la principale est au passé:

Il s'écria: "Je la vois!"

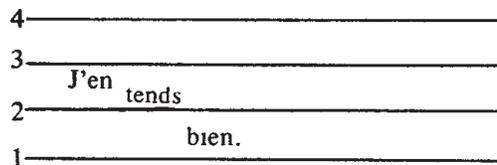
Il s'écria qu'il la *voyait*.

## C. Phonétique

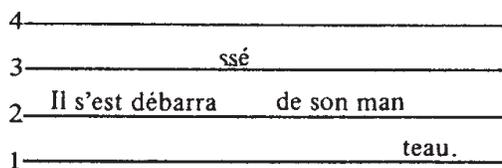
### La phrase énonciative

La phrase énonciative qui énonce un fait, un jugement a un mouvement du ton descendant si elle n'a qu'un seul groupe rythmique. Cette phrase utilise les niveaux de hauteur (niveaux intonatifs) 2-1.<sup>1</sup>

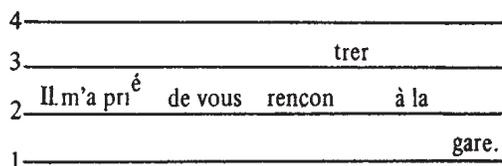
<sup>1</sup> Dans les diagrammes qui suivent les chiffres correspondent aux quatre niveaux de hauteur (dit aussi "niveaux intonatifs"): le niveau 4 le plus élevé, le niveau 1 le plus bas, le niveau 2 étant le niveau normal d'attaque de la voix. (Voir: *Léon M. Exercices systématiques de prononciation française. Fascicule 2.* — Paris, 1964).



Si elle comprend plusieurs groupes rythmiques, elle a un mouvement du ton ascendant-descendant. La note la plus haute, c'est-à-dire le sommet de hauteur, se situe soit à la fin du premier, soit à la fin du deuxième ou du troisième groupe rythmique. Cela dépend du nombre de groupes rythmiques, de leur poids sémantique et de l'intention du sujet parlant. La mélodie de cette espèce de phrases se situe entre les niveaux 2-3-1.



Dans cette phrase composée de deux groupes rythmiques le sommet de hauteur est à la fin du premier groupe rythmique.



Dans cette phrase le fait de "rencontrer" est le plus important. Le sommet de hauteur est à la dernière syllabe de "rencontrer". La caractéristique de ces phrases, c'est que d'une des notes les plus hautes on ne passe pas à l'une des plus basses - par une chute brusque de la voix<sup>2</sup>. Les phrases énonciatives, caractérisées par cette structure mélodique sont appelées "phrases à une seule partie (ou à un seul membre) mélodique"<sup>3</sup>.

La phrase énonciative se découpe en deux parties mélodiques, l'une montante et l'autre descendante, si on affirme ou on nie un fait énoncé par rapport à un autre (*Son frère Jean  $\uparrow$  est son cadet de quatre ans*), si on oppose un fait énoncé à un autre (*Ma mère se croit laide  $\uparrow$  mais elle est belle*), si l'on met en relief un élément de la phrase en le rejetant en tête de la phrase (*Extrêmement émus tous les deux  $\uparrow$  ils se prennent les deux mains.*) et d'autres.

<sup>2</sup> Щерба Л. В. Фонетика французского языка. — М., 1963.— С. 126.

<sup>3</sup> Щерба Л. В. Там же.

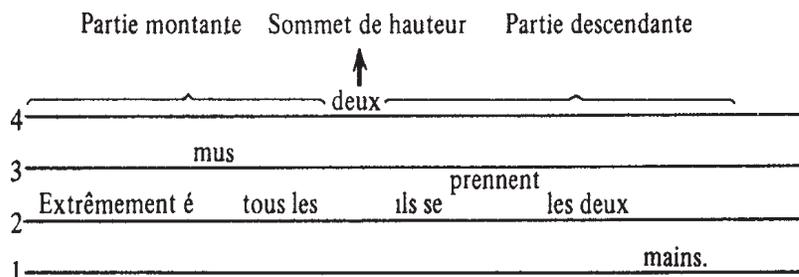
<sup>3</sup> Le signe  $\uparrow$  correspond à la frontière de deux parties mélodiques.

Le mouvement du ton d'un groupe rythmique à l'autre est graduellement ascendant dans la partie montante et graduellement descendant dans la partie descendante. On appelle les tons montants des groupes rythmiques "Les continuations mineurs"<sup>1</sup> qui se situent entre les niveaux 2-3.

La dernière syllabe de la partie montante porte la note la plus haute de toute la phrase et constitue la "continuation majeure" qui se situe entre les niveaux 2-4. La chute de la voix qui peut-être accompagnée d'une pause, caractérise le passage de la partie montante à la partie descendante. La dernière syllabe de la partie descendante porte la note la plus basse de toute la phrase. Elle constitue "la finalité" (niveau 2-1)<sup>1</sup>.

Les phrases caractérisées par cette structure mélodique sont appelées "phrases à deux parties (ou à deux membres) mélodiques".<sup>2</sup>

Voici la représentation schématique de la phrase composée de deux parties mélodiques:



## EXERCICES

### Série I

#### A. Exercices de vocabulaire

I. a) Remplacez les mots en italique par des contraires pris dans le texte.

1. La *mauvaise* saison approche. 2. La production *diminue*.

b) Traduisez en employant les mots de sens contraire:

осеннее время; весенние месяцы; производительность увеличивается; себестоимость (le prix de revient) уменьшается.

<sup>1</sup> Delattre P. Les dix intonations de base du français // Thé French Review. V. XL — 1966, — n° 1, Octobre .

<sup>2</sup> Щерба Л. В. Фонетика французского языка — С. 126.

II. Précisez les acceptions des mots en italique.

1. *La raison* des succès. Perdre *la raison*. Vous avez *raison*.

---

---

2. Le *pouvoir* des Sovièts. Le *pouvoir* d'achat. Cela passe mes *pouvoirs*.

---

---

3. *Les branches* d'un arbre. *Les branches* de l'industrie lourde.

---

---

4. *Le rythme* d'une phrase. *Le rythme* du travail.

---

---

5. *L'exploitation* collective et *l'exploitation* auxiliaire individuelle des kolkhoziens. Abolir *l'exploitation* de l'homme par l'homme. *Mettre en exploitation* une centrale électrique.

---

---

6. *Foyer* d'étudiants. *Foyer* paysan.

---

---

III. a) Remplacez les points par:

**entendre, entendre dire, entendre parler de**

1. Par la fenêtre on ..... le bruit d'une grande usine métallurgique. 2. J'ai ..... que cette entreprise avait réalisé le plan annuel avant terme. 3. Nous avons ..... ce kolkhoze d'avant-garde.

**station, centrale**

1. Les ..... du métro de Tachkent sont très belles. 2. En France, la délégation russe a visité une ..... atomique.

**féliciter, souhaiter**

1. Il a réalisé le plan annuel avant terme. Il faut le .....  
2. N'oubliez pas de lui ..... une bonne fête, c'est le 8 mars demain. 3. Je veux vous ..... une bonne et heureuse année et en même temps vous ..... à l'occasion de votre anniversaire.



allons visiter l'usine automobile Likhatchev. 3. .... hiver, ..... février un groupe d'ouvriers de chez Renault arrivera à Moscou. 4. Cette centrale hydro-électrique sera mise au point ..... été, ..... 10 juin.

b) Traduisez

1. Весной у нас праздники в марте месяце и первого, второго и девятого мая. 2 Сегодня первое или второе ноября? — Сегодня уже третье ноября.

---

---

---

---

V. a) Remplacez les points par les mots pris dans la liste qui suit:

1. Les entreprises de l'industrie lourde produisent...

---

2. Les entreprises de l'industrie légère sortent....

---

3. Les constructions mécaniques produisent....

---

4. Les entreprises de l'industrie chimique produisent....

---

5. Les entreprises de l'industrie électronique sortent....

les article de grande consommation (de la consommation courante), la fonte, l'acier, les laminés, les matières plastiques, les fibres synthétiques, des machines-outils, des turbines, des excavateurs (excavatrices), des bulldozers, des calculateurs (calculatrices).

b) même exercice.

1. On extrait la houille dans les ..... Ce sont les ..... qui l'extraient. 2. On produit la ..... Ce sont les ..... qui y travaillent. 3. Dans les ..... les ..... produisent de l'acier de haute qualité. 4. Dans les ..... on passe les barres d'acier au ..... et on en façonne des rails, de la tôle, des fils. Ce sont les .....qui

y travaillent. 5. Ces fabriques textiles n'embauchent que des .....  
qualifiées. 6. Grâce aux machines-outils modernes, les .....  
les ....., les ..... réalisent le plan  
de production avant terme. 7. Les ....., les .....  
les ..... et les ..... travaillent aux chantiers.

mine, laminerie, haut fourneau, aciérie, laminoir, ouvrier des hauts  
fourneaux, fondeur d'acier, mineur, tisseuse, maçon, charpentier, menuisier,  
couvreur, tourneur, fraiseur, ajusteur, soudeur, lamineur.

c) Traduisez.

вычислительные машины, станки; чугу́н, сталь прокат; сталевар,  
сталеплавильный завод (цех); доменщик, доменная пень; прокатчик,  
прокатный цех; шахтер, шахта; ткачиха, токарь, фрезеровщик, сварщик,  
наладчик, столяр, плотник, каменщик.

---



---



---



---



---



---

**VI.** Ecrivez les mots russes convenables vis-à-vis de leurs équivalents français.

sidérurgie	черная металлургия
agriculture	сельское хозяйство
économie nationale	народное хозяйство
transparence	перестройка
refonte	гласность

**VII.** a) Groupez les mots qui vont ensemble.

production	industriel, agricole, du travail, par habitant, de bonne (de mauvaise) qualité; métallurgique, textile, automobile, de tracteur, bien aménagé, équipé de; en sus de, le prix de, revient de, le volume de, le collectif de, le personnel de, les ouvriers de, les ateliers de, dresser, élaborer, réaliser... à 100%, dépasser... de 20%, modifier; relever (baisser) le prix de, revient de, fournir; construire, mettre en exploitation (en service, sur pied, au point), reconstruire, mécaniser, automatiser; est en voie de construction, augmente, diminue, produit, sort, fabrique, est en chantier, est doté d'appareils modernes, a pris l'engagement de.
usine	



---

---

---

---

---

---

**IX. a)** Groupez les mots qui vont ensemble:

plante		fourragère, industrielle, légumineuse, ovin, de printemps,
blé		d'hiver, de race, bovin;
bétail		arracher, planter, cultiver, élever, faire paître, engraisser,
volaille		semmer, arroser, sarcler, moissonner;
		mûrissent, sont mûrs.

b) Précisez les acceptions des mots en italique.

1. *Engraisser* la terre. *Engraisser* la volaille.

2. *Elever* des enfants. *Elever* des porcs. *Elever* une usine.

c) Traduisez.

технические культуры; кормовые культуры; бобовые культуры; разводить (выращивать) культуры; сажать растения; полоть растения; поливать растения, прополка, поливка; озимые хлеба, яровые хлеба, выращивать хлеба, сеять хлеба, жать хлеба, сев, жатва; племенной скот, крупный рогатый скот, мелкий рогатый скот, разводить (выращивать) скот, животноводство; разводить птицу, откармливать птицу.

---

---

---

---

---

---

**X. a)** Remplacez les points par les noms pris dans la liste qui suit, après avoir cherché leur genre dans un dictionnaire.

1. .... sont des plantes fourragères.
2. On appelle les cultures industrielles les plantes, telles que:  
.....
3. .... sont des plantes légumineuses.
4. .... sont des céréales.
5. .... sont des légumes.
6. Les bovins ce sont ....., les ovins ce sont  
.....

7. On appelle volaille .....  
vache, bœuf, mouton, chèvre, oie, canard, poule, dinde, carotte, concombre, tomate, oignon [ɔŋɔ̃], persil [pɛrsi], pommes de terre, radis, rave, betterave sucrière, coton, lin, tournesol, maïs, trèfle, luzerne [lyzɛrn], froment, seigle, avoine, millet [mijɛ], sarrasin, orge, fève, pois, haricot.

b) Remplacez les points par les noms pris dans les listes qui suivent.

1. C'est le ..... qui gère le kolkhoze. Il est aidé par l'agronome. 2. Chaque ouvrier fait partie d'une équipe. A la tête de chaque équipe il y a un ..... 3. Les ..... s'occupent des vaches ..... les traitent. 4. Les ..... s'occupent des chevaux. 5. Les vaches se trouvent dans des ....., et les chevaux dans des ..... 6. Dans les ..... les ..... élèvent des porcs. 7. Les ..... engraisent la volaille dans des ..... 8. Ce sont les ..... qui s'occupent des ruches. 9. Les ..... cultivent les jardins. 10. Les ..... font paître les bêtes aux pâturages.

chef d'équipe, apiculteur, horticulteur, basse-courière, vachère, trayeuse, porchère, palefrenier, berger, président du kolkhoze, étable, écurie, porcherie, basse-cour.

**XI. Remplacez les points par *ssi*, *ti* ou *xi*:**

la por.....on, la conço.....on, la réfl.....on, la compa.....on, la reproduc.....on, la révolu.....on, la flu.....on, la sci.....on, la discu.....on, la pa.....on, la satisfac.....on, l'anne.....on, la mi.....on, la distribu.....on, la démocratisa.....on, la fle.....on.

## B. Exercices phonétiques

I. Ces exercices portent sur les voyelles d'avant [e] fermé, [i].

 a) Répétez après le modèle et enregistrez-vous au magnéto.

1. Evitez la diphthongaison et la réduction de [e], [i]; ne tirez pas trop sur les commissures pour ne pas coincer les sons:

[e] fermé: ren'trer le blé... trem'per l'a'cier... assé'cher les 'prés... ren'trer la ré'colte...

1. En au'tomne les kolkho'ziens ont ren'tré la ré'colte...↓ 2. Un con'gé pa'yélt est assu're à chaque cito'yen sovié'tique... ↓

[i]: une fa'brique tex'tile... une ma'chine agri'cole... une indus'trie chi'mique...

1. Cette u'sine 'so:rt des ma'chines agri'coles...↓ 2. Nous atta'chons une impor'tance primcr'diale au dév(e)lo'pp(e)ment de l'indus'trie chi'mique...

2. Différenciez

[e — i]

la productivité de travail... l'électrification du pa'ys... culti'ver les céré'ales... li'vrer la ré'colte... créer les spou'tniks...

Les premiers spou'tniks | ont été créés e'n U.R.S.S. ... ↓

b) Ecoutez l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle entendu. Corrigez les fautes.

 II. Les exercices suivants portent sur l'intonation de la phrase énonciative. Répétez après le modèle en écoutant l'enregistrement.

1. Les phrases énonciatives de cet exercice sont composées d'un seul groupe rythmique. Veillez à ce que votre voix descende en escalier.

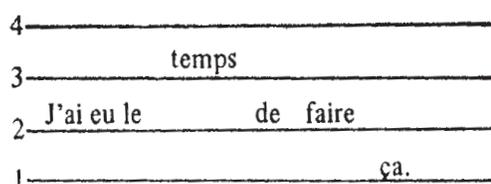
Exemple:

4 \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_ gre  
1 \_\_\_\_\_ lo ttait.

1. Je l'ai entendu. 2. Je l'ai entendu dire.  
3. Je vous félicite. 4. Elle ne m'a rien demandé. 5. C'est exactement ce qu'il faut.

2. Les phrases énonciatives de cet exercice sont composées de deux groupes rythmiques. Elevez la voix à la fin du premier groupe rythmique (la continuation mineure) et abaissez la voix à la fin du deuxième (la finalité).

Exemple :



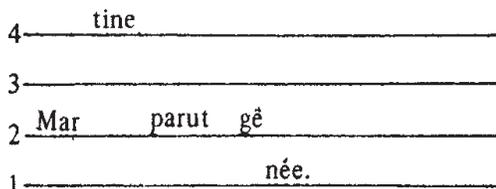
1. Elle est directrice de cette école.
2. Il faut la féliciter de sa nouvelle nomination.
3. Je veux prendre connaissance de cette branche de l'industrie lourde.

3. Remarquez le déplacement du sommet de hauteur dans les phrases suivantes dû au déplacement du centre sémantique.

1. Tu m'as dit que tes pa<sup>r</sup>ents n'avaient pas vou<sup>l</sup>u notre ma<sup>r</sup>ia:ge... || 2. Tu m'as dit que tes pa<sup>r</sup>ents n'avaient pas vou<sup>l</sup>u notre ma<sup>r</sup>ia:ge... || 3. Tu m'as dit que tes pa<sup>r</sup>ents n'avaient pas vou<sup>l</sup>u notre ma<sup>r</sup>ia:ge... || 4. La-'haut on n'entend 'pas so<sup>n</sup>ner... || 5. La-'haut on n'entend 'pas so<sup>n</sup>ner... ||

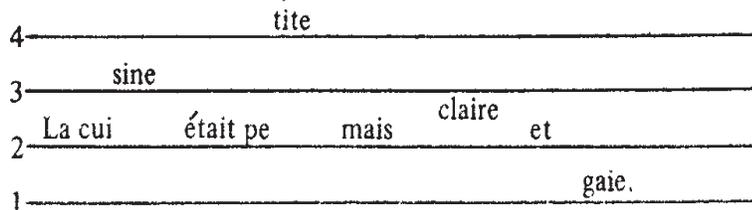
4. Les phrases énonciatives de cet exercice se découpent en deux parties mélodiques. Veillez à ce que votre voix monte jusqu'au niveau 4 dans la dernière syllabe de la partie montante.

Exemple :



1. L'endroit est remarquablement bien choisi.
2. Pierre cherchait un appartement.
3. Les pièces étaient vides encore.
4. Les meubles n'arrivèrent qu'au mois de juin.

5. Dans les phrases énonciatives de cet exercice qui se découpent en deux parties mélodiques élevez graduellement la voix dans la partie montante en différenciant la continuation mineure de la continuation majeure. Abaissez graduellement la voix dans la partie descendante.



1. Devant de hautes tables exigües des gens mangeaient debout.
2. A mesure qu'elle s'éloignait de l'entrée, la lueur du jour s'affaiblissait.
3. Il n'allait pas lui rester beaucoup d'argent après cet achat, mais elle était si contente de sa journée.
4. La pluie avait cessé et d'un seul coup du ciel assez bas le soleil venait de percer.
5. Revenu à son volant, le touriste paraît se raviser.

6. Donnez aux questions que vous allez entendre une réponse affirmative de façon à employer dans la réponse l'intonation énonciative à un terme mélodique.

Exemple :

Question: Est-ce que votre appartement a tout le confort moderne?

Réponse:

4 \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_ fort \_\_\_\_\_

2 Oui, il a tout le con mo \_\_\_\_\_

1 \_\_\_\_\_ derne. \_\_\_\_\_

Commençons l'exercice!

1. Est-ce que votre appartement a tout le confort moderne? – Oui, il a tout le confort moderne.
2. Avez-vous un téléphone? – Oui, j'ai un téléphone.
3. Avez-vous le parquet dans votre chambre? – Oui, j'ai le parquet dans ma chambre.

7. Répondez aux questions que vous allez entendre de façon à employer dans la réponse l'intonation énonciative à deux termes mélodiques.

Exemple : Avez-vous des frères et des sœurs?

Réponse:

4 \_\_\_\_\_ frères \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_

2 J'ai des \_\_\_\_\_ mais je n'ai pas de \_\_\_\_\_

1 \_\_\_\_\_ sœurs. \_\_\_\_\_

Commençons l'exercice:

1. Avez-vous des frères et des sœurs? – J'ai...
2. Connaissez-vous mon grand-père et ma grand-mère? – Je connais votre grand-père. |↑ mais je ne connais pas votre grand-mère.
3. Est-ce que votre chambre est grande et sa fenêtre donne sur la cour? – Ma chambre est grande |↑ mais sa fenêtre ne donne pas sur la cour.
4. Est-ce que vos meubles sont en chêne et est-ce qu'ils sont polis? – Mes meubles sont en chêne |↑ mais ils ne sont pas polis.

8. Ecoutez les deux phrases. Répliquez ensuite en reliant les phrases entendues de façon à employer l'intonation qui se compose d'une partie montante et d'une partie descendante (Attention à la concordance des temps après **si!**).

Exemple :

Vous entendez: Vous ne trouverez pas de taxi. Vous serez en retard à votre travail.

Vous répliquez: Oui, si je ne trouve pas de taxi [↑ je serai en retard à mon travail.

Commençons l'exercice!

- |   |  |
|---|--|
| 1. Vous ne trouverez pas de taxi .<br>Vous serez en retard à votre travail. | – Oui, si je ne trouve pas de taxi [↑<br>je serai en retard à mon travail. |
| 2. Votre sœur ne vous trouvera pas.<br>Elle sera très inquiète.             | – Oui, si ma sœur ne me trouve pas<br>elle sera très inquiète.             |
| 3. Votre sœur ne viendra pas.<br>Prenez un taxi.                            | – Oui, si ma sœur ne vient pas je<br>prendrai un taxi.                     |
| 4. Vous devez réparer la boucle. La<br>valise ne s'ouvrira pas.             | – Oui, si je ne répare pas la boucle<br>la valise ne s'ouvrira pas.        |

 **III.** Reproduisez les dialogues suivants. Faites tout particulièrement attention à l'exactitude de l'intonation énonciative et à une bonne qualité de votre articulation.

- A.: Voici les faits tels que je les connais. Juliette vient vous voir. Elle vous avoue ses craintes. Vous lui promettez votre appui. Puis, vous disparaissez. Vous me direz si vous approuvez votre propre conduite.  
B.: Je ne cherche nullement à me disculper. J'ai mes torts et je vais essayer de réparer.
- A.: Je voudrais voir ces dentelles crèmes. Environ quatre doigts de la largeur. C'est pour border une robe.  
B.: Vous avez tout de suite reconnu la plus belle qualité. La dentelle ne retrecie pas. Elle vous fera un très bon usage.

 **IV.** Exercice d'audition et de lecture.

a) Ecoutez le texte. Veillez tout spécialement: 1) au mouvement du ton dans les phrases à une partie mélodique, 2) à la hausse et la baisse graduelle du ton dans les phrases composées de deux parties mélodiques, 3) à la prononciation des voyelles d'avant [e] [i].

b) Lisez le texte lentement, ensuite à vitesse normale dans un débit soutenu en veillant à l'exactitude de l'intonation entendue. Articulez bien les sons [e] [i].

## C. Exercices de grammaire

I. Relevez dans le texte: 1) une quinzaine de verbes au présent de l'indicatif (analysez le sens des actions exprimées); 2) tous les verbes à l'imparfait (expliquez son emploi).

II. Conjuguez oralement au présent et à l'imparfait les verbes suivants.

avoir, compléter, créer, crier, envoyer, être, grandir, grasseyer, payer, se rappeler.

III. Expliquez les différents emplois du présent (action simultanée au moment de la parole, action postérieure, action antérieure, action habituelle, action en dehors de la notion du temps) dans des phrases que vous composez vous-même.

IV. Même exercice pour les différents emplois de l'imparfait.

### Série II

#### Exercices d'entraînement

 A. I. 1. Répétez.

Cette centrale électrique a été construite en 1965... Elle a été construite en automne de 1965... Elle a été mise en exploitation en septembre 1965... Elle a été mise en exploitation au mois de septembre 1985... Elle a été mise au point le premier septembre 1985... Elle a fourni le premier courant électrique le deux septembre 1985...

2. Donnez une réponse affirmative ou négative sans modifier les termes des questions.

Est-ce que vous êtes né en 1941?

Non, je ne suis pas né en 1941.

Est-ce que vous êtes né au printemps de 1945?

Non, je ne suis pas né au printemps de 1945.

Est-ce que vous êtes né en juin?

Oui, je suis né en juin.

Est-ce que vous êtes entré à l'institut en automne?...

Non, je ne suis pas né en juin.

Est-ce que vous avez commencé vos études le premier septembre?...

Oui, je suis entré à l'institut en automne.

Est-ce que les vacances d'hiver commencent le 23 janvier?...

Oui, j'ai commencé mes études le premier septembre.

Est-ce que le concours d'entrée a eu lieu en juillet?...

Oui, les vacances d'hiver commencent le 23 janvier.

Passerez-vous des examens au mois de janvier?...

Oui, le concours d'entrée a eu lieu en juillet.

3. Répondez aux questions de façon à indiquer la date.

Quand a lieu la Journée internationale des femmes?...	Le huit mars.
Quand célébrons-nous le Jour de la solidarité internationale des travailleurs?...	Le premier et le deux mai.
Quand célébrons-nous le Jour de la victoire?..	Le neuf mai.

 II. 1. Répétez.

Avez-vous eu le temps de faire ce travail?... — Oui, j'ai eu le temps de faire ce travail... — Non, je n'ai pas eu le temps de faire ce travail... Je n'ai pas eu le temps de le faire...

2 Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-ce qu'il a eu le temps de terminer son travail? Non,...	il n'a pas eu le temps, de terminer son travail.
A-t-elle eu le temps de lire ce livre? Non,...	elle n'a pas eu le temps de lire ce livre.
Ont-ils eu le temps de se préparer à l'examen? Non,...	ils n'ont pas eu le temps de se préparer à l'examen.

3. Donnez des réponses affirmatives ou négatives aux questions en employant les pronoms.

Avez-vous le temps de faire chaque jour vos devoirs?	Oui, j'ai le temps de les faire. Non, je n'ai pas le temps de les faire.
Avez-vous le temps de lire un livre intéressant chaque jour?	Oui, j'ai le temps de le lire. Non, je n'ai pas le temps de le lire.
Avez-vous le temps de regarder la télé chaque jour?	Oui, j'ai le temps de la regarder. Non, je n'ai pas le temps de la regarder.

 III. 1. Répétez.

J'entends le bruit des tracteurs dans les champs... J'ai entendu dire qu' ils avaient réalisé le plan avant terme... J'ai entendu parler de leur succès.

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-ce que vous entendez bien ma voix? Oui,...	j'entends bien votre voix.
Est-ce que vous avez entendu parler de notre soirée? Non,...	je n'ai pas entendu parler de notre soirée.
Est-ce que vous avez entendu dire que l'examen de français serait difficile? Oui,...	j'ai entendu dire que l'examen de français serait difficile.

3. Complétez par **je l'ai entendu, je l'ai entendu dire, j'en ai entendu parler.**

Ce bruit,...	je l'ai entendu.
Ses succès,...	j'e n'ai entendu parler.
Il a bien subi son examen de français,...	je l'ai entendu dire.

**IV. 1. Répétez.**

Je l'ai félicité à l'occasion de son anniversaire.. Elle est nommée directrice de cette usine, il faut la féliciter de sa nouvelle nomination... Ils se sont mariés, félicitez-les!... Demain, c'est le 7 novembre, je vous souhaite une bonne fête!... Je vous souhaite une bonne et heureuse année... Bonne fête!... Bonne année!

2. Complétez par **Je vous félicite! Je vous souhaite une bonne fête!**

Demain, c'est mon anniversaire...	Je vous félicite!
Je suis décoré d'une médaille...	Je vous félicite!
Nous sommes le 7 novembre demain...	Je vous souhaite une bonne fête!
Hier, j'ai été nommé speaker...	Je vous félicite!

**V. 1. Répétez.**

Qu'est-ce qu'on cultive dans ce village?... On y cultive des plantes oléagineuses...  
Qu'est-ce qu'on élève dans ce village?... On y élève les vaches et les porcs... On y élève du bétail ovin...

2 Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-ce qu'on cultive le coton en Ouzbékistan? Oui,...	on cultive le coton en Ouzbékistan.
Est-ce qu'on élève des chevaux de race dans cette région? Oui,...	on élevé des chevaux de race dans cette région.
Est-ce qu'on cultive le riz dans ce pays? Non,...	on ne cultive pas le riz dans ce pays.

3. Complétez les phrases par les mots **on les cultive dans ce village, on les élève dans ce village.**

Les porcs ,...	on les élève dans ce village.
Les céréales ,..	on les cultive dans ce village.
Les canards ,...	on les élève dans ce village.
Les plantes industrielles,...	on les cultive dans ce village.
Les vaches de race ,...	on les élève dans ce village.

**B. I. 1. Répondez aux questions en employant tous les termes de la question.**

Quels ouvriers travaillent aux machines-outils?	Les tourneurs, les fraiseurs, les ajusteurs.
Quels ouvriers extraient le charbon?	Les mineurs.
Qui est-ce qui produit l'acier?	Les fondeurs d'acier.
Qui produit la fonte?	Les travailleurs des hauts fournaux.

### **Série III**

#### **Exercices de conversation**

##### **I. Répondez aux questions.**

a) 1. Quelles branches de l'industrie lourde connaissez-vous? 2. Quelles grandes usines connaissez-vous? 3. Où produit-on la fonte? l'acier? les rails? la tôle? 4. Que peut-on extraire dans les mines? 5. Dans quelles régions de la Russie y a-t-il beaucoup de ressources minières? 6. Où extrait-on le pétrole, le charbon, le minerai de fer, le gaz naturel? 7. Pouvez-vous nommer quelques grandes entreprises des constructions mécaniques? 8. Que produisent ces usines? 9. Pouvez-vous énumérer les plus puissantes centrales électriques, hydro-électriques et atomiques de la Russie? 10. Y a-t-il des centrales en voie de construction? 11. Que produit l'industrie chimique de la Russie? 12. Quelles sont les branches de l'industrie légère? 13. Quels changements se sont produits dans l'agriculture Russe? 14. Avez-vous entendu parler des complexes agro-industriels? 15. Quels travaux champêtres connaissez-vous? 16. Quelles plantes légumineuses, fourragères et industrielles connaissez-vous? 17. Quelles machines agricoles connaissez-vous? 18. Qu'est-ce qu'on emploie pour engraisser la terre? 19. Quand se font les semailles?

##### **II. Exercice d'audition et de traduction.**

Vous êtes prié d'accompagner un journaliste français dans son voyage à travers la Russie et de lui servir d'interprète. Permettez-moi de vous présenter M. Debrier, journaliste de "l'Humanité"... Voici vos interprètes, M. Debrier.

— Enchanté. Je suis sûr que nous nous entendrons bien!



#### **1. Au bassin minier de l'anomalie de Kursk**

- Здравствуйте, я директор рудника.
- Enchanté, Debrier, journaliste.
- Иванов. Перед вами Лебединский рудник.
- C'est une des mines de l'anomalie magnétique de Kursk?
- Да. Эти залежи железной руды были открыты при советской власти.
- C'est un minerai de fer de qualité supérieure?
- Да, это руда очень высокого качества. Она содержит много железа.
- Je vois que toutes les opérations relatives à l'extraction et au transport du minerai y sont entièrement mécanisées?
- Да, все процессы добычи руды механизированы.
- Quelle centrale fournit l'énergie électrique à ce bassin minier?
- Курская атомная станция. Она введена в эксплуатацию в 1979 году.

## 2. A l'usine métallurgique de Krivoï Rog

- Добрый день. Вы журналист?
- Oui, Debrier, journaliste de "l'Humanité".
- Отлично. А я сталевар. Работаю в этом цехе. Посмотрите наш сталелитейный цех.
- L'Usine métallurgique de Krivoï Rog comprend seulement cette aciérie?
- Нет это целый металлургический комбинат. У нас есть прокатный цех и мощные доменные печи.
- Quelle est la productivité du travail des fondeurs d'acier?
- Очень высокая производительность.

## 3. L'exploitation de pétrole dans la Mer Caspienne

- Вот панорама нефтяных разработок на Каспийском море, около Баку.
- C'est une véritable cité sur pilotis, en haute mer.
- Да, это настоящий город на сваях, очень современный. Здесь есть поликлиника, кафе, булочные, магазины, парикмахерская, клуб, спортивный зал, библиотека; есть даже вечерняя школа.
- Alors les pétroliers y habitent avec leurs familles ?
- Их семьи живут на твердой земле. Там у нефтяников квартиры. Здесь нефтяники работают и живут в течение двух недель. Потом две недели они отдыхают.
- C'est formidable! Il n'est pas facile d'extraire le pétrole sur la terre ferme. En mer la chose doit être encore moins commode?
- Да, работа трудная, особенно зимой. Вот почему нефтяники отдыхают две недели в месяц и получают зарплату на 50% больше, чем те, которые работают на земле.
- Quand a été commencé l'exploitation du pétrole dans la mer Caspienne?
- 7 ноября 1949 года.

## 4. A la fabrique textile d'Ivanovo

- Мы рады приветствовать Вас на нашей фабрике.
- Je suis très heureux de faire votre connaissance . C'est une très ancienne fabrique textile, n'est-ce pas? (pause)
- Да, это очень старая фабрика, известная своей высококачественной продукцией.
- Mais cependant je vois un atelier moderne, doté de métiers perfectionnés.
- Да, конечно. От старых зданий остались только стены. Все цеха полностью переоборудованы, механизированы и автоматизированы. Построены новые здания.

### 5. Dans un kolkhoze d'avant-garde

- Здравствуйте. Я председатель колхоза.
- Enchanté! J'ai toujours rêvé de visiter un grand kolkhoze. Que cultive-t-on dans ce kolkhoze?
- Мы выращиваем зерновые культуры: рожь, пшеницу, овес, а также кормовые культуры.
- Alors on s'y occupe de l'élevage aussi?
- Конечно. Мы разводим крупный рогатый скот. У нас кругом богатые пастбища.
- Est-ce que tous les travaux champêtres sont mécanisés?
- Мы пашем, бороним, сеем с помощью сельскохозяйственных машин. У нас много тракторов, а урожай мы собираем комбайнами.
- Employez-vous des engrais?
- Мы систематически удобряем землю. Мы употребляем химические и минеральные удобрения.
- Rentrez-vous de grandes récoltes?
- Это зависит от погоды. Обычно мы собираем обильные урожаи.
- Quelle est la surfaceensemencée de votre kolkhoze?
- 2 тысячи гектаров. В этом году мы осушаем еще 300 гектаров.
- Est-ce que votre région est riche en terres noires?
- Нет, у нас нечерноземные земли.

## TEXTES COMPLÉMENTAIRES

### Texte 1

#### *Exercice d'audition et de lecture*

D'abord écoutez le texte, ensuite lisez-le.

### **LA FRANCE**

(Economie nationale)

La France est un pays hautement développé.

L'industrie est aujourd'hui l'activité économique prépondérante, occupant les deux cinquièmes de la population active et fournissant plus de la moitié de la production nationale.

L'industrie est caractérisée par la prédominance de petites et moyennes entreprises bien que le rôle des monopoles dans l'industrie devienne toujours plus important.

L'industrie française est concentrée dans un petit nombre de régions. Sur le plan de la production l'industrie se caractérise par sa diversité.

Le charbon demeure la principale source d'énergie, relayée de plus en

plus cependant par le pétrole (importé surtout), l'hydroélectricité (Alpes du Nord, vallée du Rhône et du Rhin, Pyrénées), le gaz naturel et l'énergie nucléaire.

La sidérurgie s'est implantée sur le grand gisement de fer lorrain, et sur le charbon du Nord et du Massif central. Elle alimente une métallurgie de transformation très complète où se détache la construction automobile (la région parisienne surtout).

L'industrie d'aluminium, née de l'abondance de la bauxite (Var) est en essor continu, ainsi que l'électronique, l'industrie du bâtiment, l'industrie chimique (surtout autour de Paris et de Lyon). L'industrie textile conserve son importance en raison du développement des fibres synthétiques et artificielles.

Dans l'agriculture domine le faire valoir direct.

La France est un grand producteur de céréales, de blé surtout (Beauce, Picardie, Bretagne orientale), de vin (Languedoc, Bourgogne, Champagne, etc.), de plantes industrielles (betterave à sucre, lin, houblon), de fruits et de légumes.

L'élevage des bovins pour les produits laitiers et la viande se développe en Normandie, dans les Alpes du Nord et celui des ovins (Alpes du Sud, Massif central) est plus stagnant.

L'agriculture française est encore insuffisamment productive malgré le développement de la motorisation et de la mécanisation.

*D'après Nouveau Petit Larousse*

Résumez les traits essentiels de l'économie nationale de la France (industrie, agriculture).

## LEÇON 2

## УРОК 2

### ETUDIANTS EN DROIT

Les doigts crispés sur son stylo, Jean-Marc écrivait le plus vite possible. Mais de temps à autre il laissait une phrase en suspens<sup>1</sup> pour noter au vol la suivante. Après tout il pourrait toujours retrouver une phrase manquée dans les photocopiés<sup>2</sup>. Il s'accorda une minute de repos. Assis au dernier rang de l'amphithéâtre il voyait au-dessous de lui les têtes régulièrement étagées. Autant de garçons que de filles. Dans le passage, des serviettes, des bouquins, des imperméables roulés en boule. Le cours de droit civil attirait toujours un nombreux auditoire. Il faisait chaud, étouffant.

En bas, sur l'estrade, derrière une immense table, le professeur de droit civil, minuscule, en toge noire<sup>3</sup> dressait le cou, haussait le ton. Devant lui, un micro.

Didier Coppelin, assis à côté de Jean-Marc, rejeta le buste en arrière et soupira:

— Je n'en peux plus! Il va trop vite!

Il remuait ses doigts. De nombreux étudiants avaient déjà renoncé à suivre le professeur. Certains même lisaient un journal ou faisaient des mots croisés<sup>4</sup>. Les filles étaient plus résistantes.

Enfin le professeur termina son cours. Des applaudissements crépitèrent. Le professeur quitta la salle. Immédiatement le bruit de conversations emplit l'amphithéâtre.

La plupart des étudiants sortaient pour fumer une cigarette dans le hall en attendant le cours suivant. Jean-Marc et Didier restèrent pour être sûrs de ne pas perdre leur place. Après dix minutes d'entracte<sup>5</sup> les étudiants rentrèrent dans la salle. En moins de deux minutes, toutes les places furent prises de nouveau. Le professeur de droit administratif apparut sur l'estrade, recueillit un clapotis d'applaudissements et commença son cours.

Pendant une demi-heure Jean-Marc laissa filer sa plume sur le papier machinalement. Le professeur parlait des actes du gouvernement et lui, pensait aux amis, à son père, à l'avenir, à la conversation qu'il avait eue avec sa belle-mère il y a quelques jours.

“Ce qui m'étonne, dit-elle, c'est que passionné comme tu l'es d'art, de littérature, tu aies choisi de faire ton droit!”<sup>6</sup>

— Je fais aussi une licence es lettres<sup>7</sup> à côté! J'ai déjà passé plusieurs examens.

— A côté, comme tu dis. L'essentiel c'est tout de même le droit.

— Il faut, puisque je dois entrer dans l'affaire de mon père!

— Dommage!

— Pourquoi?

— C'est toujours triste de voir un garçon plein de dispositions et que la vie oblige à choisir une route étroite.

— Je donnerais des consultations juridiques pour gagner mon bifteck, mais je vais consacrer tout mon temps libre à autre chose.

— Ce n'est pas si facile que tu le crois, dit-elle.

Jean-Marc sentait que sa belle-mère avait raison. La Faculté des lettres<sup>8</sup> l'attirait plus que la Faculté de droit<sup>9</sup>.

Le remue-ménage de la fin du cours le surprit en pleine rêverie. Suivant le flot des étudiants il se trouva avec Didier dans le grand hall d'entrée.

— On va au "Soufflot"? proposa Didier.

— D'accord, dit Jean-Marc.

Dehors il faisait froid. En passant par le Jardin du Luxembourg, le Boul'Mich était à cinq minutes. Rue Soufflot, dans le café, Jean-Marc et Didier retrouvèrent la cohue habituelle: filles et garçons, parlant, riant, fumant, buvant du café noir ou des jus de fruit. Ils avisèrent sur une banquette, au fond leurs copains Julien Prélat et Maurice Nicot, qui leur faisaient signe. Ils se serrèrent pour donner place à Jean-Marc et à Didier. Julien qui avait séché le cours d'administratif et de civil demanda:

— C'était intéressant?

— L'administratif oui, dit Didier.

Jean-Marc regretta de n'avoir pas mieux écouté le cours. On échangea quelques appréciations amères sur la légèreté et l'incapacité des hommes du gouvernement, sur l'enseignement supérieur qui ne forme pas de bons spécialistes. Evidemment la France était pourrie. Il fallait réformer les institutions.

Jean-Marc voulait bien voir un film japonais qui faisait courir tout Paris depuis deux semaines. Pourquoi ne pas y aller tous ensemble vers quatre heures? On passerait à la bibliothèque pour préparer les travaux pratiques de mardi prochain, apprendre quelques articles du Code civil et de là... Maurice refusa, Julien et Didier acceptèrent.

La bibliothèque claire, silencieuse, bien chauffée, était à demi-vidée. Ils s'installèrent à une même table et remplirent leurs fiches. Un quart d'heure plus tard le numéro de leurs places s'alluma au tableau de fond et ils allèrent chercher les livres qu'ils avaient commandés. Penchés sur leurs livres, Jean-Marc et Didier prenaient des notes. Julien, lui, lisait le journal. A quatre heures moins dix il annonça:

— Il est temps de finir. Ou alors on va rater le début.

Ils se ruèrent vers la sortie, gravirent quatre-à-quatre l'escalier et se heurtèrent au froid de la rue.

D'après Henrie T r o y a t . *Les Eygletière*

## COMMENTAIRES

<sup>1</sup> **en suspens** — *зд.* незаконченная; **problème en suspens** — нерешенная проблема

<sup>2</sup> **les polycopiés (les cours polycopiés)** — размноженный курс лекций

<sup>3</sup> **en toge noire** — в черной мантии. (На юридическом факультете профессора читают лекции в мантиях.)

<sup>4</sup> **des mots croisés** — кроссворд

<sup>5</sup> **après dix minutes d'entracte** — после десятиминутного перерыва. (В Университетах не употребляется слово *récréation*.)

<sup>6</sup> **faire son droit** — учиться на юридическом факультете

<sup>7</sup> **la licence es lettres** — лицензиат филологических наук. (Вторая ученая степень в университетах Франции после бакалавра.)

<sup>8</sup> **la Faculté des lettres** — филологический факультет

<sup>9</sup> **la Faculté de droit** — юридический факультет

**la Faculté** — факультет, институт. **Institut** почти не употребляется в отношении высших учебных заведений. **Institut de recherches scientifiques** — научно-исследовательский институт. **Institut de France** — Академия наук

Divisez le texte en parties selon les lieux où se passent les actions. Intitulez chaque partie.

Posez les uns aux autres des questions détaillées sur chaque partie.

## RETENEZ

### A. Lexique

1. <b>аудитория</b>	{ salle d'études salle de conférences amphithéâtre auditoire	(помещение)	La salle d'études (la salle de conférences) est bondée.
		(слушатели)	L'auditoire était attentif.

2. **professeur** — преподаватель (с высшим образованием) старших классов лицеев, колледжей и высших учебных заведений:

Le professeur enseigne au lycée, à l'Université.

**maître d'école, instituteur** — учитель начальной школы или младших классов лицеев и колледжей:

L'instituteur enseigne à l'école primaire.

3. <b>лекция</b>	{ cours conférence	{ (курс лекций) (одна лекция курса)	Je n'ai jamais manqué les cours du professeur N. Quels cours avons-nous à 9 heures?
		одна лекция (не входящая в курс)	Ce soir nous avons une conférence sur la situation internationale.

4. <b>курс</b>	{ année — год обучения cours — лекция	Je suis étudiant de la première année. Le cours de linguistique est très intéressant.
----------------	---	--

**faire le cours** — читать лекцию

**suivre le cours** — слушать лекцию

**avoir cours** — иметь лекцию

Ce professeur fait le cours d'histoire.

Il suit les cours à la Faculté de droit?

Nous n'avons pas de cours aujourd'hui.

<b>в течение</b>	{ depuis (если действие продолжается) pendant (если действие закончено)	J'ai fait mes études à l'école pendant dix ans. Je suis les cours à l'institut depuis deux mois.
------------------	---	---

**il y a quelques jours** (quelques semaines, etc.) — несколько дней тому назад.

**Il y a** обозначает начало действия

Je suis entré à la Faculté il y a deux mois.

5. <b>выпускать</b>	{ former qn	Cet institut forme des professeurs de géographie.
	{ sortir qch	Cette usine sort des machine-outils.
	{ faire sortir qn	Faites-le sortir de cette pièce.

6. apprendre	{	учить (изучать)	J'apprends le français.
		учить (обучать)	J'apprends à parler français.
		узнавать что-л.	J'apprends le français à mes élèves. J'apprends à mes élèves à parler français. J'ai appris cette nouvelle hier.

mais: **узнавать кого-л.** — reconnaître qn

7. пропускать	{	manquer	J'ai manqué le cours d'histoire.
		laisser-passer	On ne laisse pas passer à l'institut sans un laisser-passer.

#### Règle d'orthographe

Les mots qui se terminent par **-té** ont un **é** à la fin.

Exceptions: dictée *f* — диктант  
montée *f* — подъем  
jetée *f* — мол, бросок  
portée *f* — значение, доступность

## B. Grammaire

### Mode indicatif

(suite)

Le passé simple exprime une action passée dont la date (1) ou la durée (2) est nettement précisée:

1. Il *naquit* en 1917.
2. Elle *travailla* toute sa vie comme institutrice.

Il marque aussi la succession des actions et nous fait passer de l'une à l'autre:

Le professeur *entra, monta* à la chaire et *commença* à parler.

Le passé simple situe l'action dans le passé, les conséquences de cette action ne se font pas sentir au moment de la parole. C'est le temps de la narration, des faits historiques, il s'emploie surtout dans la langue écrite.

Le passé composé marque aussi une action passée et achevée; cette action peut être récente (1) ou lointaine (2). Fréquemment les conséquences de cette action se rattachent au présent (3):

1. Hier *j'ai acheté* enfin ce manuel.
2. Cet institut *a été fondé* il y a 40 ans.
3. Nous poursuivons les études du français que nous *avons commencées* à l'école.

Le passé composé est le temps du langage parlé. Souvent, la langue parlée emploie le passé composé à la place du passé simple (1). Pourtant, seul le passé

simple marque une action écoulée, sans lien avec le présent et dont la date est précisée (2).

1. Il me rappelle que Lomonossov *est né* en 1711 à Dénissovka.
2. La Sorbonne *fut reconstruite* par Richelieu à partir de 1626 sur les plans de Lemercier.

Dans la langue littéraire, le passé composé prend parfois la place du passé simple. Le passé composé donne à la narration un air familier, la langue écrite devient rapprochée de la langue parlée:

Brusquement, le grand préau de l'école *s'est animé* d'une vie extraordinaire. A peine sortis des classes, des enfants de tous âges *sont éparpillés* avec la soudaineté du torrent libéré de l'obstacle.

(J. Laffitte . *Rose France*)

Le passé composé peut avoir la valeur d'un futur antérieur:

Encore quelques minutes et la leçon *a fini*.

Le passé antérieur marque une action passée qui précède immédiatement une autre action passée. C'est un temps livresque qui s'emploie surtout dans les subordinées temporelles après les mots **lorsque, quand, dès que, à peine**, etc.; le verbe de la principale est au passé simple:

Le professeur l'interrogea dès qu'il *eut ouvert* le registre.

Remarque. Après la locution conjonctive **à peine** l'ordre de mots dans la proposition est inverse:

A peine l'élève *eut-il répondu*, toute la classe éclata de rire.

Le passé antérieur s'emploie parfois dans une proposition indépendante, il est alors accompagné d'une expression qui équivaut à **bientôt**:

En un clin d'oeil elle *eut compris* sa faute.

Le plus-que-parfait marque aussi une action achevée, antérieure à une action passée. Il s'emploie également dans des propositions indépendantes (1), principales (2) et subordinées (3):

1. Elle rentrèrent satisfaites; elles *avaient bien passé* leurs examens.
2. Il *avait fait* ses devoirs quand il nous donna un coup de téléphone.
3. Comme il *avait fait* ses devoirs, il nous donna un coup de téléphone.

Le plus-que-parfait employé dans une subordinée circonstancielle de temps au début de la phrase exprime une action habituelle, répétée. Le verbe de la principale est à l'imparfait:

Lorsqu'il *avait fini* ses devoirs, il nous donnait un coup de téléphone.

Après si dans les subordinées circonstancielle de condition le plus-que-parfait remplace le conditionnel passé:

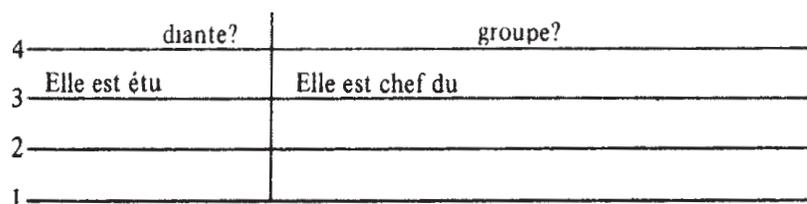
Elle aurait reçu une bonne note, si elle *avait bien travaillé* pendant l'année.

## C. Phonétique

### La phrase interrogative

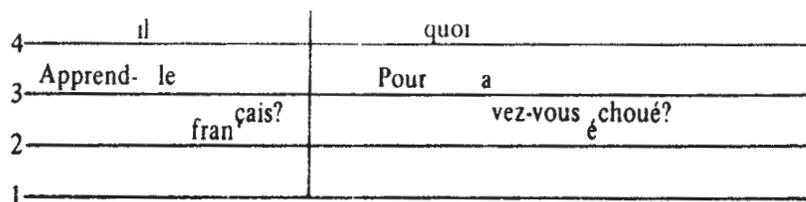
En français, l'interrogation peut s'exprimer par l'intonation seule, le lexique, l'ordre des mots.

1. Dans les phrases interrogatives à syntaxe énonciative l'intonation est la seule marque de l'interrogation. Le ton s'élève et finit sur une note montante qui frappe la dernière syllabe de la phrase.



La mélodie de cette espèce de phrases se situe entre les niveaux 3–4. Leur courbe mélodique est ascendante. Cette espèce de phrases interrogatives est largement employée dans la langue parlée d'aujourd'hui.

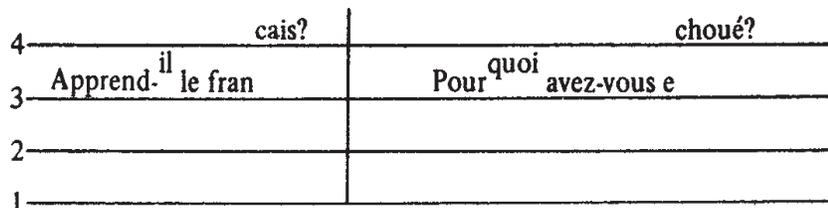
2. Dans les phrases interrogatives avec inversion ou le mot interrogatif le sommet de hauteur est à la fin de l'inversion ou sur le mot interrogatif et la fin est légèrement montante.



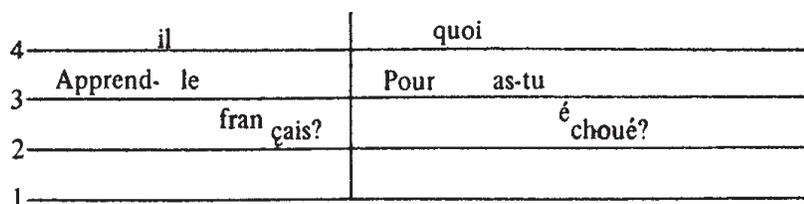
La mélodie de cette espèce de phrases se situe entre les niveaux 3–4–2. Leur courbe mélodique est ascendante–descendante–ascendante.<sup>1</sup>

Dans les phrases interrogatives avec inversion ou le mot interrogatif la mélodie interrogative peut-être combinée avec l'inversion. La courbe mélodique devient ascendante.

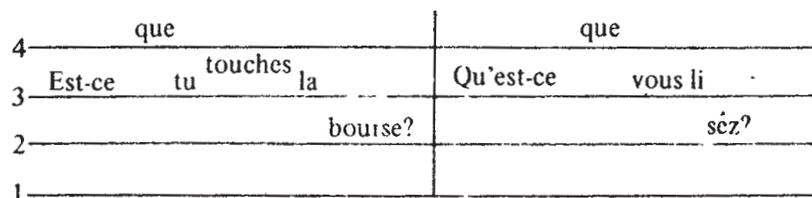
<sup>1</sup> Il y a plusieurs façons de dire la phrase interrogative avec inversion, avec l'adverbe interrogatif. Mais il est toujours correct de mettre le sommet de hauteur à la fin de l'inversion, sur l'adverbe interrogatif. Ensuite, il faut descendre en escalier et remonter très légèrement sur la dernière syllabe de la phrase interrogative". *Léon M. Exercices systématiques de prononciation française. Fascicule 2.* — Paris, 1964.



La mélodie interrogative peut s'estomper en présence de l'inversion et du mot interrogatif. La courbe mélodique devient descendante.

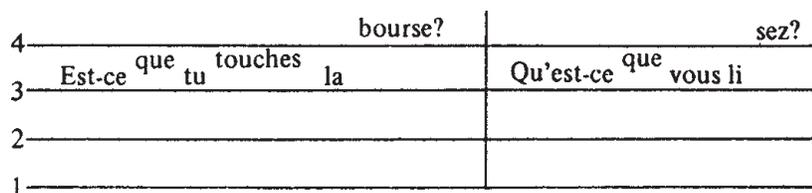


3. Dans les phrases interrogatives comprenant la locution interrogative **est-ce que, qu'est-ce que** le sommet de hauteur marque le **que** final de ces locutions. Ensuite, le ton descend et remonte très légèrement sur la dernière syllabe de la phrase interrogative.

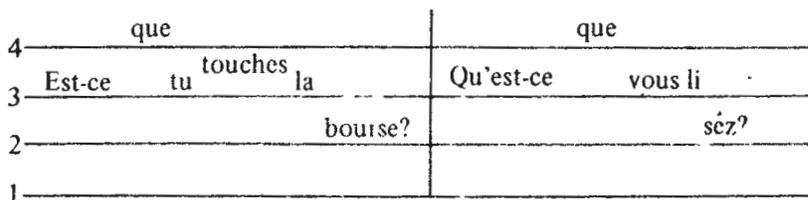


La mélodie de ce type de phrase se situe entre le niveau 3–4–2. La courbe mélodique est ascendante–descendante–ascendante.

Si la mélodie se combine avec la locution **est-ce que, qu'est-ce que** la courbe mélodique devient ascendante.



Si la mélodie interrogative s'estompe en présence des locutions interrogatives, la courbe mélodique devient descendante.



## EXERCICES

### Série I

#### A. Exercices de vocabulaire

I. a) Précisez les acceptions des mots en italique.

1. Notre institut *forme* des professeurs. En France les ouvriers et les paysans *forment* environ 56% de la population. Un nouveau ministère a été *formé*. *Formez* un verbe de la même racine que ce substantif.

---



---



---



---

2. J'ai *manqué* les cours hier. Il *manque* plusieurs pages à ce manuel (plusieurs pages *manquent* à ce manuel). Je suis en retard parce que j'ai *manqué* le train.

---



---



---



---

3. Je suis les cours à la faculté des *lettres*. J'apprends les *lettres* de l'alphabet arabe. Il a reçu une *lettre* de ses parents. J'ai traduit toute la page à *la lettre*.

---



---



---



---

4. On va *rater* le début du film. Il a *raté* l'examen.

---



---

5. Il devait entrer dans *l'affaire* de son père. Ce n'est pas *mon affaire*. Rangez *vos affaires* dans le placard.

---

---

---

6. Il donnait des consultations pour *gagner* sa vie. En passant par le Jardin du Luxembourg vous *gagnez* le Boul'Mich en cinq minutes. Jean a *gagné* à la Loterie nationale.

---

---

---

---

7. Les étudiants prenaient des *notes*. Le professeur lui a donné une bonne *note*. Il a commencé à apprendre à jouer du piano, il sait toutes les *notes*.

---

---

---

---

b) Traduisez.

не сдать экзамен; провалиться на экзамене; испортить себе жизнь; дело (предприятие) отца; это не ваше дело; возьми вещи; выиграть в спортлото; зарабатывать деньги; дойти до (достичь) города; делать записи; получать оценки; учить ноты; пропустить лекции; опоздать на поезд; буквы алфавита; филологический факультет; знать буквально; выпускать преподавателей; образовать будущее время; это составляет половину группы.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

II. a) Remplacez les mots en italique par les synonymes trouvés dans le texte.

1. Il laissa la phrase *inachevée*. 2. Le professeur *éleva la voix*. 3. *Ils virent* leurs copains au fond du café. 4. Julien a *manqué* le cours. 5. Les places furent *occupées* de nouveau.

---

---

---

---

III. a) Remplacez les mots en italique par les mots de sens contraire trouvés dans le texte.

1. Dehors *il faisait chaud*. 2. Il était assis *en bas, au premier rang* de l'amphithéâtre. 3. Il a *baissé* la voix (le ton). 4. Le professeur a *commencé* son cours.

---

---

---

---

IV. Traduisez en employant:

**cours** *m*, **conférence** *f*

1. Я слушаю лекцию по истории Франции. 2. Кто вам сегодня читает лекцию по языкознанию? 3. Вчера была интересная лекция о международном положении.

---

---

---

---

**auditoire** *m*, **salle** *f* de **conférence** (amphithéâtre)

1. В какой аудитории у нас лекция? 2. Аудитория слушала его внимательно.

---

---

---

---

**former**, **sortir**

1. Наш институт выпускает инженеров. 2. Этот завод выпускает автомобили.

---

---

---

---

---

---

**manquer, laisser-passer m**

— Почему вы пропустили три лекции? — Потому что я забыл пропуск дома и меня не пропустили в институт.

---

---

**reconnaître, apprendre**

1. Мы узнали эту историю вчера. 2. Я не узнал своего школьного учителя.

---

---

V. a) Remplacez les points par.

**depuis, pendant, il y a**

1. J'ai écrit cette dissertation ..... deux mois. 2. Je lis ce livre ..... trois jours. 3. Je suis entré à l'Institut ..... deux mois.

la préposition à s'il y a lieu:

J'apprends... le français. J'apprends... parler français. J'apprends... mes élèves... parler français. J'apprendrai... le français... mes élèves.

VI. a) Groupez les mots qui vont ensemble:

1) école enseignement institut faculté	secondaire, supérieure, de filles, mixte, technique, pilote; gratuit, de premier (de second) degré, supérieur; de recherches scientifiques, expérimental; des lettres, des sciences naturelles, de droit, de médecine, de français, de langues étrangères; reçoit, forme, est donné; faire ses études à, fréquenter, être reçu à, dispenser, entrer à, exclure de, être exclu de, terminer
2) cours examens épreuve	de français (d'histoire, de linguistique, de littérature, etc.), écrit, oral, du soir, facultatif, par correspondance, d'entrée, d'Etat, de licence, de sortie, de baccalauréat; suivre, faire, fréquenter, sécher, assister à, s'inscrire, manquer; se préparer à, passer, échouer à, se présenter à, être admis à, être admissible à, être collé à.

b) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans l'exercice VI 1, 2.

1. Il a *raté* \_\_\_\_\_ l'examen.
2. Il a brillamment *subi* \_\_\_\_\_ tous les examens..
3. Il *n'a pas été* \_\_\_\_\_ à l'institut hier.
4. Elle a été *expulsée* \_\_\_\_\_ de l'institut.
5. Le professeur *fait subir* \_\_\_\_\_ l'examen à l'étudiant.

c) Remplacez les mots en italique par des contraires pris dans l'exercice VI 1, 2:

1. L'enseignement *payant* \_\_\_\_\_.
2. Les cours *obligatoires* \_\_\_\_\_.
3. Une école (un lycée) *de filles* \_\_\_\_\_.

VII. a) Groupez les mots qui vont ensemble:

professeur  
étudiant

expérimenté, exigeant, indulgent, sévère, bon, érudit, savant, de linguistique, d'histoire, de phonétique, de grammaire, de lexique, agrégé, licencié, docteur es science (es lettres);  
doué, studieux, assidu, discipliné, sérieux, consciencieux, distrait, dissipé, paresseux, en première (en deuxième, etc.) année, capable, appliqué, en médecine, en français, etc.;

fait passer l'examen (l'épreuve), fait le cours de, enseigne, explique, interroge, colle, pose des questions (des colles), donne des notes, fait venir au tableau, ramasse (rend) les cahiers;

écoute le cours, suit le cours, manque le cours, fait ses études à, se prépare aux examens, subit (passe) l'examen, échoue à l'examen, rate l'examen, réussit à l'examen, nage, va au tableau, essuit le tableau, efface du tableau, écrit au tableau, apporte le registre, est reçu, est admis, se fait inscrire aux cours, est admissible à l'examen, pioche, consulte l'horaire, saute une année, prend les notes, écoute attentivement, est en retard, soutient sa thèse, récite, répond à la question, écrit une dissertation, fait une dictée, enregistre, s'enregistre, a la frousse, s'abonne à la bibliothèque, présente son certificat médical, prend part au travail social, prend part au cercle scientifique, estudiantin (au cercle des acteurs amateurs, etc.), prend part aux sections sportives, passe l'examen (l'épreuve) avec le professeur X, touche la bourse, présente les cahiers, sèche les cours, prend ses inscriptions à la faculté, se présente à l'examen, se fait inscrire à la faculté.

b) Précisez les acceptions des verbes en italique.

1. L'étudiant *pioche*. Le paysan *pioche* la terre.

---

2. Le professeur l'a *collé* à l'examen. *Collez* cette annonce au mur.

---

3. L'étudiant touche *la bourse*. Il a mis l'argent dans sa *bourse*.

---

4. Le professeur *a ramassé* les cahiers. J'ai *ramassé* mon stylo.

---

c) Traduisez en employant les synonymes trouvés dans l'exercice VIIa.

рассеянный студент; способный студент; прилежный (усидчивый) студент; студент сдает экзамен; студент не сдает экзамен; студент готовится к экзаменам; студент слушает лекцию; студент пропускает лекции.

---

---

---

---

d) Remplacez les points par:

**aller, venir** (le temps et le mode sont indiqués)

Quand le professeur me dit: "..... (*l'Impératif*) au tableau",  
je ..... (*le présent*) au tableau.

**ramasser, présenter, rendre**

Nous avons écrit la dictée et nous ..... (*le passé composé*)  
nos cahiers au professeur. Le professeur ..... (*le passé composé*)  
nos cahiers et a dit: "Je vous les ..... (*futur*) demain".

**faire, suivre, avoir** (au présent)

Le professeur... le cours, les étudiants ..... le cours. Ils  
..... cours tous les jours sauf samedi et dimanche.

les prépositions **à, avec, en, de** s'il y a lieu

Jean a passé son examen ..... le professeur Durand. Il n'a pas échoué ..... l'examen. Et Daniel a raté ..... l'examen, il n'a pas réussi ..... l'examen. Il s'est mal préparé ..... l'examen. Il n'a pas préparé ..... l'examen. Il est étudiant ..... première année. Il est ..... première année. Il est étudiant ..... lettres. Il fait ses études ..... la Faculté de français.

### **d'études, de cérémonie, de gymnastique, de conférences, de lecture**

1. L'éducation physique a lieu dans la salle ..... 2. La soirée solennelle a eu lieu dans la salle ..... 3. Après les cours je travaille souvent dans la salle ..... 4. Dans quelle salle ..... avons-nous notre cours de français? 5. Le professeur N. fait cours dans la salle .....

### **VIII. Ecrivez vis-à-vis des mots français leurs équivalents russes.**

self-service	самообразование
autocritique	конкурсный экзамен
art amateur	самодетельность (художественная)
autodidactique	самообслуживание
concours	самокритика

### **IX. Dites la règle des mots en -té.**

a) Ajoutez la terminaison -té ou -tée.

la dic....., la facul....., l'universi....., la por....., la mon....., la productivi....., la san....., la je....., la bon.....

b) Mettez les lettres qui conviennent:

un exam.....n, exig.....ant, indulg.....nt, la bibliot.....èque, la dis.....ipline, le l.....cée, la culture ph.....sique, le cours de ph.....losophie.

## **B. Exercices phonétiques**

I. Ces exercices portent sur les voyelles arrondies [y], [ø].

 a) Répétez après le modèle et enregistrez-vous au magnéto.

1. Evitez la diphtongaison et la réduction de [yj], [ø] (arrondissez les lèvres au

début, mettez la langue à l'avant de la bouche):

**[y]:** les é'tudes supé'rieu:res... la du'rée d'é'tudes... un certifi'cat d'é'tudes...  
la faculté des 'lettres... su'bi:r l'exa'men...

1. Tu as su'bi l'exa'men avec su'ccès... ↓|| 2. 'Lucie a ré'çu son certifi'cat  
d'é'tudes supé'rieu:res... ↓||

**[ø]:** fermé: un é'tudiant pare'sseux... un é'tudiant sé'rieux... des 'cou:rs  
nom'breaux...

1. C'est un é'tudiant pare'sseux... ↓|| 2. C'est un é'tudiant sé'rieux... ↓|| 3. C'est  
ma deu'xième année d'é'tude... ↓||

2. Différenciez bien les sons [ø] — [œ] par la position de la langue et des  
lèvres.

deux é'preu:ves... deu'x heu:res... ce vieu'x prof'e'sseu:r... les vœux de bo'nheu:r

1. Me voilà 'libre pour deu'x heu:res... ↓|| 2. Il a pa'ssé deu'x é'preu:ves... ↓||  
3. Agré'ez mes vœux de bo'nheu:r... ↓||

3. Différenciez bien les sons [u] — [y] par la position de la langue.

un 'cou:rs faculta'tif — un 'cou:rs u'tile... salle d'é'tudes — salle de 'cou:rs...

1. Je 'suis un 'cou:rs faculta'tif de sté'ho... ↓|| 2. C'est un 'cou:rs u'tile... ↓||

b) Ecoutez l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle  
entendu. Corrigez les fautes.

**II.** Les exercices suivants portent sur l'intonation de la phrase interrogative.  
Travaillez avec l'enregistrement. Répétez après le modèle.

1. Cet exercice présente les phrases dans lesquelles la mélodie seule exprime  
l'interrogation. Elevez la voix sur la dernière syllabe de la phrase.

1. Vous avez réu'ssi à l'ép'reuve é'crite ? . 2. Il a ra'té son é'preuve  
o'rale ?... 3. Elle é'tu'die long'temps cette 'l'añ : gue ? . 4. Il ne tolère 'pas  
l'indisci'pline ?... †|| 5. Vous faites votre premiè're a'nnée ?... †||

2. Dans les phrases interrogatives de cet exercice mettez le sommet de hauteur  
à la fin de l'inversion, élevez légèrement le ton sur la dernière syllabe de la phrase.

1. Manquez-'vous sou'vent les 'cou:rs ? . 2. Prenez-'vous des 'notés ?...  
3. Recevra-'t-il son certifi'cat d'é'tudes supé'rieu:res ?... 4. Voulez-'vous  
devenir institu'teu:r ?... 5. Marque-'t-il les a'bsents dans le re'gistre ?...

3. Dans les phrases interrogatives suivantes mettez le sommet de hauteur sur le **que** de la locution interrogative **est-ce que, qu'est-ce que**. Elevez légèrement le ton sur la dernière syllabe de la phrase.

1. Est-ce que vous avez assisté à la conférence?... 2. Est-ce que tu es admis à l'examen?... 3. Est-ce que c'est un établissement moderne?... 4. Qu'est-ce que tu en sais?... 5. Qu'est-ce que tu fais?... 6. Qu'est-ce que tu étudies?...

4. Cet exercice présente les phrases interrogatives avec le mot interrogatif au commencement de la phrase. Mettez le sommet de hauteur sur le mot interrogatif, élevez légèrement le ton sur la dernière syllabe de la phrase.

1. Qui vous fait le cours de français?... 2. Où aura lieu le cours de français?... 3. A quoi vous intéressez-vous? 4. Que voulez-vous faire plus tard?... 5. Pourquoi il a raté l'oral?... 6. Quand êtes-vous entré à cette faculté?...

5. Dans cet exercice la mélodie interrogative se combine avec l'ordre des mots et le lexique. Remarquez que le ton monte sur la dernière syllabe de la phrase.

1. Vous reprendrez vos cours à la rentrée?... 2. Est-ce que vous reprendrez vos cours à la rentrée?... 3. Reprendrez-vous vos cours à la rentrée?... 4. Vous redoublez votre première année?... 5. Est-ce que vous redoublez votre première année?... 6. Redoublez-vous votre première année?

6. Dans cet exercice la mélodie interrogative s'estompe en présence de l'inversion, de **est-ce que**, des mots interrogatifs. Remarquez que le ton s'abaisse sur la dernière syllabe de la phrase.

1. Est-ce qu'elle fait des exercices phonétiques pour débutants?...||
2. Fait-elle des exercices phonétiques pour débutants?...||
3. Commença-t-il son cours?...||
4. Quand a-t-il commencé son cours?...||
5. Est-ce qu'il commença son cours?...||
6. Est-ce qu'il a obtenu la meilleure note?...||
7. Quelle note a-t-il obtenu?...||

7. Posez les questions qu'on vous demandera en veillant à la justesse de l'intonation interrogative.

1. Si vous voulez savoir où je fais mes études, vous me demanderez... — Où faites-vous vos études?
2. Si vous voulez savoir qui est le meilleur en dictée, vous demanderez... — Qui est le meilleur en dictée?

3. Si vous voulez savoir qui hésite rarement en orthographe vous demanderez... — Qui hésite rarement en orthographe?
4. Si vous voulez savoir combien d'épreuves j'ai passées, vous me demanderez... — Combien d'épreuves avez-vous passées?
5. Si vous voulez savoir quel cours facultatif je suis, vous me demanderez... — Quel cours facultatif suivez-vous?

 **8.** Répliquez par une question à la phrase que vous allez entendre. Veillez à la justesse de votre intonation interrogative.

Exemple: Vous entendez: — Je suis le cours d'histoire.  
Vous demandez:

4 Qui \_\_\_\_\_  
3 est-ce qui vous fait \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_ le cours \_\_\_\_\_ toire?  
1 \_\_\_\_\_ d'his \_\_\_\_\_

Commençons l'exercice!

1. Je suis le cours d'histoire. —...? 2. Je suis le cours de linguistique. —...?  
3. Je fais le cours de chimie. —...? 4. Je suis le cours de physique. —...?

**9.** Répliquez par "Tu vas être obligé de redoubler, alors?" aux phrases que vous allez entendre et écoutez la réponse. Veillez à la justesse de votre intonation interrogative.

Exemple:

Vous entendez: — A l'oral, je n'ai pas pu construire les phrases avec le conditionnel et le subjonctif. Echec complet.

Vous répliquez:

4 \_\_\_\_\_ blier, alors?  
3 Tu vas être obligé de redou \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_

Vous entendez la réponse: Je serai récalé.

Commençons l'exercice!

1. Cette année, je ne serai pas admis à l'oral. Les programmes sont lourds en math elem. — ...? — Peut-être. 2. Hier, à l'écrit en math elem je n'ai traité que la première question. — ...? — Ah non! Je vais faire philo. 3. Moi, la physique, la

chimie, l'algèbre, la trigo, je me perds comme dans un bois. Je ne serai pas admis à l'examen. — ...? — On verra.

**10.** Préparez à deux de petits dialogues ci-dessous. Différenciez par l'intonation l'affirmation de l'interrogation enregistrez-vous au magnéto. Faites les schémas de la mélodie.

1. — Pourquoi relis-tu de temps en temps les phrases à mi-voix?  
— Pour m'habituer à les prononcer correctement.
2. — Voulez-vous discuter avec moi certains problèmes linguistiques?  
— Oui.  
— Vous m'exposerez vos vues?  
— Je n'y manquerai pas.
3. — Vous parlez bien russe. Est-ce que l'apprentissage d'une langue demande de longues études?  
— Oui. Mais le russe est ma langue maternelle. J'apprends le français. Vous voulez apprendre le russe?  
— Oui. Je me suis déjà inscrit dans un groupe d'exercices pratiques.

**11.** Fabriquez vous-même vos propres dialogues composés alternativement des questions et des réponses sur des thèmes qui découleront du contenu des textes de cette leçon en mobilisant vos connaissances de vocabulaire, de la grammaire, de la phonétique. Dites-les au micro.

### III. Exercices d'audition et de lecture.

a) Ecoutez le texte. Veillez tout spécialement: 1) à la spécificité de l'intonation interrogative et à la différence d'intonation entre l'interrogation et l'affirmation; 2) à la prononciation des voyelles arrondies [y], [ø].

b) Lisez le texte à vitesse normale, ensuite, en accélérant l'allure de la lecture, tâchez de respecter l'intonation et le rythme des phrases du modèle entendu. Articulez avec soin les sons [y], [ø].

### IV. Exercice d'audition et de récitation par cœur.

Ecoutez le texte "Un examen de littérature française" destiné à faire pratiquer l'intonation interrogative et faites l'analyse phonétique. Ensuite apprenez-le par cœur et récitez en veillant à l'intonation interrogative.

## C. Exercices de grammaire

**I.** Justifiez l'emploi de tous les temps passés de l'indicatif employés dans le texte.

**II. Analysez l'emploi des temps passés dans les phrases suivantes.**

1. Quand il eut déjeuné, il se leva et partit à l'Université. 2. Quand il avait déjeuné, il se levait et partait à l'Université. 3. Je me suis levé et je suis parti, quand j'avais déjeuné. 4. Je suis allé en vacances, j'ai passé deux mois à la mer, j'ai fait provision de santé. 5. Pierre manqua plusieurs leçons, car il avait été malade. 6. Il aurait fait ses devoirs, s'il avait pu quitter plus tôt la bibliothèque. 7. L'Université de Moscou fut fondée en 1755. 8. Je me suis rappelé que je l'avais vu quelque part.

**III. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps passés qui conviennent:**

1. Je (voir) ..... l'Université de Moscou où mon père (faire) ..... ses études. 2. Quand les enfants (rentrer) ..... de l'école, on (se mettre) ..... à table. 3. Dès que le professeur (entrer) ..... dans la salle, tout le monde (se lever)..... 4. On (sonner) ....., les cours (finir) ....., nous (travailler) ..... pendant 6 heures. 5. Ma mère nous (prévenir) ..... qu'elle ne pourrait pas nous accompagner, parce que la petite sœur (ne pas avoir) ..... de robe qui convînt aux circonstances. J'en (être) ..... bien aise, car je (redouter) ..... le ridicule, d'une entrée au lycée à la tête d'un cortège familial, comme le mort de l'enterrement. 6. Voilà le lycée, me (dire) ..... le père. Au milieu de l'immense façade, sous de très vieux platanes plantés au bord du trottoir, je (voir) ..... une foule d'enfants et de jeunes gens, qui (porter) ..... des serviettes de cuir sous leurs bras ou des cartables dans leur dos.

**IV. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple ou à l'imparfait suivant le sens.**

1. Nous traversâmes des groupes d'élèves, d'où (partir) ..... de grands éclats de rire, ou qui (saluer) ..... l'arrivée d'un camarade par des acclamations. 2. Nous (arriver) ..... au pied d'un escalier, car à cause de la pente du terrain sur lequel (être construit) ..... le lycée, les cours de récréation de l'externat et les classes (se trouver) ..... un étage plus haut. 3. J'(apprendre) ..... que notre professeur (s'appeler) ..... M. Pitzu: c'(être) ..... un nom



## Série II

### Exercices d'entraînement

#### A. I. 1. Répétez.

Il étudia longtemps cette langue... Il a étudié longtemps cette langue... Il étudia cette langue pendant 5 ans... Il a étudié cette langue pendant 5 ans... Il étudiait cette langue depuis longtemps... Il étudie cette langue depuis longtemps... Il étudiait cette langue depuis 5 ans... Il étudie cette langue depuis 5 ans... Il étudiait chaque jour cette langue. Il étudie chaque jour cette langue.

#### 2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-ce qu'il a étudié longtemps cette langue? Oui,...	il a étudié longtemps cette langue.
Est-ce qu'elle a étudié l'anglais pendant 3 ans? Oui,...	elle a étudié l'anglais pendant 3 ans .
Est-ce qu'il étudiait depuis longtemps le français? Oui,...	il étudiait depuis longtemps le français.
Est-ce qu'il étudiait depuis 3 ans l'anglais? Oui,...	il étudiait depuis 3 ans l'anglais.
Est-ce qu'il étudiait chaque jour le français? Oui,...	il étudiait chaque jour le français.

#### 3. Donnez des réponses brèves aux questions en les commençant par **depuis** ou **pendant**.

Depuis combien d'années étudiez-vous le français?...	Depuis ... ans.
Pendant combien d'années avez-vous étudié le français à l'école?...	Pendant ... ans.
Depuis combien de mois suivez-vous les cours à l'institut?...	Depuis ... mois

#### 4. Posez une question en employant **pendant** ou **depuis** afin de préciser le sens.

Ex e m p l e : — Ça fait deux heures que je lis. — Vous lisez depuis deux heures.

Ça fait 3 ans que j'étudie l'anglais...	Vous étudiez l'anglais depuis 3 ans.
C'est 3 heures que je l'ai attendu...	Vous l'avez attendu pendant 3 heures?
Ca fait 10 jours que je l'attends...	Vous l'attendez depuis 10 jours?
C'est 15 jours que j'ai voyagé...	Vous avez voyagé pendant 15 jours?

## II. 1. Répétez.

J'apprends le français... J'apprends à parler français... J'apprends à écrire en français... J'apprends le français à mon frère... Je lui apprends le français... J'apprends à mon frère à parler le français... Je lui apprends à parler le français... Je lui apprends à lire en français...

### 2. Répondez aux questions en employant les mêmes termes que moi.

Apprenez-vous le français?...	Oui, j'apprends le français.
Apprenez-vous à parler le français?...	Oui, j'apprends à parler le français.
Est-ce que vous apprendrez à vos futurs élèves la langue française?...	Oui, j'apprendrai à mes futurs élèves la langue française.
Est-ce que vous leur apprendrez à parler le français?...	Oui, je leur apprendrai à parler le français.
Est-ce que vous leur apprendrez à écrire en français?...	Oui, je leur apprendrai à écrire en français.

### 3. Complétez par **apprenez-le! apprenez-le-leur! apprenez-le-lui!**

Je veux savoir l'espagnol...	Apprenez-le!
Je veux que mes enfants connaissent le français...	Apprenez-le-leur!
Mon frère part pour la France, mais il ne connaît pas le français...	Apprenez-le-lui!

## B. I. 1. Répétez.

Où faites-vous vos études?... Je fais mes études à l'institut des langues étrangères... Je suis les cours à la faculté de français... Je suis étudiant en français... Quand êtes-vous entré à la faculté de la langue française?... J'y suis entré cette année... Je suis étudiant de première année... Je fais ma première année...

### 2. Donnez une réponse affirmative sans modifier les termes des questions.

Est-ce que vous faites vos études à l'Institut des langues étrangères?...	Oui, je fais mes études à l'Institut des langues étrangères.
Est-ce que vous suivez les cours à la faculté de français?...	Oui, je suis les cours à la faculté de français.
Est-ce que vous êtes entré à la faculté cette année?...	Oui, je suis entré à la faculté cette année.
Est-ce que vous êtes étudiant de première année?...	Oui, je suis étudiant de première année.

3. Complétez les réponses par des termes synonymiques.

Est-ce qu'il fait ses études à l'Université? Oui,...	il suit les cours à l'Université.
Est-ce qu'elle fait sa première année? Oui,...	elle est étudiante de première année.

 II. 1. Répétez.

Avez-vous bien passé vos examens d'entrée?... Avez-vous bien subi vos examens d'entrée?... Oui, j'ai bien passé l'écrit et j'ai été admis à l'oral... Oui, j'ai bien subi l'écrit et l'oral... Je n'ai pas échoué à l'examen... Je n'ai pas raté l'examen...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

A-t-il bien passé l'examen de français? Oui,...	il a bien passé l'examen de français.
A-t-il bien subi l'écrit? Oui,...	il a bien subi l'écrit.
A-t-elle été admise à l'oral? Oui,...	elle a été admise à l'oral.
Est-ce qu'il a échoué à l'écrit? Oui,...	il a échoué à l'écrit.
Est-ce qu'il a raté l'oral? Oui,...	il a raté l'oral.
Est-ce qu'il a reçu une bonne note pour le français? Oui,...	il a reçu une bonne note pour le français.

3. Vous complétez les réponses de façon à employer dans la réponse affirmative des termes synonymiques et dans la réponse négative des termes de sens contraire.

A-t-elle bien subi son examen? Oui,...	elle a bien passé son examen.
Est-ce qu'il a échoué à l'écrit? Oui,...	il a raté l'écrit.
Est-ce qu'il a raté l'oral? Non,...	il a passé l'oral.
	il a subi l'oral.
Est-ce qu'il a passé l'examen de littérature? Non,...	il a échoué à l'examen de littérature.
	il a raté l'examen de littérature.

 III. 1. Répétez.

Les étudiants suivent les cours... Le professeur fait son cours... Quels cours suivez-vous?... Je suis les cours d'histoire, de linguistique, de français... Qui est-ce qui vous fait le cours d'histoire?... C'est le professeur Nikitine qui nous fait le cours d'histoire... Les cours pratiques ont lieu dans des salles d'études. Les cours théoriques ont lieu dans les salles de conférences et aux amphithéâtres... Le professeur est en chaire... L'auditoire écoute attentivement le professeur... Les étudiants prennent des notes...

2. Répondez sans modifier les termes de la question.

Est-ce que vous suivez le cours de l'histoire de la France?	Oui, je suis le cours de l'histoire de la France.
Qui est-ce qui vous fait ce cours?	C'est le professeur... qui nous fait ce cours.
Est-ce que l'auditoire écoute attentivement ses cours?	Oui, l'auditoire écoute attentivement ses cours.
Est-ce que tout le monde prend des notes?	Oui, tout le monde prend des notes.

3. Choisissez une réponse correcte.

Est-ce que les travaux pratiques de français ont lieu dans la salle de conférences ou dans la salle d'études?	Les travaux pratiques de français ont lieu dans la salle d'études.
Est-ce que le cours de linguistique a lieu dans la salle de cérémonie, dans la salle de lecture ou dans l'amphithéâtre?	Le cours de linguistique a lieu dans l'amphithéâtre.
Est-ce que l'éducation physique a lieu dans la salle de gymnastique ou au laboratoire?	L'éducation physique a lieu dans la salle de gymnastique.

 IV. 1. Répétez.

Pendant le cours pratique de français notre professeur nous dit: Venez au tableau, s'il vous plaît!... Essayez le tableau!... Effacez cette phrase!... Répondez à ma question!... Posez une question à votre camarade!... Traduisez cet extrait!... Récitez par coeur la poésie!... Récitez cette règle!... Conjuguez ce verbe!... Épelez ce mot!... Prononcez bien ce son! Commentez ce film!... Répétez cette proposition!...

2. Complétez par **venez au tableau, s'il vous plaît! essayez-le, s'il vous plaît! effacez-le, s'il vous plaît! conjuguez-le, s'il vous plaît! répondez-y, s'il vous plaît! récitez-le, s'il vous plaît!**

Puis-je dessiner ce plan?...	Venez au tableau, s'il vous plaît!
Ce mot est mal écrit...	Effacez-le, „ „ „
Le tableau est sale...	Essayez-le, „ „ „
J'ai appris ce poème par coeur...	Récitez-le, „ „ „
Je sais ce verbe...	Conjuguez-le, „ „ „
J'ai compris votre question...	Répondez-y, „ „ „

 V. 1. Répétez.

Quelles sont vos activités sociales?... Je suis le chef de notre groupe... Le camarade Ivanov est militant de l'organisation de base de notre syndicat... Quelles

sont les obligations du responsable de groupe?... Chaque jour je vais chercher le registre au bureau du doyen... J'y marque les absents... Je prépare le chiffon et la craie... J'essuie le tableau... Je veille à la discipline... Si un étudiant a manqué les cours, je lui réclame son certificat médical... Je suis responsable du self-service...

 2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-il responsable du groupe? Oui,	il est responsable du groupe.
Est-ce qu'il est militant de l'organisation de base de notre syndicat? Non,...	il n'est pas militant de l'organisation de base de notre syndicat.
Est-ce le chef du groupe qui va chercher le registre au bureau du doyen? Oui,...	c'est le chef du groupe qui va chercher le registre au bureau du doyen.
Est-ce qu'il marque les absents dans le registre? Oui,...	il marque les absents dans le registre.
Est-ce lui qui apporte le chiffon et la craie? Oui,...	c'est lui, qui apporte le chiffon et la craie.
Est-ce qu'il essuie le tableau? Oui,...	il essuie le tableau.
Est-ce lui le responsable du self-service? Oui,...	c'est lui le responsable du self-service.

 3. Donnez une réponse affirmative ou négative aux questions sans en modifier les termes.

Etes-vous chef du groupe?	Oui, je suis chef du groupe. Non, je ne suis pas chef du groupe.
Militez-vous à votre syndicat?...	Oui, je milite à mon syndicat. Non, je ne milite pas à mon syndicat.
Avez-vous le self-service à votre faculté?...	Oui, nous avons le self-service à notre faculté. Non, nous n'avons pas de self-service à notre faculté.

### **Série III**

#### **Exercices de conversation**

**A. Parlez du texte.**

**I. Résumez le texte "Etudiants en droit".**

- 1) en mettant en relief l'idée maîtresse;
- 2) de la part de Jean-Marc (s i t u a t i o n : le soir Jean-Marc raconte à sa sœur sa journée de travail)
- 3) commentez les pensées de Jean-Marc pendant le cours de droit administratif

- 4) comment envisagez-vous le fait que Jean-Marc a renoncé à la Faculté des lettres parce que son père voulait qu'il entre dans son affaire?
- 5) comparez votre journée à l'Institut avec celle des étudiants en droit. Qu'y a-t-il de semblable? Qu'est-ce qui n'est pas typique pour nous?
- 6) imaginez:  
un dialogue: Jean-Marc — Didier Coppelin (pendant l'entracte)  
une scène: les quatre copins au Soufflot.

## **B. Parlons de vos études et de votre faculté.**

### **I. Répondez aux questions:**

1. Où faites-vous vos études? 2. Quand avez-vous terminé vos études secondaires? 3. Quand êtes-vous entré à l'institut? 4. Comment avez-vous passé votre concours d'entrée? 5. A quelle faculté suivez-vous les cours? 6. Combien de facultés votre institut comprend-il? 7. Par qui votre faculté est-elle administrée? 8. Quelles disciplines étudiez-vous à la faculté? 9. Quel est votre cours préféré? 10. Où suivez-vous les cours? 11. Où avez-vous vos cours pratiques? 12. Où faites-vous de la gymnastique? 13. Où les soirées solennelles ont-elles lieu? 14. Avez-vous une bibliothèque à l'institut? Y êtes-vous abonné? 15. Qui est-ce qui vous fait le cours de linguistique? 16. Etes-vous attentif au cours, prenez-vous des notes? 17. Qui est-ce qui vous enseigne le français? 18. Que faites-vous aux cours de français? 19. Quand vos cours commencent-ils? 20. Où travaillez-vous après les cours? 21. Manquez-vous souvent les cours? 22. Qu'est-ce que vous êtes obligé de présenter au bureau du doyen en cas de maladie? 23. Quelles sont vos activités sociales? 24. Prenez-vous part à des cercles scientifiques estudiantins? 25. Quels cercles avez-vous à la faculté? 26. Faites-vous du sport? 27. Quelle est la durée des études à votre institut? 28. Qui est-ce que forme votre institut?

**II.** Quelles sont vos impressions de votre institut, de votre Faculté, de votre groupe, des cours qu'on vous fait, du concours d'entrée que vous avez passé en août?

### **III. Composez les dialogues suivants et reproduisez-les.**

1. Deux étudiants parlent de leurs études à l'institut.
2. Deux étudiants se rappellent l'école où ils sont allés, leurs camarades et leurs maîtres.
3. Le responsable du groupe s'adresse à un étudiant qui a manqué les cours et qui n'a pas présenté son certificat de maladie.
4. Le doyen a convoqué un étudiant, pas très studieux qui manque souvent les cours. Il le sermonne.

IV. Vous connaissez bien sûr le système de l'enseignement secondaire et supérieur dans notre pays.

Imaginez qu'un groupe d'étudiants russes qui fait son stage à Paris s'est rencontré au Soufflot avec les étudiants en Droit que vous connaissez déjà. Ils s'intéressent à l'enseignement en Russie. Vous tâchez de satisfaire leur curiosité.

## TEXTES COMPLÉMENTAIRES

### Texte 1

#### Exercice de lecture

Lisez une fois attentivement ce texte. Votre but est d'en tirer une information générale sur le système de l'enseignement supérieur en France.

#### L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN FRANCE

L'étudiant français, après avoir passé le baccalauréat peut se diriger soit vers une Université, soit vers une Grande Ecole.

L'Université est divisée en plusieurs facultés. Les étudiants y préparent, chaque fois avec un examen, d'abord une licence (après trois ans d'études), puis une maîtrise (après deux années d'études supplémentaires) et enfin un doctorat qui, en France, est un titre très peu courant donc, très apprécié.

Pour entrer à l'Université il ne faut pas se présenter aux concours, il faut prendre ses inscriptions, c'est-à-dire se faire inscrire sur le registre de la faculté.

Le concours d'agrégation, ouvert aux possesseurs de la maîtrise permet aux candidats reçus d'être professeurs dans l'enseignement secondaire et supérieur (en droit, en médecine et en pharmacie).

L'agrégation constitue un très haut titre d'ordre professionnel, mais non un grade universitaire.

Parallèlement à l'Université il existe en France de nombreuses Grandes Ecoles qui forment des ingénieurs, de hauts fonctionnaires.

La durée des études, dans les Grandes Ecoles, est en général de trois ans. Le concours d'entrée est très difficile. La préparation au concours d'entrée se fait dans certains grands lycées de Paris et dure en général deux ans.

Parmi les Grandes Ecoles deux méritent une attention spéciale. Ce sont: l'Ecole Polytechnique et l'Ecole Normale Supérieure. Tout l'enseignement supérieur est payant.

D'après *Le Petit Larousse et Enseignement en France*

Relisez le texte plus attentivement afin de retenir le contenu et de répondre aux questions suivantes.

1. Quels sont les grades universitaires en France? 2. Les possesseurs de quel grade ont le droit de faire leurs études supérieures? 3. Où est dispensé l'enseignement supérieur en France? 4. Comment entre-t-on à l'Université? à une Grande Ecole? 5. Combien d'années faut-il suivre les cours à la Faculté pour avoir sa licence? 6. Quel est le grade suivant? 7. Qu'est-ce que c'est que l'agrégation? Est-ce un grade universitaire? 8. L'enseignement supérieur est-il payant ou gratuit?

## Texte 2

### Exercice de lecture et d'audition

Lisez le texte d'abord. Faites attention au discours du professeur et du candidat. Regardez la signification des mots inconnus.

### UN EXAMEN DE LITTÉRATURE FRANÇAISE

L'examineur. — Et maintenant nous allons passer l'examen de littérature française. Etes-vous fort sur ce point?

Le candidat. — Qh! très calé!<sup>1</sup>

L'examineur. — Quoi?

Le candidat (*se reprenant*). — Très ferré<sup>2</sup>, je veux dire, très ferré.

L'examineur. — A la bonne heure. Dites-moi: de tous les écrivains qui ont illustré notre langue, qui préférez-vous?

Le candidat (*embarrassé et qui n'a pas de préférence*). — Mon dieu!

L'examineur. — Serait-ce Corneille?

Le candidat. — Oui.

L'examineur. — Ou Racine?

Le candidat. — En effet.

L'examineur. — Peut-être La Fontaine?

Le candidat. — Ça se pourrait encore.

L'examineur. — Ce choix fait honneur à votre jugement. Je vous félicite de toutes mes forces et puisque le hasard<sup>3</sup> nous a amenés à prononcer le nom de La Fontaine, parlons un peu de La Fontaine. Qu'est-ce que vous pensez de La Fontaine?

Le candidat. (*qui ne pense rien*). — Je pense que c'est un grand poète...

<sup>1</sup> очень силен! (*разг.*)

<sup>2</sup> очень подкован

<sup>3</sup> случаи

L'examineur. — Bonne réponse! Très bien, mon ami! Voulez-vous me citer parmi les fables de La Fontaine, celles qui vous paraissent mériter une admiration particulière<sup>1</sup>.

Le candidat. — Ma fois...

L'examineur. — Je gage<sup>2</sup> que vous avez une préférence pour le Chêne et le Roseau<sup>3</sup>?

Le candidat (*qui déborde de l'émotion bien feinte*). — Oh!...

L'examineur. — Récitez-la-moi!

Le candidat (*récitant*). — Le chêne un jour dit au roseau...

L'examineur. — Arrêtez-vous. Qu'est-ce que vous pensez de ce vers?

Le candidat. — Superbe!

L'examineur. — Superbe. Il est vrai. Mais pourquoi? (*Mutisme<sup>4</sup> embarrassé du candidat*). Vous trouvez que ce vers est superbe et vous ne savez pas pourquoi? (*suite du mutisme*) Et vous dites que vous connaissez La Fontaine?... Voyons, répondez: savez-vous ce que c'est qu'un chêne?

Le candidat. — Oui, monsieur. Le chêne, c'est un arbre...

L'examineur. — Fort bien, mais quelle espèce d'arbre?... (*Mutisme profond du candidat*) Est-ce un grand arbre? Est-ce un petit arbre? Dites quelque chose, voyons?

Le candidat. — C'est un grand arbre, monsieur.

L'examineur. (*satisfait*). — Ah! et un roseau, qu'est-ce que c'est?

Le candidat. — C'est une espèce de petit truc<sup>5</sup>; un machin<sup>6</sup> qui sort de l'eau...

L'examineur (*érudit*). — Le roseau c'est une plante aquatique<sup>7</sup>, à tige<sup>8</sup> droit qui pousse généralement sur le bord des marais<sup>9</sup>.

Eh bien! comprenez-vous maintenant tout ce qu'il y a de beau dans ce vers? Dans l'opposition<sup>10</sup> du roseau et du chêne, si disproportionnés et qui se parlent d'égal en égal<sup>11</sup>, cependant. Hein? N'y a-t-il pas là une touchante antithèse? Et n'est-ce point, je vous le demande, à tirer les larmes des yeux?

Le candidat. (*pas convaincu*)<sup>12</sup>. — Si.

<sup>1</sup> которые заслуживают особого внимания

<sup>2</sup> держу пари (бьюсь об заклад)

<sup>3</sup> “Дуб и тростник” (басня Лафонтена)

<sup>4</sup> молчание

<sup>5</sup> маленький предмет (штука) (*разг.*)

<sup>6</sup> как бишь его, как его там... (*разг.*)

<sup>7</sup> водяное растение

<sup>8</sup> стебель

<sup>9</sup> болото

<sup>10</sup> противопоставление

<sup>11</sup> как равный с равным

<sup>12</sup> не убежденный

L'examineur. — Oui, le chêne parle au roseau: seulement, quand consent-il à lui parler... un jour... (*// déclame*)

Le chêne un jour dit au roseau...

Un jour, vous entendez? un jour! c'est-à-dire contrairement à son habitude<sup>1</sup> qui est de tenir le roseau à distance! Et c'est le chêne qui parle, notez bien! Le roseau n'eut point le courage de parler le premier au chêne!...

Le candidat. — Il se serait fait ramassé<sup>2</sup>.

L'examineur. — Quoi?

Le candidat. — Rien...

L'examineur. — Allons, allons! vous ne savez rien; vous êtes un crétin, mon ami. Allez étudier vos classiques; nous reprendrons cet entretien à la fin de l'année scolaire.

D'après Courteline

 Maintenant écoutez le texte.

Répétez les clichés suivants:

Quoi?... En effet... Ça se pourrait... Ma foi!...

Ecoutez le texte encore une fois et tâchez de le reproduire en employant les clichés relevés.

Inventez à deux un petit dialogue avec ces clichés.

## LEÇON 3

## УРОК 3

### LA JOURNÉE D'UN ÉTUDIANT

L'Ecole polytechnique est destinée à former en principe des officiers d'artillerie ou de génie, mais ses élèves les plus brillant (qui constituent ce qu'on appelle "la botte") sont destinés à devenir ingénieurs en chef de tous les services civils les plus importants: Mines, Ponts et chaussées. Chemin de Fer, Constructions navales, etc.

Dans la lettre qu'on trouvera ci-dessous un jeune polytechnicien, qui vient d'être promu<sup>1</sup> décrit à ses parents la vie qu'il mène à l'Ecole.

Mon cher Papa, ma chère Maman,

Me voici donc depuis près d'un mois à l'Ecole polytechnique et je me suis très bien adapté. La vie y est plus agréable qu'en taupe<sup>2</sup>. Je suppose que vous désirerez connaître le genre de vie que j'y mène. Je vais vous résumer une de mes journées.

<sup>1</sup> вопреки своей привычке

<sup>2</sup> угодить в тюрьму (*арго*)

La sonnerie du réveil est à six heures trente. A sept heures moins cinq, quand j'en ai le courage, je saute à bas du lit, j'enfile mon pyjama, je me débarbouille à la hâte et je descends prendre une tasse de café au réfectoire ou bien je poursuis mon sommeil, interrompu par la sonnerie, jusqu'à sept heures vingt-huit. A sept heures trente, en effet a lieu l'appel en salle. Cette fois-ci je me lève pour de bon<sup>3</sup>. Je m'habille soigneusement. Je mets mon uniforme, je me lave à grande eau, je me brosse les dents, je me peigne. Reste alors la question du petit déjeuner. Il existe à l'Ecole un lieu providentiel, à la fois club, restaurant et bar (sans alcool), qui propose de saines distractions (ping-pong, billiard). On y boit un café estimable, on y trouve un assortiment de gâteaux varié. Bref, juché sur un haut tabouret, je remplace à mes frais, bien sûr<sup>4</sup>, le café du réfectoire qui n'a qu'un seul défaut, celui d'être trop matinal.

A neuf heures trente, je vais docilement en amphithéâtre m'instruire pour la Patrie, la Science et la Gloire. Je suis attentivement les cours, je prends les notes.

A onze heures moins le quart, je cours acheter un morceau de pain et du chocolat (au restaurant, bien entendu<sup>5</sup>) et je retourne à l'amphithéâtre, selon l'horaire.

A midi trente, je prends un repas copieux et bon, mais bien trop vite avalé. Le Bib<sup>6</sup> nous a fait la leçon: "Gare à l'ulcère<sup>7</sup> polytechnicien, il commence à l'Ecole par vos repas au lance-pierre<sup>8</sup>".

Ensuite temps libre, puis études en salle. Sport à dix-neuf heures trente, repas du soir, puis étude, enfin dodo<sup>9</sup>.

Je travaille régulièrement et je sortirai de l'Ecole dans un rang honorable<sup>10</sup>. D'ailleurs, si je trouve une place dans l'industrie privée, mon rang de sortie n'a plus aucune importance. Alors j'aurai le droit de démissionner, quand j'aurai terminé mes études.

Quant à toi, ma chère maman, ne t'inquiète pas, je n'ai besoin de rien, ni de colis, ni de vivres, ni de chandails. Je vais une fois par semaine chez mon oncle Josef, soit le dimanche, soit le mercredi. Je vais aussi chez le père ou l'oncle de mon ami Jean de Fontenac, qui sont très gentils pour moi.

A bientôt. (Les vacances de Noël approcheront vite.)

Je vous embrasse affectueusement.

Michel.

P.-S. Dans deux jours, mercredi, le premier Bal des Antiques aura lieu. On appelle ainsi les anciens élèves de l'Ecole. C'est un Bal Traditionnel, qui a lieu chaque année. Grand événement! On s'y ennuiera, paraît-il.

D'après. Jean P a u l h a c . *Les bons élèves*

Prononcez correctement:

club [kløb]
alcool [alkɔl]
ping-pong [pɛ̃-pɔ̃]

## COMMENTAIRES

- <sup>1</sup> **qui vient d'être promu** — только что принятый (зачисленный)  
<sup>2</sup> **une taupe** (argot) — подготовительный класс политехнического института  
<sup>3</sup> **pour de bon** — по-настоящему  
<sup>4</sup> **à mes frais, bien sûr** — за свой счет, конечно  
<sup>5</sup> **bien entendu** — само собой разумеется  
<sup>6</sup> **le Bib** — врач (*арго, сокр.* от *toubib*)  
<sup>7</sup> **gare à l'ulcère** — берегись язвы  
<sup>8</sup> **au lance-pierre** — наспех, второпях  
<sup>9</sup> **un dodo** *fam.* — бай-бай  
<sup>10</sup> **je sortirai de l'Ecole dans un rang honorable** — я окончу Политехнический хорошо (с хорошими результатами)

## RETENEZ

### A. Lexique

1. **Quelle heure est-il?** — Который час?

**A quelle heure...?** — В котором часу?

Question: {  
Quelle heure est-il, s'il vous plaît?  
Dites-moi l'heure qu'il est?  
L'heure, s'il vous plaît?

Réponse: {  
Il est midi (minuit, une heure, deux heures,).  
Il est deux heures cinq (dix, vingt, etc.).  
Il est deux heures et quart.  
Il est deux heures et demie.  
Il est trois heures moins vingt (moins dix, moins cinq, etc.).  
Il est trois heures moins le quart.  
Il est deux heures passées.

Question: A quelle heure vous levez-vous (vous couchez-vous, etc.?)

Réponse: A sept heures (à sept heures et quart, etc.).

une heure (deux heures, etc.) **de l'après midi** — час (2 часа) дня

une heure (deux heures, etc.) **du matin** — час (2 часа) ночи

2. **Quel jour est-ce aujourd'hui?** — Aujourd'hui c'est lundi.

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche, sont les jours de la semaine. Cinq jours de la semaine sont ouvrables.

Dimanche et samedi sont des jours fériés (de repos).

lundi, mardi — понедельник, вторник; в понедельник, во вторник

les (ou le) lundi(s), mardi(s) — по понедельникам, по вторникам

un lundi, un mardi — однажды в понедельник, во вторник

ce lundi, ce mardi — в этот понедельник, в этот вторник

lundi dernier (passé) — прошлый понедельник  
lundi prochain — будущий понедельник  
deux semaines — quinze jours — две недели

3. **через** { **dans** (un jour, un mois, un an, etc.) — par rapport au présent et  
au futur  
**un jour** (un mois, un an, etc.) **après** — par rapport au passé

Il termine (terminera) ses études dans deux (trois, etc.) ans.  
Il termina (a terminé) ses études deux (trois, etc.) ans après.

4. **demain** — завтра (по отношению к “сегодня”):  
Les examens commencent (commenceront) demain.

**le lendemain** — на следующий день, завтра (не по отношению к  
“сегодня”):  
Les examens ont commencé le lendemain.

**hier** — вчера (по отношению к “сегодня”):  
J’ai passé mon examen hier.

**la veille** — накануне, вчера (не по отношению к “сегодня”, а к любому  
другому дню):  
Il a dit qu’il avait passé son examen la veille.

5. **сон** { sommeil (состояние сна) J’ai un sommeil profond.  
rêve (сновидение) J’ai fait des rêves cette nuit.

### *Règle d'orthographe*

Les substantifs féminins sont terminés par **-oire**.

Les substantifs masculins sont terminés par **-oir**, excepté:

auditoire *m* — аудитория  
conservatoire *m* — консерватория  
laboratoire *m* — лаборатория  
observatoire *m* — обсерватория  
réfectoire *m* — столовая  
répertoire *m* — репертуар  
territoire *m* — территория  
promontoire *m* — высокий мыс  
moratoire *m* — мораторий

## **B. Grammaire**

### **Mode indicatif**

(suite)

Le futur simple exprime:

1. Une action à venir, postérieure au présent:

Dans deux jours le premier Bal des Antiques *aura lieu*.

2. Un ordre et alors il remplace l'impératif:

Vous *irez* à cette conférence.

3. Une supposition se rapportant au moment de la parole: ici il remplace le conditionnel présent:

Il n'est pas à l'institut, il *sera malade*.

Remarque. C'est surtout le verbe **être** qui s'emploie au futur avec cette valeur.

Le futur antérieur marque:

1. Une action future qui aura lieu avant l'action exprimée par le futur simple.

Dans ce cas il s'emploie surtout dans la subordonnée temporelle:

Dès que la leçon *aura fini*, nous nous verrons.

2. Une action postérieure qui doit avoir lieu à un moment bien déterminé et alors il s'emploie dans la proposition indépendante:

Il *aura terminé* la traduction dans un quart d'heure.

3. Une supposition se rapportant au passé; le futur antérieur remplace ici le conditionnel passé:

Il n'est pas à l'institut, il *sera tombé malade*.

Le futur simple dans le passé exprime une action postérieure à une action passée:

Les étudiants parlaient de ce qu'ils *feraient* après les examens.

Il s'emploie dans les propositions subordonnées quand le verbe de la principale est à un temps passé. Il marque des actions réelles.

Le futur antérieur dans le passé indique une action postérieure au passé, mais antérieure à une autre action future:

Elle espérait qu'elle les verrait, quand ils *seraient sortis* du bureau.

Il s'emploie d'habitude dans les subordonnées temporelles, tandis que le verbe de la principale est au futur dans le passé ou au futur immédiat dans le passé.

## Temps immédiats

On désigne par les temps immédiats quatre périphrases verbales formées à l'aide des verbes **aller** et **venir**. Ce sont: le futur immédiat, le futur immédiat dans le passé, le passé immédiat, le passé immédiat dans le passé.

1. Le futur immédiat marque une action postérieure par rapport au présent:

On va nous *expliquer* cette règle.

2. Le futur immédiat dans le passé exprime une action postérieure immédiate par rapport au passé:

Le professeur a dit qu' il *allait* nous *expliquer* cette règle.

Il peut marquer aussi une action passée qui était sur le point de se produire, mais dont la réalisation a été empêchée par une autre action passée:

Il *allait descendre* à la bibliothèque, quand on l'appela au téléphone.

Le futur immédiat dans le passé s'emploie avec cette valeur dans la proposition principale accompagnée d'une subordonnée temporelle.

3. Le passé immédiat désigne une action qui a eu lieu dans le passé le plus récent:

On *vient de* nous *expliquer* cette règle.

4. Le passé immédiat dans le passé marque une action antérieure immédiate par rapport au passé:

Le professeur nous a demandé la règle qu'il *venait d'expliquer*.

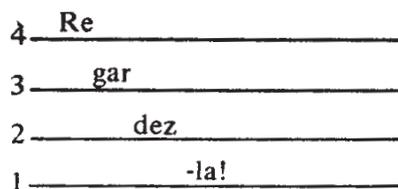
Remarque. Dans les temps immédiats les pronoms personnels compléments d'objet se placent devant le verbe à l'infinitif:

Il vient de *lui* passer le manuel de grammaire.

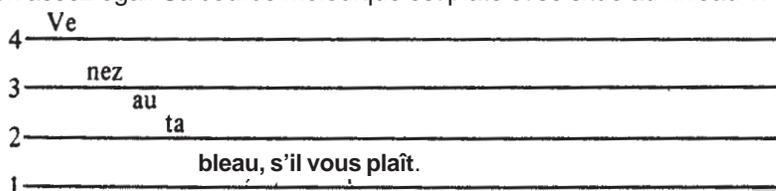
## C. Phonétique

### La phrase impérative

1. Dans la phrase exprimant un ordre le mouvement du ton est descendant. Le ton descend depuis la première syllabe de la phrase (niveau 4) jusqu'à la fin de la phrase (niveau 1).



2. La mélodie de la phrase qui exprime une prière est semblable à celle qui exprime un ordre. La courbe mélodique commence au niveau 4 et descend au niveau 1. Toutefois, dans la phrase exprimant une prière le tempo est ralenti. Si on y ajoute une formule de politesse (*je vous en pris, s'il vous plaît*), celle-ci sera prononcée sur un ton assez égal. Sa courbe mélodique est plate et se situe au niveau 1.



## EXERCICES

### Série I

#### A. Exercices de vocabulaire

I. a) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans le texte.

1. Je crois que vous *voulez savoir* ..... le genre de vie que je mène. 2. *Je mets* ..... vite mes vêtements. 3. *Continuez* ..... votre travail. 4. *Il y a* ..... à la Faculté un restaurant où *je mange* ..... un repas *abondant* ..... 5. Comment passez-vous *vos loisirs* .....? 6. *Je reviens* ..... à midi.

b) Traduisez en employant les deux synonymes.

1. Вы хотите знать, как я работаю? — Да, мы хотим это знать.  
 2. Как он проводит свободное время? — У него нет свободного времени.  
 3. Когда вы вернетесь домой? — Я вернусь поздно.  
 4. Я могу продолжать свой доклад? — Продолжайте, пожалуйста.  
 5. Надень пальто, холодно! — Я надел куртку.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

II. a) Remplacez les mots en italique par des contraires pris dans le texte.

1. Un *maigre* repas. 2. Une vie *désagréable*. 3. *Les qualités* de l'œuvre.

---

---

b) Traduisez en employant les mots de sens contraire.

1. Во Франции первый завтрак не обильный, а скорее скудный.  
2. Я нахожу его скорее приятным, чем неприятным. 3. Он отметил все достоинства и все недостатки моей работы.

---

---

---

---

III. Précisez les acceptions des mots en italique.

1. Un repas *bon*. Un *bon* étudiant. Un instituteur *bon*.

---

2. Un officier de *génie*. Avoir du *génie*.

---

3. Le *réveil* sonne. On sonne *le réveil*. *Le réveil* du printemps.

---

---

IV. Relevez dans le texte les mots de la même famille des mots.

heure, sonner, réveiller, santé, se distraire, estimer, matin, docile, régulier, vivre.

---

---

V. a) Remplacez les points par les mots.

réveil *m* ou réveille-matin *m*, horloge *m*, montre *f*, pendule *m*, *f*

1. Toute machine destinée à marquer (et à sonner) l'heure s'appelle .....  
2. Une petite horloge qui se porte en poche ou au bras est .....  
3. Une horloge avec un pendule est .....  
4. .... est une horloge dont la sonnerie sert à réveiller à l'heure sur laquelle on a mis l'aiguille en se couchant.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIII.** Remplacez les points par les verbes **faire, prendre, suivre** de façon à obtenir les expressions idiomatiques respectives et faites entrer ces expressions dans des questions que vous allez poser à vos camarades:

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. .... le repas.      | 11. .... les cours.           |
| 2. .... du café.       | 12. .... le cours.            |
| 3. .... du thé.        | 13. .... le lit.              |
| 4. .... sa toilette.   | 14. .... la chambre.          |
| 5. .... le métro.      | 15. .... des notes.           |
| 6. .... le trolleybus. | 16. .... l'air.               |
| 7. .... l'autobus.     | 17. .... la culture physique. |
| 8. .... le tram.       | 18. .... du sport.            |
| 9. .... le ménage.     | 19. .... une promenade.       |
| 10. .... la cuisine.   | 20. .... un conseil.          |
|                        | 21. .... ses devoirs.         |

**IX. a)** Ajoutez aux verbes des compléments circonstanciels appropriés.

**Verbes:** se réveiller, se lever, s'habiller, se peigner, manger, déjeuner (dîner), sortir, aller, travailler, rentrer, se changer, se reposer, s'endormir, dormir, se laver.

**Compléments circonstanciels de manière:** d'un profond sommeil, profondément, à poings fermés, la grasse matinée, beaucoup, peu, longtemps, lentement, vite, à la hâte, sans se presser, par cœur, sur le pouce, à la fourchette, à belles dents, avec (sans) appétit, avec (sans) peine, en sursaut, à pied, en métro (tram, etc.), comme quatre, comme un nègre, d'arrache-pied, sans relâche, avec plaisir, en vitesse, avec ardeur, assidûment, consciencieusement, à temps,

avec de l'eau froide (chaude).

---

---

---

---

---

---

---

---

**Compléments circonstanciels de temps:** de bonne heure, de grand matin, à l'aube, à la tombée de la nuit, à... heures précises, le matin, le soir, l'après-midi, vers le soir, à la pointe du jour, au milieu de la nuit, dans la journée, tard, tôt, vers... heures, à l'heure dite.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Compléments circonstanciels de lieu:** à l'institut, à l'usine, au bureau, au stade, chez soi, au cinéma, au théâtre, au parc, à la maison, chez des amis, en famille, au laboratoire, à la bibliothèque, au réfectoire, dans la salle de lecture, dans la salle d'études, en amphithéâtre, au restaurant, au café, à la réunion, à la piscine, dans la salle de bains, à la cuisine, dans ma chambre.

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Précisez les acceptions de **par cœur**.

1. J'ai appris la poésie *par cœur*. 2. J'ai dîné *par cœur*.

---

c) Relevez dans l'exercice IXa les expressions ayant le même sens que les mots en italique.

1. Ce matin j'ai mangé à *la hâte* ..... 2. Nous avons mangé avec *appétit* ..... 3. Hier *je n'ai pas dîné* .....  
4. Il travaille *beaucoup* ..... 5. Je me suis réveillé *tôt* .....  
6. Je me suis réveillé *tard* ..... 7. Il est revenu *vers le soir* .....

**X.** Parmi les deux verbes entre parenthèses choisissez celui qui convient et accordez-le avec le sujet.

Le matin je fais ma toilette: je (s'habiller, habiller) ....., je (se laver, laver) ..... les mains et le visage, je (brosser, se brosser) .....les dents, je (se peigner, peigner) ..... les cheveux. J'aide aussi mon petit frère à faire sa toilette; je le (habiller, s'habiller) ....., je lui (laver, se laver) ..... la figure, il (brosser, se brosser) ..... les dents, je le (peigner, se peigner) .....

**XI.** a) Appliquez les adverbes, les locutions adverbiales et les noms aux verbes auxquels ils conviennent.

**Verbes:** écouter, regarder, prononcer, répéter, répondre, épeler, comprendre, écrire, conjuguer, parler, apprendre, corriger, recopier, raconter.

**Adverbes et locutions adverbiales:** sérieusement, attentivement, soigneusement, couramment, fixement, par cœur, distinctement, proprement, n'... que d'une oreille, sans préparation, énergiquement, bien, parfaitement, bas, fort, à haute voix, d'une voix forte, au crayon, à la craie, en grosses lettres, en italique, sous dictée, par écrit, oralement, sans fautes.

**Noms:** les disques, les textes enregistrés, les films fixes, les explications, les réponses des camarades, les verbes, les mots, les phrases, les lettres, les syllabes, les sons, les poésies, les morceaux de prose, les textes, les règles, les devoirs, les questions, les exercices, politique, art, sport, etc.; les fautes, la traduction, la dictée, la rédaction, le titre.

---



b) Rappelez-vous la règle des verbes en **-oir**.

Mettez un e au lieu du point ou supprimez les points.

Boir..... du thé au réfectoir..... Il ne peut pas croire..... en sa guérison,  
il n'a plus d'espoir.....

S'asseoir..... devant le miroir..... Il faut voir..... ce que j'ai dans mon  
 tiroir..... et dans mon armoire.....

c) Mettez les lettres qui manquent.

le p.....jama, l'am..... ithéâtre, se p.....gner avec un p.....gne, la brosse à  
d.....nts.

## B. Exercices phonétiques

I. Les exercices qui suivent portent sur les voyelles nasales [ɛ̃], [ɑ̃].

 a) Répétez après le modèle et enregistrez-vous au magnéto:

1. Placez le [ɛ̃] en avant de la bouche.

s'ins'trui:re... suivre les 'cou:rs à l'insti'tut... inte'rrom:pre les é'tudes...  
pa'sser les exa'mens... ach(e)'ter des bou'quins...

1. De'main, | nous pa'ss(e)rons notr(e) exa'men de fin d'é'tu-  
des...|| 2. Elle a dû inte'rrom:pre ses é'tudes à l'insti'tut...|| 3. Le  
lendemain ma'tin | elle 'vint à l'insti'tut...||

2. Evitez d'extérioriser le [ɑ̃].

bro'ssér les 'dents... 'mettre les vê't(e)ments... man'ger à belles 'dents...  
trava'ller régulièr(e)'ment

1. Il y a à l'Ecole un restau'rant...|| 2. Je mets 'vite mes  
vê't(e)ments...|| 3. Cet étu'diant tra'vaille régulièr(e)'ment et con-  
ciencieus(e)'ment...||

3. Evitez de confondre le [ɛ̃] avec le [ɑ̃].

main't(e)nant... pour l'ins'tant... c'est impor'tant... en'fin... en prin'cipe...  
les anciens é'lè:ves...

1. Pour l'ins'tant, | il ne riait 'pas...|| 2. Il le considé'ra quelques  
ins'tants avec indiffé'ren:ce...|| 3. Les anciens é'lè:ves |t sont invi'tés  
à un 'bal traditio'nnel...

b) Ecoutez l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle entendu. Corrigez les fautes.

II. Prononcez et écrivez en transcription phonétique.

plainte — plante, frein — franc, instinct — instant, incendie, printemps.

III. a) Complétez les mots par le son [ɛ̃] écrit selon les cas **im, in, aim, ain, ein, ym, yn**.

contr.....dre, p.....dre, s.....phonie, s.....dicat,  
s.....thétique, .....térêt, t.....bre, ess.....

b) Employez ces mots dans de petites phrases et enregistrez ces phrases au magnétophone. Ecoutez votre enregistrement, en vérifiant la prononciation de [ɛ̃].

IV. Les exercices suivants portent sur l'intonation de la phrase qui exprime l'ordre et la prière. Travaillez avec l'enregistrement:

1. Cet exercice présente les phrases qui expriment l'ordre. Les phrases contiennent le verbe à l'Impératif. Dites-les sur un ton descendant.

1. Laissez-moi regar'der...↓|| 2. Pierre Chau'det, ↑ levez-'vous et rassurez-'vous !...↓|| Réfléchi'ssez !...↓|| 3. Pierre Chau'det, ↑ allez rama'sser les cahiers de rédac'tion !...↓|| Apportez-'les sur mon bu'reau !...↓|| 4. Do'n-nez, ↓ je vais écrire moi-'même !...↓||

2. Cet exercice présente les phrases où le verbe à l'Impératif est sous-entendu. Dites-les sur un ton descendant.

1. A'ssez !...↓|| 2. Du 'calme !...↓|| 3. Si'len:ce !...↓|| 4. En a'vant !...↓||

3. Comparez les deux phrases. **Asseyez- 'vous! Asseyez-vous 'donc!** Dans la deuxième phrase le nombre de syllabes augmente et l'accent se déplace pour se rapporter sur la dernière syllabe de la phrase. Prononcez les phrases en tenant compte du déplacement de l'accent dans chaque deuxième phrase.

'Ren:tre !...↓|| Rentre 'vite !...↓|| Re'viens !...↓|| Reviens 'vite !...↓|| Ré-su'mez !...↓|| Résumez 'ça !...↓|| Li'sez !...↓|| Lisez-'le ! 'Viens !...↓|| Viens 'voi:re !...↓|| Répète-'le !...↓|| Répète-le don:c !...↓||

4. Les phrases de cet exercice expriment la prière. Dites-les sur un ton descendant et la formule de politesse sur un ton égal.

1. Conti'nuez votre tra'vail, \s'il vous 'plaît... 2. Trava'i'lez dans la salle de lingua'phone, \s'il vous 'plaît... 3. Dites-'moi l'heure qu'il 'est, \s'il vous plaît... 4. Arrêtez-'ici, \je vous en 'prie... 5. Rassurez-'vous, \je vous en 'prie...

**5. Répliquez par Prends-le! Ne le prends pas! Mets-le! Ne le mets pas!** aux phrases que vous allez entendre. Attention à la justesse de l'intonation impérative!

- |    |  |                      |
|----|--|----------------------|
| 1. | — Me conseilles-tu de prendre mon parapluie?       | — Prends-'le!        |
|    | — Mais s'il ne pleut pas, il me gênera.            | — Ne le prends 'pas! |
| 2. | — Me conseilles-tu de mettre mon imperméable?      | — Mets-'le!          |
|    | — Mais s'il ne pleut pas, il me gênera.            | — Ne le mets 'pas!   |
| 3. | — Me conseilles-tu de mettre mon pull?             | — Mets-'le!          |
|    | — Mais s'il fait chaud, il me gênera.              | — Ne le mets 'pas!   |
| 4. | — Me conseilles-tu de prendre mon maillot de bain? | — Prends-'le!        |
|    | — Mais si on ne se baigne pas, il me gênera.       | — Ne le prends 'pas! |

**6. Répliquez par une prière aux phrases que vous allez entendre en utilisant les répliques données entre parenthèses. N'oubliez pas l'intonation descendante de la prière et le ton égal de la formule de politesse.**

1. – C'est Daniel qui téléphone. – (Passe-moi l'appareil, s'il te plaît.)
2. – Ce sont des pantouffles. – (Montrez-les-'moi, s'il vous 'plaît)

**7. Maintenant, donnez vous aussi des ordres. Attention à l'intonation impérative!**

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1. Si vous voulez qu'on se taise, vous direz...     | – Taisez-vous!        |
| 2. Si vous voulez qu'on s'en aille, vous direz...   | – Allez-vous-'en!     |
| 3. Si vous voulez imposer le silence, vous direz... | – 'Silence!           |
| 4. Dites qu'on s'arrête...                          | – Arrêtez-vous!       |
| 5. Dites qu'on lise en silence...                   | – Lisez en silence!   |
| 6. Dites qu'on lise à haute voix...                 | – Lisez à haute voix! |
| 7. Dites qu'on vous écoute...                       | – Ecoutez-moi!        |

 **V. Exercice d'audition et de lecture.**

- a) Ecoutez le texte de la leçon. Faites attention: 1) à une bonne qualité de l'intonation et au débit soutenu; 2) à la prononciation des voyelles nazales [ɛ̃], [ɑ̃].
- b) Lisez le texte (deux fois au minimum) à voix basse au début (plus on

parle bas, plus il convient d'articuler avec soin), augmentez ensuite le volume de la voix, soignez le débit. Attention à l'exactitude de l'intonation entendue! Evitez la confusion des sons [ɛ̃], [ɑ̃].



#### VI. Exercice d'audition et de récitation par cœur.

Ecoutez la scène destinée à faire pratiquer l'intonation de la phrase impérative. Ensuite, apprenez la scène par cœur et jouez-la. N'oubliez pas que votre intonation doit être adéquate au modèle entendu.



#### LA BOUCHE DE L'INNOCENCE

La scène se passe dans un studio de télévision. C'est un moment de prise de vues. L'enfant apparaît en gros plan, sérieux, un peu intimidé. Le meneur de jeu lui demande.

– Comment t'appelles-tu? Quel âge as-tu? Tu n'as pas connu ton papa; tu penses parfois à lui? Réponds-moi franchement.

– Mon père a glissé. On m'a dit qu'il était tellement fort qu'il ne faisait attention à rien. Je ne me souviens pas de lui. J'étais trop petit. Seulement sa photographie. Alors je peux pas penser à lui comme si je l'avais connu, forcément.

– Tu as longtemps vécu à la campagne: préfères-tu ton village ou Paris?

– Paris.

– Pourquoi?

– Parce qu'il y a beaucoup plus de monde, que j'ai beaucoup plus de copains, pardon, d'amis. Je peux aller au cinéma, au stade, au théâtre, au musée. Au village, il n'y a rien de tout ça.

– Parle-moi de tes études. Aimes-tu l'école?

– Oh oui. Surtout le français et puis l'histoire.

– Quel est ton plus beau souvenir? Réfléchis. Ne réponds pas trop vite. Quel a été le plus grand bonheur de ta vie? (Qu'est-ce que je vais leur raconter? Oh, une idée.)

– C'est quand j'ai su que je passerai à la télévision. (Les voilà contents!)

– Et maintenant, dis-moi ce que fut ta plus grande peine, le moment de ta vie où tu as été le plus malheureux.

– C'est quand j'ai appris que mon grand-père était mort. Il m'a élevé, il m'a appris à lire, et les quatre règles, et à lire l'heure, tout. J'avais joué au foot toute la journée. Je pouvais pas savoir que je verrais plus, mon grand-père. Sans ça... Mais quand ma mère m'a dit la vérité...

– Tu as beaucoup pleuré?

– Oui, j'ai pleuré. Mais depuis, je pense à lui, sans le dire à personne.

– Aimes-tu très fort ta maman?

– Oh oui.

D'après André W u r m s e r

## C. Exercices de grammaire

I. Relevez dans le texte les verbes au futur simple et justifiez son emploi.

II. Précisez les valeurs des temps futurs:

1. Dès que les cours se seront terminés, nous irons au cinéma. 2. Tu cherches ton manuel? Il sera dans ta serviette. 3. Elle a écrit qu'elle viendrait vendredi, quand elle aurait fini son travail dans le bureau. 4. Pourquoi Michel n'est pas venu à la réunion? – Il sera parti en mission. 5. A quelle heure vous lèverez-vous demain? 6. Nous aurons très vite fini de déjeuner, il est temps de partir. 7. Que prenez-vous pour aller à l'institut? – D'habitude, c'est l'autobus, mais demain je prendrai le métro. 8. Que ferez-vous ce soir? – J'ai promis à Pierre que j'irais au concert avec lui. 9. Demain tu iras chez Victor et tu lui passeras cette lettre.

III. Justifiez l'emploi des temps immédiats.

1. Je vois que vous me comprenez mal; je vais vous le dire encore une fois. 2. Il vient de se réveiller. 3. Le spectacle allait commencer, quand la lumière s'est éteinte. 4. Elle a dit qu'elle venait d'apprendre cette règle de grammaire. 5. Je lui ai téléphoné, il m'a dit qu'il allait prendre son petit déjeuner. 6. Il était bien fatigué, il venait de terminer un travail difficile. 7. Nous travaillons à la salle de linguaphone, nous allons faire un exercice de grammaire. 8. Elle a dit qu'elle venait de voir ce film.

IV. Remplacez les infinitifs par les temps futurs qui conviennent, analysez leurs valeurs.

1. Quand vous (prendre part) ..... à notre cercle scientifique?-Dès que je (écrire) ..... mon rapport politique, j'y (participer) ..... volontiers. 2. Je cherche Michel, mais je ne le trouve pas; où est-ce qu'il peut être? – Nous l'avons vu il n'y a pas longtemps, il (être) ..... au réfectoire. 3. Vous (descendre) ..... à la bibliothèque et vous (prendre) ..... 8 livres de grammaire pour le groupe. 4. Demain il (se lever) ..... plus tôt que d'ordinaire. 5. Ils nous ont dit qu'ils (ne pas aller) ..... au réfectoire. 6. Nous avons écrit une rédaction. Le professeur nous a dit qu'il la (corriger) ....., quand il (rentrer) ..... chez lui. 7. Je suis tellement fatigué après les compétitions de ski que je (dormir) ..... à poings

fermés. 8. Nous (finir) ..... bientôt notre devoir de français, ne nous quittez pas.

**V.** Mettez les temps immédiats convenables au lieu des infinitifs et justifiez votre choix.

1. Il a promis qu'il (acheter) ..... des billets pour nous tous. 2. Je me suis dit en me couchant: "Demain, je (se lever) ..... à six heures". 3. Elle nous rappela qu'elle (être) ..... de service, que ce n'était pas son tour. 4. La leçon (finir) ..... Cette fois nous avons travaillé au laboratoire de chimie. 5. Je suis descendu au réfectoire et je (manger) ..... sans me presser, quand on m'appela au décanat. 6. Tu n'as pas vu Victor? – Si, je le (voir) ..... dans la salle de lecture. 7. Où vas-tu? Il est temps de dîner. – Je (rentrer) ..... 8. J'écoutais les réponses des camarades et je croyais que je (répondre) ..... aussi sans fautes.

**VI.** Traduisez en français en employant les temps futurs.

1. Как только будильник прозвонит, я встану и сделаю зарядку. 2. Они умоются и причешутся, как только сделают зарядку. 3. Он тебе позвонит, когда он вернется домой из института. 4. Она быстро закончит работу и пойдет с нами в кино. 5. Преподаватель ответит на все вопросы, когда он закончит свою лекцию. 6. Когда начнутся занятия в институте, мы пойдем в библиотеку за новыми книгами. 7. Мы напишем контрольный диктант, когда выполним все упражнения на эти правила. 8. Они перескажут содержание урока, когда несколько раз прослушают текст, записанный на пленку. 9. Мы не повторим эти ошибки, когда хорошо будем знать орфографию этих слов. 10. Он уснет, как только ляжет, так как он очень устал.

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

## Série II

### Exercices d'entraînement

#### A. I. 1. Répétez.

Quel jour est-ce aujourd'hui?... Aujourd'hui, c'est lundi... Ce lundi nous avons une réunion... Lundi dernier nous avons eu une réunion... Lundi prochain nous aurons une réunion... Nous avons une réunion le lundi... Il est arrivé un lundi...

2. Donnez aux questions une réponse affirmative ou négative sans modifier les termes des questions.

Est-ce que nous sommes mercredi aujourd'hui?...	Oui, nous sommes mercredi aujourd'hui. Non, nous ne sommes pas mercredi aujourd'hui.
Est-ce que vous vous levez plus tard le dimanche?...	Oui, je me lève plus tard le dimanche. Non, je ne me lève pas plus tard le dimanche.
Irez-vous au théâtre samedi prochain?...	Oui, j'irai au théâtre samedi prochain. Non, je n'irai pas au théâtre samedi prochain.
Avez-vous été au cinéma dimanche dernier?...	Oui, j'ai été au cinéma dimanche dernier. Non, je n'ai pas été au cinéma dimanche dernier.

3. Répondez aux questions en commençant vos réponses par **C'est (lundi, mardi, etc.)** ou **C'est le (lundi, mardi, etc.)**.

Quel jour est-ce aujourd'hui?	C'est...
Quel jour avez-vous votre éducation physique?	C'est le...
Quel jour avez-vous le cours de l'histoire?	C'est le..
Quand allez-vous vous reposer un peu?	C'est...

#### II. 1. Répétez.

Quelle heure est-il, s'il vous plaît?... Dites, s'il vous plaît, l'heure qu'il est... Dites l'heure, s'il vous plaît... Il est midi... Il est midi et dix... Il est midi et quart...

Il est midi et demi... Il est midi moins le quart... Il est une heure moins dix...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-ce qu'il se lève à sept heures et quart? Oui,...	il se lève à sept heures et quart.
Est-ce qu'il viendra à huit heures moins le quart? Oui,...	il viendra à huit heures moins le quart.
Est-ce que les cours commencent à neuf heures précises? Oui,...	les cours commencent à neuf heures précises.
Est-ce que les cours se terminent à une heure moins dix? Oui,...	les cours se terminent à une heure moins dix.

3. Posez des questions sur les phrases de façon à employer les expressions à **quelle heure...? et quelle heure est-il?**

Je reviendrai à dix heures et demie...	A quelle heure reviendrez-vous?
Il est quatre heures et quart...	Quelle heure est-il?
Le spectacle commencera à six heures et demie...	A quelle heure commencera le spectacle?
Il est déjà une heure du matin...	Quelle heure est-il?

### III. 1. Répétez.

Je pars dans deux jours... Je partirai dans deux jours... Je vais partir dans deux jours... Il a dit qu'il partirait dans deux jours... Il dit qu'il allait partir dans deux jours... Il est parti deux jours après... Il partit deux jours après...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-ce qu'il arrivera dans deux jours? Oui,...	il arrivera dans deux jours.
Est-ce qu'il va terminer son travail dans une heure? Non,...	il ne va pas terminer son travail dans une heure.
Est-ce qu'il a dit qu'il allait passer ses examens dans trois jours? Non,...	il n'a pas dit qu'il allait passer ses examens dans trois jours.
Est-ce qu'elle est rentrée une heure après son départ? Oui,...	elle est rentrée une heure après son départ.

3. Répondez par **dans une heure** ou **une heure après**.

Quand terminerez-vous ce travail?...	Dans une heure.
Je suis rentré hier à onze heures et vous, quand êtes-vous rentrée?...	Une heure après.
Je suis parti hier après les cours. Et la conférence, quand a-t-elle commencé?...	Une heure après.
Quand la conférence commence-t-elle?..	Dans une heure.

**B. I. 1. Répétez.**

Je me lève tôt... Je me lève de bonne heure... Je me lève de grand matin...  
Je me lève tard... Je fais la grasse matinée... Mon réveil sonne à sept heures...  
Je me réveille à sept heures... Ma mère me réveille à sept heures... Je saute à  
bas du lit.. Je fais la culture physique... Je prends une douche... Je fais ma  
toilette... Je me lave avec de l'eau froide... Je me brosse les dents... Je m'essuie  
avec une serviette-éponge... Je me peigne... Je m'habille...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

Est-ce qu'elle aime faire la grasse matinée le dimanche? Non,...	elle n'aime pas faire la grasse matinée le dimanche.
Est-ce qu'il se réveille tout seul? Oui,...	il se réveille tout seul.
Est-ce que son réveil sonne à sept heures? Oui,...	son réveil sonne à sept heures.
Est-ce que c'est sa mère qui le réveille? Oui,...	c'est sa mère qui le réveille.
Est-ce qu'il fait la culture physique? Oui,...	il fait la culture physique.
Est-ce qu'il se lave avec de l'eau froide? Oui,...	il se lave avec de l'eau froide.
Est-ce qu'il s'essuie avec une serviette- éponge? Oui,...	il s'essuie avec une serviette-éponge.

3. Complétez la réponse en employant les termes synonymiques.

Est-ce qu'il se lève tôt? Oui,...	il se lève de grand matin. il se lève de bonne heure.
Est-ce qu'il se brosse les dents avec de la pâte dentifrice? Non,...	il ne se nettoie pas les dents avec de la pâte dentifrice.

4. Répondez aux questions en choisissant parmi les deux réponses possibles celle qui vous paraîtra préférable.

Est-ce que vous vous réveillez vous-même ou c'est le réveil qui vous réveille?	Je me réveille moi-même. C'est le réveil qui me réveille.
Est-ce que vous vous brossez les dents avec de la pâte ou de la poudre dentifrice?	Je me brosse les dents avec de la pâte dentifrice. Je me brosse les dents avec de la poudre dentifrice.
Est-ce que vous vous lavez avec de l'eau chaude ou de l'eau froide?	Je me lave avec de l'eau chaude. Je me lave avec de l'eau froide.
Est-ce que vous vous peignez les cheveux avec un peigne ou avec une brosse?	Je me peigne les cheveux avec un peigne. Je me peigne les cheveux avec une brosse.

 II. 1. Répétez.

A huit heures moins le quart je me mets à table... Je prends mon petit déjeuner... Je mange avec appétit... Je prends du café au lait... Je bois un café-crème... Je mange une tartine beurrée avec du fromage... A huit heures vingt je sors... Je vais à pied à l'institut... Je vais avec le métro à l'institut... Je prends le trolleybus...

2. Donnez aux questions une réponse affirmative ou négative sans modifier les termes des questions.

Est-ce que vous prenez votre petit déjeuner à huit heures?...	Oui, je prends mon petit déjeuner à huit heures. Non, je ne prends pas mon petit déjeuner à huit heures.
Est-ce que vous prenez du café-crème le matin?...	Oui, je prends du café-crème le matin. Non, je ne prends pas de café-crème le matin.
Mangez-vous avec appétit votre petit déjeuner?...	Oui, je mange avec appétit mon petit déjeuner. Non, je ne mange pas avec appétit mon petit déjeuner.
Est-ce que vous allez à pied à la faculté?...	Oui, je vais à pied à la faculté. Non, je ne vais pas à pied à la faculté.

 III. 1. Répétez.

Arrivé à l'institut, je dépose mon manteau au vestiaire... Je consulte l'horaire... Je rencontre un copain et je lui dis: "Salut, mon vieux!"...

2. Donnez aux questions une réponse affirmative ou négative sans modifier les termes des questions.

Est-ce que vous déposez votre manteau au vestiaire?...	Oui, je dépose mon manteau au vestiaire. Non, je ne dépose pas mon manteau au vestiaire.
Est-ce que vous consultez l'horaire?...	Oui, je consulte l'horaire. Non, je ne consulte pas l'horaire.
Est-ce que vous dites à votre copain: "Salut, mon vieux"?...	Oui, je dis à mon copain: "Salut, mon vieux!" Non, je ne dis pas à mon copain: "Salut, mon vieux!"

 IV. 1. Répétez.

Les cours finis, je descends au réfectoire... D'habitude, je reste à l'institut après les cours... Je travaille à la salle de linguaphone... Parfois, nous avons des réunions ou des conférences intéressantes... Je suis membre d'un cercle

scientifique estudiantin... Je suis sportif... Je fais partie d'une section sportive...  
Je suis acteur-amateur... Je prends part aux répétitions de notre cercle  
dramatique...

2. Donnez aux questions une réponse affirmative ou négative sans modifier  
les termes des questions.

Est-ce que vous descendez au réfectoire après les cours?...	Oui, je descends au réfectoire après les cours. Non, je ne descends pas au réfectoire après les cours.
Est-ce que vous avez souvent des réunions après les cours?...	Oui, nous avons souvent des réunions après les cours. Non, nous n'avons pas souvent de réunions après les cours.
Avez-vous des conférences intéressantes après les cours?...	Oui, nous avons des conférences intéressantes après les cours. Non, nous n'avons pas de conférences intéressantes après les cours.
Participez-vous à un cercle scientifique estudiantin?...	Oui, je participe à un cercle scientifique estudiantin. Non, je ne participe pas à un cercle scientifique estudiantin.
Faites-vous partie d'une section sportive?	Oui, je fais partie d'une section sportive. Non, je ne fais pas partie d'une section sportive.
Etes-vous acteur-amateur?...	Oui, je suis acteur-amateur. Non, je ne suis pas acteur-amateur.



#### V. 1. Répétez.

Rentré chez moi, je dîne... Après le dîner, je fais une sieste... Je me repose... Je fais mes devoirs... Je travaille assidûment... Je pioche... Je travaille d'arrache-pied... Le soir, je vais faire un tour... Je vais prendre l'air... Je vais me promener... Je regarde la télévision... J'écoute la radio... Je lis des journaux et des livres... Je vais au cinéma... Je vais au théâtre... Je vais chez mes amis... Mes amis viennent chez moi... Je me couche à onze heures... Je m'endors vite... Je dors bien... J'ai un sommeil profond...

2. Donnez des réponses affirmatives ou négatives aux questions sans en modifier les termes.

Est-ce que vous faites la sieste après le dîner?...	Oui, je fais la sieste après le dîner. Non, je ne fais pas la sieste après le dîner.
---	---

Est-ce que vous faites vos devoirs le soir?...	Oui, je fais mes devoirs le soir. Non, je ne fais pas mes devoirs le soir.
Faites-vous un tour avant de vous coucher?	Oui, je fais un tour avant de me coucher. Non, je ne fais pas un tour avant de me coucher.
Ecoutez-vous la radio le soir?...	Oui, j'écoute la radio le soir. Non, je n'écoute pas la radio le soir.
Aimez-vous regarder la télévision le soir?	Oui, j'aime regarder la télévision le soir. Non, je n'aime pas regarder la télévision le soir.
Est-ce que vous vous couchez tard?...	Oui, je me couche tard. Non, je ne me couche pas tard.
Est-ce que vous vous endormez vite?	Oui, je m'endors vite. Non, je ne m'endors pas vite.
Avez-vous un sommeil profond?...	Oui, j'ai un sommeil profond. Non, je n'ai pas un sommeil profond.
Faites-vous des rêves?...	Oui, je fais des rêves. Non, je ne fais pas de rêves.

### **Série III**

#### **Exercices de conversation**

##### **A. Parlez du texte.**

##### **I. Résumez le texte "La Journée d'un étudiant".**

1) à la troisième personne en mettant en relief l'idée maîtresse.

2) de la part:

- du père de Michel (S i t u a t i o n : il parle à ses collègues de la lettre de son fils. Pensez à ce qu'il va surtout dire à ses collègues, ce qui est important pour lui);
- de la mère de Michel (S i t u a t i o n : elle raconte qu'elle a reçu une lettre de son fils à sa cousine. Soulignez ce qui sera surtout important pour la mère).

3) Composez la réponse du père et la réponse de la mère à la lettre de Michel. Ils donnent aussi de leurs nouvelles; inventez-les.

4) Imaginez les dialogues suivants.

Le père de Michel – la mère de Michel (après avoir reçu sa lettre);

Michel – le père de son ami Jean de Fontenac (Il s'intéresse aux études de Michel, à ses parents.)

**B.** Parlons de votre journée de travail.

1. Posez les uns aux autres des questions sur votre journée de travail.

**II.** Développez les sujets suivants:

1. Mes projets pour demain.
2. L'emploi du temps que j'aimerais avoir.
3. Que pourriez-vous proposer pour que l'emploi du temps des étudiants soit plus rationnel, pour que les étudiants aient la possibilité de travailler et de se reposer, de se distraire aussi.

**III.** Inventez des dialogues et une scène d'après les situations suivantes:

**Situation 1**

Deux étudiants (étudiantes) sont au réfectoire. Ils parlent de leur journée de demain qui promet d'être très chargée. Un étudiant est paresseux, l'autre studieux. (Chacun précise son personnage)

**Situation 2**

Deux étudiants (étudiantes) sont au dernier rang de l'amphithéâtre. C'est le cours de... (précisez). Au lieu d'écouter le cours et de prendre des notes ils font leur projet pour dimanche prochain. Ils ont des goûts bien différents, mais ils sont amis.

## LEÇON 4

## УРОК 4

### JACQUES EST REÇU

Les deux frères longeaient la grille du Luxembourg<sup>1</sup>. Cinq heures venaient de sonner à l'horloge du Sénat.

— "Tu t'énerves", dit Antoine. Jacques ralentit le pas et souleva son chapeau qui lui serrait les tempes.

— "M'énerver? Non, pas du tout. Au contraire. Tu ne me crois pas? Je suis même étonné de mon calme. Voici deux nuits que je dors d'un sommeil de plomb... Daniel<sup>2</sup> vient de téléphoner pour savoir l'heure de l'affichage. Battaincourt<sup>3</sup> aussi doit venir. Tu vois que je ne serai pas seul. Il tira sa montre. "Enfin, dans une demi-heure..."

— "Et si je suis reçu", se demandait Jacques, "est-ce que j'en serai vraiment, vraiment heureux? Pas autant qu'eux", se dit-il songeant à Antoine et à son père.

Comme ils avaient traversé la place du Panthéon<sup>4</sup> et s'engageaient dans la rue d'Ulm, Jacques désigna du doigt les groupes qui stationnaient devant l'Ecole Normale<sup>5</sup>. Ils arrivaient devant la façade de l'Ecole. La porte était ouverte, et la

cour pleine de gens.

A l'entrée du vestibule, Daniel de Fontanin causait avec un jeune homme blond.

— "Si c'est Daniel qui nous aperçoit le premier, je suis reçu", pensa Jacques. Mais Fontanin et Battaincourt se retournèrent ensemble.

— "Pas trop nerveux?", questionna Daniel.

— "Pas nerveux du tout."

— "Rien de pire que ce quart d'heure avant l'affichage", déclara Antoine.

A ce moment, le bruit de la cour cessa. Derrière la vitre d'une fenêtre du rez-de-chaussée, un rectangle de papier blanc venait de paraître. Jacques sentit qu'un flot l'arrachait au pavé, le portait vers ce feuillet.

Ses oreilles bourdonnèrent. Antoine parlait:

— "Reçu! Troisième."

La voix résonna un moment dans ses oreilles, elle était chaude, vivante; mais il ne saisit le sens des mots qu'en tournant la tête, timidement, et en apercevant le visage radieux de son frère.

Un murmure s'éleva, emplît la cour. La vie reprenait. Jacques respira profondément.

D'autres pensées affluaient. Il revécut quelques secondes de son examen oral de grec, l'instant exact où il avait commis sa faute; il revoyait le vert du tapis et le doigt du professeur.

Antoine consulta sa montre et se tourna vers Jacques:

— "Eh bien? As-tu quelque chose d'autre à faire ici?"

Jacques tressaillit:

— "Moi? Non", fit-il.

— "Alors, filons", dit Antoine. "J'ai encore une visite à faire avant le dîner".

Il cherchait, des yeux, une voiture.

— "Jacques", fit-il, "tu dînes avec moi?"

— "Jacques dîne avec nous", protesta Daniel.

— "Non, non", cria Jacques, "ce soir je dîne avec Antoine."

— "Dînons tous ensemble", proposa Daniel.

— "Où?"

— "N'importe. Chez Packmell?"<sup>6</sup>.

Antoine avait arrêté un taxi. Il se retourna, et on le vit hésiter une seconde:

— "Si vous y tenez", fit-il. "Mais où est-ce?"

— "Rue Monsigny"<sup>7</sup>. On vous attendra jusqu'à huit heures et demie."

— "J'y serai bien avant", cria Antoine, en faisant claquer la portière.

D'après R Martin du Gard \*. *Les Thibault*

---

\* **Roger Martin du Gard** (1881—1958), grand romancier français, est l'auteur du roman "Les Thibault", une des meilleures œuvres de la littérature française. C'est une chronique familiale qui met en scène deux générations d'une famille bourgeoise française — le vieux Mr Thibault — père et ses deux fils Jacques et Antoine (Prix Nobel, 1937)

## Commentaires

<sup>1</sup> **Le jardin du Luxembourg** — grand jardin public à Paris, appartenant au Palais du Luxembourg, où se trouve le Conseil de la République.

<sup>2</sup> **Daniel de Fontanin** — un des plus grands amis de Jacques.

<sup>3</sup> **Battaincourt** — un camarade de Daniel.

<sup>4</sup> **La Place du Panthéon** — place à Paris, où se trouve le Panthéon, temple où reposent les restes des grands hommes de France.

<sup>5</sup> **L'École Normale Supérieure, rue d'Ulm** — Institut Pédagogique destiné à former des professeurs de toutes branches des enseignements secondaire et supérieur.

<sup>6</sup> Un restaurant à Paris

<sup>7</sup> **Monsigny** — compositeur français du XVIII<sup>e</sup> siècle, un des fondateurs de l'opéra comique.

mettre en scène – зд. описывать

ralentir le pas – замедлить шаг

pas du tout (*adv.*) – нисколько, вовсе нет

au contraire – наоборот

dormir d'un sommeil de plomb – спать крепким сном

affichage *m* – вывешивание списков лиц, принятых в высшее учебное заведение

ses oreilles bourdonnent – он чувствует шум в ушах

saisir le sens de... – уловить смысл чего-либо

s'élever – зд. послышаться

la vie reprend – все вновь оживает

affluer *vi* – зд. приходить в голову; нахлынуть

avoir à faire qch. – иметь необходимость что-либо сделать

## Retenez

### A. Lexique

1. **Avoir sommeil** – спать

avoir le sommeil léger – чутко спать

**se coucher** – ложиться (спать)

se coucher {  
tôt  
tard dans la nuit, etc.

**être couché** – лежать, укладываться, класть (в постель), ночевать

être couché {  
sur un lit  
dans un lit  
sur l'herbe

**s'endormir** – засыпать

s'endormir { vite  
aussitôt

**dormir** *vi* – спать

dormir { bien, mal  
d'un sommeil de plomb  
comme une souche  
profondément  
ne pas dormir de toute la nuit

2. **cesser** *vt* – прекращать, останавливать  
le bruit (l'orage, la pluie) a cessé

cesser qch { le travail  
la guerre  
le feu, etc.

**cesser de faire** qch – переставать, прекращать

cesser { de lire  
de parler  
de fumer

3. **plein**, -e – полный, наполненный, переполненный

un panier plein de fleurs

une salle pleine de monde

une pièce (une rue, un jardin, une cour, etc.) pleine de soleil

être plein de joie, de forces

**en plein jour** — среди белого дня

**en plein air, de plein air** — на свежем воздухе

**en pleine rue** — посреди улицы, на улице, на людях

## B. Grammaire

### Mode indicatif

(suite)

#### Concordance des temps

Le système temporel de l'indicatif de la langue française marque nettement les rapports de simultanéité, d'antériorité et de postériorité par rapport au moment présent ou passé. Ils se manifestent surtout dans des phrases comprenant une principale et une subordonnée (essentiellement une subordonnée complétive et relative).



### *Voix active*

Notre système électoral assure  
une grande liberté aux électeurs.

### *Voix passive*

Une grande liberté aux électeurs est  
assurée par notre système électoral.

**R e m a r q u e .** Le complément du verbe passif le plus souvent est introduit par la préposition **par**. Pourtant, il peut être précédé de la préposition **de** (après les verbes exprimant des sentiments: **aimer, estimer, haïr**, etc., et dans certains autres cas):

Notre député est estimé *de* tous ses électeurs.

## **Discours indirect**

Le discours indirect produit les paroles d'une personne indirectement, à l'aide d'un verbe de déclaration tels que: **dire, demander, déclarer**, etc. C'est surtout dans le discours indirect qu'on doit observer la concordance des temps.

**R e m a r q u e s :** 1. L'impératif du discours direct est remplacé au discours indirect par le subjonctif présent (ou imparfait) ou par l'infinitif précédé de la préposition **de**:

Elle me dit: "Va au bureau de vote!"

Elle me dit (présent) que j'aïlle au bureau de vote.

Elle me dit (passé simple) que j'allasse au bureau de vote.

Elle me dit d'aller au bureau de vote.

2. L'Imparfait du discours direct ne change pas au discours indirect:

Il a dit:"Elle *était* encore au secteur électoral quand je suis rentré chez moi.

Il a dit qu'elle *était* encore au secteur électoral quand il était rentré chez lui.

## **Question indirecte**

La question indirecte exige le plus souvent l'ordre direct de mots. Pour construire correctement la question indirecte il faut savoir sur quel terme de la phrase porte l'interrogation dans la question directe et observer strictement la concordance des temps.

**R e m a r q u e s :** 1. Il est utile de rappeler que la question indirecte proprement dite est une subordonnée complétive:

Il nous demande *quand la Constitution en vigueur a été adoptée*.

2. L'inversion dans la question indirecte est possible quand le sujet est exprimé par un nom (voir l'exemple 9 des modèles).

### Modèles:

Question directe	L'interrogation porte sur...	Question indirecte
1. <b>Qui</b> est venu? <b>Qui est-ce qui</b> est venu?	le sujet (personne)	Je demande <b>qui</b> est venu.
2. <b>Qu'est-ce qui</b> est arrivé?	le sujet (chose)	Je demande <b>ce qui</b> est arrivé.
3. Est-elle venue? <b>Est-ce qu'</b> elle est venue?	le prédicat	J'ai demandé <b>si</b> elle était venue.
4. <b>Qui</b> voyez-vous? <b>Qui est-ce que</b> vous voyez?	le complément d'objet direct (personne)	Je veux savoir <b>qui</b> vous voyez.
5. <b>Que</b> voyez-vous? <b>Qu'est-ce que</b> vous voyez?	le complément d'objet direct (chose)	Dites-moi <b>ce que</b> vous voyez.
6. <b>A qui</b> parlez-vous?	le complément d'objet indirect (personne)	Je demande <b>à qui</b> vous parlez.
7. <b>Avec quoi</b> écrit-il?	le complément d'objet indirect (chose)	Je demande <b>avec quoi</b> il écrit.
8. <b>D'où</b> venez-vous?	le complément circonstanciel de lieu	Je demande <b>d'où</b> vous venez.
9. Votre père <b>quand</b> vient-il?	le complément circonstanciel de temps	Dites-moi <b>quand</b> vient votre père.
10. <b>Quel</b> livre lisez-vous?	le complément attributif	Je demande <b>quel</b> livre vous lisez.

## C. Phonétique

### Prononciation et omission du [ə] caduc

La voyelle dite [ə] caduc est une voyelle intercalaire dont l'articulation se rapproche de [œ] ouvert inaccentué. Graphiquement [ə] caduc est représenté avec la lettre **e** en fin de la syllabe ou du mot, dont la prononciation dépend de son entourage phonétique et du style du langage. Voici quelques règles qui concernent la prononciation et l'omission du [ə] caduc:

1. Le [ə] caduc ne se prononce pas devant et après une voyelle:

un dévou(e)ment [œ dev'umã]

il étudi(e)ra [il'etydi'ra], notr(e) époque [nɔtr'e'pɔk]

2. Le [ə] caduc peut ne pas se prononcer entre deux consonnes entourées de voyelles:

le lenc(e)ment [lɛ lãs'mã] ou le lencement [lɛ lãsə'mã]

3. On prononce le [ə] caduc dans le groupe de trois consonnes:

un enregistrement [œnãrəzistrə'mã]

une chambre thermique [yn'fãbrə tɛr'mik]

## Exercices

### Série I

#### A. Exercices de vocabulaire

I. Lisez et apprenez les exemples:

a) 1. As-tu bien dormi cette nuit? 2. Je n'ai pas dormi de toute la nuit. 3. Je m'endors toujours très vite. 4. Il s'est endormi hier à minuit. 5. Va te coucher, il est déjà tard. 6. A quelle heure vous couchez-vous d'habitude? 7. L'enfant était couché sur l'herbe, sous un vieux chêne. 8. Je me couche toujours à la même heure et je m'endors aussitôt. 9. Est-ce que tu t'es vite endormi hier soir? 10. Il m'a dit qu'il avait sommeil parce qu'il avait mal dormi.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français:

1. Как ты сегодня спал? 2. Не говорите так громко, дети спят. 3. Ты быстро заснул после нашей прогулки? 4. Почему она не ложится спать? 5. Вчера я лег спать в 10 часов. 6. Я пришел из университета очень усталым, лег на диван и тут же уснул. 7. Что делает Павел? Он спит? — Нет, он лежит на диване и читает книгу. 8. Вы поздно легли спать вчера? 9. Он у меня спросил, хочу ли я спать. 10. Он говорит, что не спал всю ночь. 11. Что ты у него спросил? — Я у него спросил, хорошо ли он спал. Он сказал, что тотчас же заснул и очень крепко спал. 12. Вы знали, что он очень поздно лег накануне (la veille).

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

II. Retenez.

**se demander**

Je me demande pourquoi Hélène ne m'écrit pas.

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Je me demande pourquoi il s'énerve. 2. Je me demande pourquoi il est venu me chercher. 3. Je me demande si Pierre a passé son bac. 4. Je me demande si je serai heureux de les voir.

---

---

---

---

b) Faites sur le modèle:

Jacques s'énerve, je ne sais pas pourquoi.

**Je me demande pourquoi Jacques s'énerve.**

1. Pierre ne me croit pas, je ne sais pas pourquoi. 2. Je sais qu'il lit un des romans de Zola, mais je ne sais pas lequel. 3. Il est venu me chercher, je ne comprends pas pourquoi. 4. Ils se sont quittés, je ne sais pas pourquoi. 5. Il n'a pas passé son bac. Je ne sais pas pourquoi. 6. Il a manqué les cours hier, je ne comprends pas pourquoi.

---

---

---

---

---

---

---

---

### III. Etudions l'emploi de l'adjectif **plein**.

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Le jardin était plein de fleurs.
2. Cet homme est jeune, énergique, plein de forces.
3. La descente des parachutistes fut réalisée le 12 août en plein jour.
4. Les impressionnistes quittent leurs ateliers pour aller peindre en plein air.

---

---

---

---

b) Dites avec d'autres mots.

1. Il y avait beaucoup de monde dans l'autobus.
2. La pièce était inondée (залита) de soleil.
3. Il y a beaucoup de fautes dans votre dictée.
4. Il y a beaucoup de livres dans cette bibliothèque.

---

---

---

---

### IV. Etudions l'emploi du verbe.

**déclarer qch à qn**

Retenez:

**une déclaration**  
faire une déclaration  
une déclaration de guerre

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Il vient de me déclarer qu'il part lundi pour un long voyage.
2. Je vais lui déclarer aujourd'hui même qu'il est impossible de faire ce travail en deux jours.
3. "Il y a plus d'une heure que je vous attends ici", déclara-t-il.
4. C'est au mois d'août 1914 que la première guerre mondiale a été déclarée.

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Она заявила, что должна уехать в Москву не позднее (pas plus tard que) 20 мая. 2. Он заявил, что хочет пойти работать на завод. 3. Помните ли вы, когда была объявлена франко-прусская война?

---

---

---

---

V. Etudions l'emploi du verbe **cesser**.

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Tard dans la nuit quand tous les bruits de la rue ont cessé, je me suis mis à ma table de travail. 2. Il paraît que cette pluie ne va jamais cesser. 3. Après sa maladie mon frère a cessé de fumer. 4. Cessez de parler, vous m'empêchez de travailler. 5. La pluie tombe sans cesse aujourd'hui. 6. Cet écolier bavarde sans cesse pendant la leçon. 7. Cette proclamation appelait les Français à cesser le travail, à rejoindre les patriotes, à se battre pour libérer Paris.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. В этом году он перестал заниматься спортом. 2. Вскоре дождь прекратился, и выглянуло солнце. 3. Мальчик перестал читать и посмотрел в окно. 4. Он все время мне говорит об этом писателе. 5. Перестаньте разговаривать, вы нам мешаете (déranger). 6. Посмотри

в окно и скажи, кончился ли дождь. 7. Спроси у него, бросил ли он курить.

---

---

---

---

---

---

---

---

#### VI. Etudions l'emploi du verbe.

##### **paraître** *vi* ≠ **disparaître**

- Le soleil (une étoile, la lune) paraît au ciel  
Un navire paraît à l'horizon
- un livre paraît = un livre est publié
- paraître = sembler (fatigué, content, mécontent, gai, triste, etc.)
- Il paraît que...

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Un homme parut soudain au coin de la rue. 2. Ce livre a paru en 1970.  
3. Quand votre article va-t-il paraître? 4. Vous me paraissez très fatigué aujourd'hui.  
5. Il ne paraît pas content de son travail. 6. Tu parais malade. 7. Il paraît qu'elle  
part demain en mission. 8. Il paraît que cette réunion n'aura pas lieu. 9. Je ne  
sais pas si son livre a déjà paru.

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Когда вышла в свет первая книга этого писателя? 2. Вчера в газете появилась небольшая статья о новом спектакле Художественного театра (Theâtre d'Art). 3. Он показался мне усталым и грустным. 4. Он не

кажется старым. 5. Кажется, она завтра возвращается из Парижа. 6. Спроси у редактора, когда должна выйти твоя книга.

---

---

---

---

---

---

### VII. Etudions.

**avoir à faire qch = avoir besoin de faire qch**  
avoir à parler à qn, à écrire une lettre, etc.

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. J'ai à vous parler. 2. J'ai un service à vous demander. 3. Vous avez encore beaucoup de choses à faire aujourd'hui. 4. Qu'avez-vous à faire aujourd'hui? 5. Je n'ai rien à faire. 6. Demande-lui ce qu'il à nous dire. 7. Dis-lui que j'ai à lui parler. 8. Tu sais ce que nous avons à lire pour notre examen de français? 9. "Fais-moi un bon café. J'ai une histoire à te raconter". 10. Je lui ai demandé ce qu'il avait à nous annoncer.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Мне нужно еще написать письмо. 2. Мне нужно ей позвонить после собрания. 3. Мария сказала, что ей нужно со мной поговорить. 4. Сергею нужно было прочитать статью до начала лекции. 5. Что тебе нужно сделать? 6. Мне нужно еще многое сделать. 7. Мне нечего ему

сказать. 8. Он спросил у меня, что мне нужно еще сделать до отъезда.

9. Я у нее спросил, что она хочет нам сказать.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIII. Retenez.

**un angle** — угол  
**un rectangle** — прямоугольник  
**un triangle** — треугольник  
**un carré** — квадрат  
**un cercle** — круг

IX. Comment dire en français (consultez le texte).

указать (показать) пальцем на кого-л., что-л., \_\_\_\_\_

искать глазами кого-л., что-л. \_\_\_\_\_

Retenez.

**saluer de la tête**  
**remercier d'un regard**

X. a) Retenez.

**pas du tout**  
**au contraire**  
**n'importe (peu importe)**  
**si vous y tenez**  
**j'y serai bien avant**

— Tu t'énerves?  
— Non, *pas du tout. Au contraire.* Tu ne me crois pas? Je suis même étonné de mon calme.

•  
— Dinons tous ensemble.  
— Où?  
— N'importe. Chez Pakmell?  
— *Si vous y tenez.*

•  
— On vous attendra jusqu'à huit heures et demie.  
— *J'y serai bien avant.*

b) Donnez la réplique:

— Vous êtes pris ce soir?  
— ..... et je dispose (располагаю) entièrement de mon temps.

•  
— Voulez-vous qu'on dîne ensemble?  
— Bien sûr, mais où?

— .....

•  
— Voulez-vous dîner au restaurant "Moscou"?  
— ..... A Quelle heure dois-je être là?  
— A six heures, si ce n'est pas trop tôt pour vous.

— .....

XII. a) Retenez.

<b>venir – faire venir</b>	<b>jouer – faire jouer</b>
<b>rire – faire rire</b>	<b>attendre – faire attendre</b>
<b>partir – faire partir</b>	<b>marcher – faire marcher</b>
<b>sortir – faire sortir</b>	<b>voir – faire voir</b>

b) Lisez et apprenez les exemples.

1. Vous paraissez malade. Il faut faire venir le médecin, je crois. 2. Quelle drôle (забавная) d'histoire. Vous m'avez fait rire. 3. On l'attend. Faites-le partir. 4. Elle a fait sortir l'enfant de la pièce et m'a parlé de lui. 5. J'ai apporté la guitare. Faites-le jouer, ça vous fera plaisir. 6. Qui vous a dit qu'il m'avait fait attendre? 7. Faites marcher la télé. 8. Faites-nous voir vos photos. 9. Je ne veux pas vous faire perdre votre temps.

---

---

---

---

---

---

---

c) Faites sur le modèle:

Le médecin vient. Ma mère...

**Ma mère fait venir le médecin.**

1. Pierre rit. Votre histoire \_\_\_\_\_.
2. L'enfant sort. Je \_\_\_\_\_.
3. Je joue de la guitare. Jacques \_\_\_\_\_.
4. J'attends Marie. Marie \_\_\_\_\_.
5. Je perds beaucoup de temps. Vous \_\_\_\_\_.
6. J'ouvre la fenêtre. Anne \_\_\_\_\_.

d) Terminez les phrases en utilisant des groupes de mots ci-dessous: **faire venir, faire sortir, faire partir, faire jouer, faire marcher, faire rire.**

1. Il dit qu'il est souffrant \_\_\_\_\_.
2. Voici sa guitare \_\_\_\_\_.
3. J'ouvre la fenêtre \_\_\_\_\_.
4. Il y aura une émission intéressante \_\_\_\_\_.
5. Il va manquer son train \_\_\_\_\_.
6. Racontez-lui cette histoire \_\_\_\_\_.

## B. Exercices phonétiques

I. Les exercices suivants portent sur les consonnes occlusives [k], [g].

 a) Répétez après le modèle et enregistrez-vous au magnéto.

1. Changez le point d'articulation des consonnes [k], [g] selon la voyelle qui les accompagnera.

**[k]:** la ca'bine de la fu'sée... un cosmo'drome... une 'femme cosmo-'  
'nau:te... un casque de cosmo'nau:te... les 'couches de l'atmos'phè:re...  
la con'quête du cos'mos... au contraire... la cour pleine de gens.

**[g]:** une femme d'avant-'garde... un organisme 'faible... la ri'gueu:r de la disci'pline... un 'membre du gouverne'ment... 'prendre un goû'ter... ils s'engageaient.

2. Veillez à la sonorité de [g] et à la détente nette de [k] [g] en position finale.

**[k]:** mettre un 'casque (un 'masque)... su'bi:r une a'ttaque... (il) é'voque... (on) fa'brique... une nouvelle é'poque...

**[g]:** rencon'trer ses co'llègues... éprou'ver de la fa'tigue... un tra'vail ana-'logue... écouter un dia'logue (un mono'logue)...

**[ik]:** une 'cham:bre ther'mique... un 'vol cos'mique... un vai'sseau cos'mique... un 'raid fantas'tique... des re'cherches astrono'miques...

1. L'entraî'n(e)ment dans la 'cham:bre ther'mique [↑ n'est pas un exer'cice agré'able... ↓] 2. 'Quand a été lan'cé le premier vai'sseau cos'mique?... ↑] 3. La fu'sée cos'mique [↑ 'quitte la 'Terre... ↓]

3. Différenciez bien la consonne sonore [g] de la consonne sourde [k].

exécu'ter sa mi'ssion... accom'pli:r le pro'gramme... goû'ter dans le cos'mos... des co'llègues mascu'lins... son glorieux compa'gnon... un angle de l'inclinai'son...

1. Elle suppor'tait aussi 'bien les é'preuves de prépara'tion que ses co'llègues mascu'lins... ↓] 2. Elle a accom'pli le pro'gramme de son 'vol cos'mique... ↓]

b) Ecoutez, l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle entendu.



**II.** Ces exercices sont destinés à faire assimiler le mécanisme de la prononciation et de l'omission du [ə] caduc. Travaillez avec l'enregistrement, répétez après le modèle.

1. Dans cet exercice le [ə] caduc est entouré de trois consonnes. Prononcez cette voyelle!

1. C'est exacte'ment c(e) qu'il 'faut... ↓] 2. Je déchifre'rai ce me'ssa:ge... ↓] 3. Il appu'ya sur un autre bou'ton pour passer à l'é'coute... ↓] 4. Faites voir l'enregistre'ment... ↓] 5. Les appareils d'é'coute étaient 'muets | et les enregis'tre:rs immo'biles... ↓]

2. Dans cet exercice le [ə] caduc suit ou précède la voyelle. Ne le prononcez pas ni devant ni après la voyelle:

a) un dévou(e)'ment... un mani(e)'ment... la gai(e)'té...

b) il distribu(e)'ra... il attribu(e)'ra... il continue(e)'ra... il pai(e)'ra... il lou(e)'ra... il expédi(e)'ra... il étudi(e)'ra.

1. Le mani(e)'ment de l'appa'reil lui procu'rait un grand plai'si:r... ↓|| 2. Je 'sais quel était votre dévou(e)'ment à votre mé'tier... ↓|| 3. Je n'oubli(e)'rai ja'mais ces i'ma:ges... ↓|| 4. Jusqu'à 'quand me vouvoi(e)ras-tu? ↑|| (vouvoyer — обращаться на "вы").

3. Prononcez ou supprimez le [ə] caduc suivant son entourage phonétique.

un poste de ra'dio – un 'post(e) éme'tteu:r...  
une 'chambre ther'mique – une chambr(e) à cou'cher...  
re'prendre l'é'coute – ré'po:ndr(e) à l'a'ppel...  
être lan'cé sur or'bite – êtr(e) atte'rri en dou'ceu:r

 III. Préparez à deux de petits dialogues ci-dessous après avoir indiqué les [ə] caducs qu'il faudra prononcer ou supprimer. Enregistrez-vous au magnéto:

1. — Est-ce que tu continueras tes études d'anglais?  
— Je les continuerai.
2. — Olga est à l'écoute. Elle fera des enregistrements. Elle sera prévenue dès que les émissions recommencent.  
— Si elles recommencent...  
— Vous en doutez?  
— J'en suis sûr. Qu'elle surveille les appareils d'écoute!

 IV. Exercice d'audition et de lecture.

- a) Vous devez écouter le texte et faire tout particulièrement attention 1) au maintien et à la suppression du [ə] caduc, 2) à la prononciation des consonnes occlusives [k], [g].
- b) Lisez le texte à vitesse normale et tâchez de prononcer ou de supprimer le [ə] caduc là où il faut. Articulez avec soin les sons [k], [g].

### c. Exercices de grammaire

I. a) Répondez aux questions: Qu'est-ce qu'il dit? Qu'est-ce qu'il a dit?

**Modèle:** Je suis pressé et je dois vous quitter.

— Qu'est-ce qu'il dit?

— **Il dit qu'il est pressé et qu'il doit nous quitter.**

— Qu'est-ce qu'il a dit?

— **Il a dit qu'il était pressé et qu'il devait nous quitter.**

1. Je prends toujours le même autobus. 2. On peut lui téléphoner. 3. Tu dois les prévenir. 4. Nous nous connaissons depuis trois ans. 5. Le déjeuner est servi. 6. Il pleut toujours. 7. Notre télé ne marche pas. 8. Je ne me rappelle pas son numéro de téléphone. 9. Je passe mon bac au mois de juin. 10. J'aime ces chansons.







---

---

---

---

**IV. Transformez les questions directes en questions indirectes.**

1. Il demande à son ami: "Comment te portes-tu?" 2. Elle me demande: "Avec qui êtes-vous allé au théâtre?" 3. Pierre demande à Michel: "Où iras-tu?" 4. Le professeur nous demande: "De quel livre parlez vous?" 5. Serge a demandé à Pierre: "Pourquoi ne m'avez vous pas écrit?" 6. J'ai demandé à mon ami: "Quand sont ils partis?" 7. J'ai demandé à la caissière du cinéma: "Quand commencera le film?" 8. Le professeur lui demande: "Pourquoi êtes-vous en retard?" 9. J'ai demandé à Pierre "Quel âge as-tu?" 10. Serge m'a demandé: "Pourquoi es-tu toujours en retard?"

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**V. Traduisez en français.**

1. Спроси у Сергея, кого он видел в институте. 2. Спроси у нее, почему она смеется. 3. Я у него спросил, сколько ему лет. 4. Нужно у него спросить, какой фильм он хочет посмотреть. 5. Я не понимаю, куда вы идете. 6. Я не знаю, почему он нам не отвечает. 7. Мои часы остановились. Спроси у Павла который час. 8. Нужно у кого-нибудь спросить, где находится этот музей. 9. Я не знаю, куда идет Мария.

---

---







**X. Traduisez en français.**

1. Скажи ему, чтобы он поскорее возвращался. 2. Скажите ей, чтобы она ушла. 3. Он мне сказал, чтобы я прочел его последнюю статью. 4. Скажи ему, чтобы он посмотрел этот новый фильм. 5. Кто вам сказал, чтобы вы мне позвонили по телефону? 6. Скажи ему, чтобы он не опаздывал. 7. Крикни ей, чтобы она не торопилась.

---

---

---

---

---

---

---

---

## ***Serie II***

### **Exercices de conversation**

**I. Composez un petit récit sur le thème "Jacquet est reçu" en employant les mots et expressions suivants.**

sonner; s'engager dans...; désigner du doigt; l'entrée; cesser; paraître; saisir le sens; un visage radieux; consulter sa montre; filer; protester; proposer; tenir à qch.

**II. Pour parler de vos études, consultez le vocabulaire ci-dessous.**

entrer à l'université (en France: s'inscrire aux cours); être reçu; être admis; se présenter aux examens; passer les examens d'entrée, de sortie; subir bien (mal) un examen; échouer à un examen; soutenir une thèse; travailler à une thèse; faire ses études en première, deuxième, etc. année; être en première, deuxième année, faire sa dernière année; faire ses études supérieures; avoir un diplôme d'ingénieur, de médecin, d'instituteur; la promotion (выпуск) (la promotion de 1990, appartenir à une promotion, être d'une promotion); sortir de... (l'Université, l'Ecole Normale, etc.); suivre un cours; prendre des notes; faire un cours; enseigner.

**III. a) Retenez les noms de quelques établissements d'enseignement supérieur en Russie et en France.**

L'Université Pédagogique d'Etat de Moscou	L'Ecole Normale
L'Ecole Polytechnique	L'Ecole Polytechnique
Le Conservatoire	Le Conservatoire National de musique
	Le Conservatoire d'art dramatique
L'Université groupant les facultés de physique, de chimie, de biologie, de géographie, des mathématiques, de droit, d'histoire, de philologie (des lettres), etc.	A la place d'une seule Sorbonne — ancienne Université de Paris il y a maintenant 13 universités: <i>Paris I</i> — sciences économiques, humaines, juridiques, politiques, langues. <i>Paris II</i> — sciences juridiques, administratives, politiques, historiques, de l'information. <i>Paris III</i> — langues, lettres, civilisation du monde moderne.
	.....
L'Institut des Relations Internationales	L'Institut des Sciences Politiques.
	L'Ecole des Beaux Arts.

b) Complétez les phrases ci-dessous:

Ceux qui étudient	la chimie	sont de futurs chimistes
» » »	la physique	» » »
» » »	les mathématiques	» » »
» » »	la médecine	» » »
» » »	la biologie	» » »
» » »	l'histoire	» » »
» » »	le droit	» » »
	(les étudiants en droit)	

**IV.** Comment décrire un trajet que vous faites à pied? Composez un récit ou un dialogue en consultant le vocabulaire ci-dessous.

traverser une rue, une avenue, une place, un carrefour; une rue est large, étroite, bordée d'arbres, vide, pleine de passants; s'engager dans une rue, prendre une rue, suivre une rue; une rue mène à (une place, une autre rue, etc.); longer un jardin, un parc; des groupes de gens, des voitures stationnent; tourner à droite, à gauche, tourner le coin d'une rue; passer de l'autre côté de la rue, arriver devant une maison, un monument, un parc

**Modèle:** — S'il vous plaît, monsieur, pour aller rue Pouchkine?  
— Traversez cette place, puis tournez à gauche, et suivez la rue N. qui vous mènera tout droit à la rue Pouchkine.

**V.** Comment décrire un trajet que vous faites en taxi? Faites plusieurs descriptions en consultant le vocabulaire ci-dessous.

prendre un taxi; appeler un taxi; aller chercher un taxi; arrêter un taxi; monter en taxi; descendre de taxi; un taxi stationne ( le long du trottoir, près d'une maison); un taxi se met en marche, roule, s'arrête (devant une maison, au feu rouge); régler le chauffeur.

**Modèle:** Mon ami part en mission. Il me prie d'aller chercher un taxi. Je sors dans la rue. Tout près de notre maison je vois plusieurs voitures. Je monte en taxi et dans quelques minutes nous voilà devant la maison de mon ami.

**VI.** Pour parler d'un livre, consultez le vocabulaire ci-dessous.

L'action d'un livre se passe (à Moscou, en France, au début du XX<sup>e</sup> siècle, à l'époque de la deuxième guerre mondiale, à notre époque).

Les personnages d'un livre (principaux ou épisodiques).

L'intrigue d'un livre (simple, compliquée, etc.), le sujet, le thème d'un livre.

L'auteur d'un livre (un écrivain moderne, contemporain, du siècle passé, célèbre, très connu, progressiste, réactionnaire).

## QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

### I

1. Quelle heure était-il quand les deux frères se sont dirigés vers la rue d'Ulm?
2. Qu'est-ce qu'Antoine a demandé à Jacques?
3. Pourquoi Daniel a-t-il téléphoné à Jacques?
4. Qu'est-ce que les deux frères ont aperçu en s'engageant dans la rue d'Ulm?
5. Pourquoi les gens stationnaient-ils dans la cour de l'Ecole Normale?
6. Qui se trouvait à l'entrée du vestibule?
7. Qu'est-ce que Jacques a pensé à ce moment?
8. Qu'est-ce que Jacques a senti quand il a aperçu une feuille de papier blanc derrière la vitre?
9. Quelle était la bonne nouvelle qu'Antoine a annoncée?
10. Quand Jacques a-t-il compris le sens des mots que lui adressait Antoine?
11. Quelle scène Jacques a-t-il revécue à ce moment-là?
12. Pourquoi Antoine voulait-il partir le plus vite possible?
13. Qu'est-ce que Daniel a proposé?

### II

Racontez la même histoire du point de vue de Jacques, d'Antoine, de Daniel.

### III

1. Où et quand se passe l'action de ce passage?
2. Que savez-vous sur l'Ecole Normale de Paris?
3. Comment avez-vous subi vos examens d'entrée? Faites part de vos impressions, de vos sentiments pendant l'attente des résultats.
4. A quelles conditions les jeunes sont-ils admis aux examens d'entrée à l'institut dans notre pays?

## LEÇON 5

## УРОК 5

### UN VOYAGE À PARIS

Les élèves d'une petite ville de France, Villeneuve-sur-la-Berluette, font un voyage à Paris. M. et Mme Vernéjou, leurs maîtres, les y conduisent. Le cafetier Tricoire les accompagne. Son ami et compatriote Barbassou qui possède un hôtel à Paris doit venir les attendre à la gare d'Austerlitz à Paris. Ils sont arrivés à Toulouse dans la camionnette de Tricoire et à bord de la 2 CV<sup>1</sup> de M. Vernéjou.

Tout allait fort bien. M. Vernéjou avait pris les billets et loué les places<sup>2</sup>. Personne ne s'était perdu. Il faisait beau. Tout le monde se portait à merveille. On pénétra en bon ordre dans la salle des pas perdus<sup>3</sup>.

M. Vernéjou, les billets à la main, ouvrait la marche. Les élèves le suivaient. Mme Vernéjou et Tricoire surveillaient les arrières.

En ce matin d'été la gare de Toulouse montrait une animation considérable. Des groupes de voyageurs surchargés encombraient la salle. On faisait la queue devant divers guichets, on se bousculait aux éventaires des marchands de journaux et de souvenirs.

Tout à coup Tricoire se rappela qu'il avait oublié d'acheter un cadeau pour Barbassou.

— Attendez-moi un instant! s'écria-t-il.

— Dépêchez-vous, Tricoire<sup>4</sup>, dit M. Vernéjou. Vous savez bien que nous n'avons pas une grande avance<sup>4</sup>.

Tricoire revint bientôt portant une poupée en costume toulousain. A cet instant, un long sifflet de locomotive déchira les airs.

— Pressons-nous, mes amis! recommanda M. Vernéjou. Ce doit être notre train.

Un peu inquiets, les élèves se hâtèrent vers l'employé qui poinçonnait les billets.

— Du calme, du calme! hurla Tricoire qui poussait en avant et fendait le flot des voyageurs. Il s'effaça pour laisser le passage à Mme Vernéjou<sup>5</sup> et attendit

Ferdinand qui était en arrière.

— Ferdinand, cria Tricoire. Dépêchons-nous.

— Eh là, cria l'employé. Et votre billet?

— Mon billet? Ça alors! Mais vous l'avez vu, mon billet. Nous sommes onze et nous allons à Paris.

— Bon, bon. D'accord! dit l'employé. Dépêchez-vous. Votre train est là sur le premier quai.

A vingt mètres de là, M. Vernéjou leur faisait signe de se hâter. Les visages réjouis des élèves apparaissaient aux fenêtres du compartiment.

— Le train est comble, expliqua l'instituteur. Heureusement j'avais loué avant. Montez vite! Nous avons huit places dans ce compartiment et trois dans le suivant.

Ils montèrent en wagon. Les portières claquaient. On échangeait les derniers "au revoir". Une splendide voix toulousaine annonçait au haut-parleur que l'express de Paris allait s'ébranler.

— Les voyageurs pour Montauban, Cahors, Brives, Limoges, Orléans et Paris, en voiture<sup>6</sup>... cria l'employé.

Le convoi glissa lentement le long du quai.

Les élèves s'installaient dans leurs compartiments. Ils hissèrent leurs valises dans les filets. Mme Vernéjou, M. Vernéjou et six élèves prirent place dans un compartiment. Tricoire, Ferdinand et François étaient dans le compartiment voisin. Tricoire occupait un confortable coin-fenêtre, face à l'avant<sup>7</sup>.

A 9 h 35 le train<sup>8</sup> entra en gare<sup>8</sup> de Montauban. L'employé annonça: "Cinq minutes d'arrêt-buffet<sup>9</sup>". Les enfants se précipitèrent dans le couloir pour voir la gare et le quai. Quelques voyageurs descendirent. Il en monta beaucoup moins. Le train se remit en marche.

Le voyage vers le Nord se poursuivait.

Les élèves allaient et venaient d'un compartiment à l'autre. Ils regardaient par la fenêtre. Le train franchissait les collines et les plateaux. Il traversait les bois, entrait dans les tunnels et en sortait bientôt.

Après Limoges ce fut Orléans. Les enfants saluèrent avec fierté la ville que Jean d'Arc avait délivrée.

Mme Vernéjou leur recommanda de commencer à ranger leurs affaires. L'émotion grandissait à mesure que la distance diminuait. Chacun surveillait l'horizon comme si brusquement la pointe de la Tour Eiffel allait y paraître. Ils allaient à tour de rôle se laver les mains et se peigner au lavabo. Il s'agissait d'être présentable en débarquant à Paris (et faire honneur à Barbassou).

Les maisons devenaient de plus en plus nombreuses. Finis la campagne, les rivières et les champs. Le train brûla quelques gares de banlieue<sup>10</sup>. Il ralentissait. Après une secousse il s'immobilisa. C'était Paris.

— Laissez s'écouler la foule. Nous sortirons les derniers, dit M. Vernéjou. M. Barbassou sait que nous sommes nombreux, il attendra.

Finalement les Berluretois abandonnèrent le compartiment et touchèrent le sol de Paris.

Ils longèrent le quai, traversèrent le hall d'arrivée. Les parents, les amis, venus attendre les voyageurs souriaient, ouvraient leurs bras, s'informaient du voyage et de la santé. A quelques mètres du guichet de sortie M. Vernéjou passa en tête pour remettre les billets à l'employé.

— Nous sommes onze, expliqua-t-il à l'employé.

— Onze, d'accord! Avancez!

A ce moment un double appel sonore domina toutes les rumeurs de la gare.

— Ho! Barbassou!

— Ho! Tricoire!

— Nous voilà!

— Tricoire! Barbassou! Tricoire posa les bagages et ouvrit les bras. Les deux compatriotes s'étreignirent.

— Et comment ça va chez toi?

— Très bien. Et chez toi?

— Très bien.

Tricoire présenta M. et Mme Vernéjou puis à tour de rôle chacun des élèves serra la main du compatriote.

— Je suis venu avec la camionnette, expliqua Barbassou. Elle nous transportera jusqu'à mon hôtel. En route!

Et comme Basile se trouvait tout près de Barbassou il lui tira discrètement la manche.

— Dites, M. Barbassou, sur le trajet jusqu'à votre hôtel, nous verrons la Tour Eiffel?

— La Tour Eiffel? Non...

— C'est dommage.

— Ah! dit Barbassou en souriant avec bonté, ça vous fera plaisir de saluer la Tour Eiffel, mes enfants?

— Oh! oui, M. Barbassou! crièrent d'une voix les garçons et les filles.

— Eh bien! Allons-y. J'ai tout mon temps. En avant!

— En avant! répétèrent les enfants.

D'après Pierre G a m a r r a . *Berlurette contre Tour Eiffel*

Prononcez correctement:

Austerlitz [osterlits]

Cahor [kaɔ:r]

## COMMENTAIRES

<sup>1</sup> **la 2 CV** — машина, автомобиль. Во Франции автомобили (машины часто называют по их мощности: 2CV (une deux chevaux), une 4 CV (une quatre chevaux) и т. д. или по серийному номеру фирмы (une 403), или по фирме une Simca, une Citroën, etc.

<sup>2</sup> **louer les places** — бронировать места (Во Франции, помимо билета, надо еще забронировать место в вагоне)

<sup>3</sup> **la salle des pas perdus** — зд. зал ожидания

<sup>4</sup> **nous n'avons pas une grande avance** — у нас не так много времени в запасе

<sup>5</sup> **il s'effaçait pour laisser le passage à Mme Vernéjou** — он пропустил вперед мадам Вернежу.

<sup>6</sup> **en voiture** — по вагонам! займите места! (обычное приглашение пассажиров занять свои места в вагоне)

<sup>7</sup> **un coin-fenêtre, face à l'avant** — место у окна лицом по ходу поезда; **on coin-couloir, le dos à la machine** — место у двери против хода поезда

<sup>8</sup> **le train entra en gare** — поезд подошел к перрону

<sup>9</sup> **cinq minutes d'arrêt-buffet** — стоянка 5 минут. Буфет.

<sup>10</sup> **le train brûla quelques gares de banlieue** — поезд не остановился на нескольких пригородных станциях

Posez les uns aux autres des questions sur le texte et répondez-y.

## RETENEZ

### A. Lexique

1. <b>вспоминать</b>	{ se rappeler qch se souvenir de qch	Je me rappelle ce voyage. Je me souviens de ce voyage.
mais: Je me rappelle (je me souviens) que le voyage a été long.		
2. <b>встречать</b>	<b>rencontrer</b> (большой частью, случайно)	Je l'ai rencontré dans la rue. (Если не случайно, то значение иное: 'встречаться')
	<b>accueillir</b> 1) официально, на вокзале, на аэродроме; 2) принимать	Le Président français a rencontré le Président des USA à Genève. La délégation française a été accueillie à l'aéroport par les représentants du Ministère des Affaires étrangères. Ils nous ont accueillis chaleureusement.
	<b>recevoir</b> (принимать)	Le ministre a reçu la délégation française à 11 heures.
	<b>attendre</b> (на вокзале, на аэродроме)	J'irai l'attendre à la gare.
	<b>réveillonner</b> (Новый год)	Voulez-vous réveillonner avec nous?

3. On dit: aller **en** train, **en** bateau, **en** avion, **en** voiture (auto) (т.е. внутри) mais: aller **à** bicyclette, **à** cheval (т.е. на...); arriver, partir **par** le train.

4. **à bord** de—на борту

On dit: à bord d'un paquebot (d'un avion, d'une voiture, d'une fusée)

**au bord** de — на берегу

au bord de la Seine (de la Moskova, de la Neva)

5. <b>пассажир</b>	{	voyageur (в основном поезда)	Dans le compartiment il y avait 4 voyageurs.
		passager (самолета, парохода, машины)	Tous les passagers étaient sur le pont. Dans la voiture il y avait le chauffeur et 3 passagers. A bord de cet avion il y avait 50 passagers.

### **Règle d'orthographe**

La plupart des mots qui commencent par **acc-** (prononciation [ak]) s'écrivent avec deux **c**.

Exception:	académie <i>f</i>	acoustique <i>f</i>
	acajou <i>m</i>	acrostiche <i>m</i>
	acacia <i>m</i>	acrobate <i>m</i>
	acre <i>adj.</i>	acabit <i>m</i> (et leurs dérivés)

Tous les mots commençant par **act-** s'écrivent aussi avec un **c**: acte, actif, acteur.

Il y a quelques mots qui commencent par **acq**:

acquérir, acquitter, acquiescer (et leurs dérivés)

## **B. Grammaire**

### **Pronoms personnels et adverbiaux**

Les pronoms personnels sont répartis en deux groupes: pronoms indépendants (ou disjoints) et pronoms conjoints.

#### **Formes des pronoms personnels indépendants (disjoints)**

Nombre	1 <sup>re</sup> personne	2 <sup>e</sup> personne	3 <sup>e</sup> personne	
	Les deux genres	Les deux genres	Masculin	Féminin
Singulier	<b>moi</b>	<b>toi</b>	<b>lui</b>	<b>elle</b>
Pluriel	<b>nous</b>	<b>vous</b>	<b>eux</b>	<b>elles</b>

Les pronoms indépendants (disjoints) ont les mêmes fonctions syntaxiques que les substantifs.

Ils peuvent par eux-mêmes constituer une phrase:

— Qui est venu le premier? — *Moi*.

Ces pronoms s'emploient dans des conditions où les formes conjointes ne sont pas possibles:

Michel marche plus vite que *toi*. (Comparaison)

C'est *moi* qui serai votre guide. (Mise en relief)

Il le fera *lui-même*. (Combiné avec **même, seul, aussi**).

Mon père et *moi*, nous partons en Crimée. (Combiné avec un nom ou un autre pronom).

— *Lui*, partir!? C'est impossible. (Employé avec un infinitif ou un participe)

Pense à *nous* après le départ! (Employé avec une préposition)

Les pronoms personnels conjoints s'emploient toujours avec le verbe. Ils peuvent avoir plusieurs fonctions.

On emploie les pronoms conjoints sujets pour distinguer les différentes personnes du verbe, qui se confondent parfois dans l'écriture et la prononciation:

je marche, tu marches, il marche;

je finis, tu finis, il finit;

je vois, tu vois, il voit, etc.

### Formes et fonctions des pronoms personnels conjoints

Fonction syntaxique	1 <sup>re</sup> personne	2 <sup>e</sup> personne	3 <sup>e</sup> personne	
	Pour les deux genres		Masculin	Féminin
S i n g u l i e r				
sujet	<b>je</b>	<b>tu</b>	<b>il</b>	<b>elle</b>
complément d'objet direct	<b>me (moi)</b>	<b>te (toi)</b>	<b>le</b>	<b>la</b>
complément d'objet indirect (sans préposition)	<b>me (moi)</b>	<b>te (toi)</b>	<b>lui</b>	
P l u r i e l				
sujet	<b>nous</b>	<b>vous</b>	<b>ils</b>	<b>elles</b>
complément d'objet direct	<b>nous</b>	<b>vous</b>	<b>les</b>	
complément d'objet indirect (sans préposition)	<b>nous</b>	<b>vous</b>	<b>leur</b>	

R e m a r q u e s : 1. **On** (pronom indéfini) tient souvent la place d'un pronom personnel conjoint en fonction de sujet. Il peut exprimer n'importe quelle personne. Le verbe est toujours à la 3<sup>e</sup> personne du singulier: l'attribut s'accorde avec le nom ou le pronom désigné par **on**:

*On n'est pas toujours jeune et belle.*

*Quand on est seuls comme nous...*

2. Le pronom **le** peut avoir le sens neutre en remplaçant une proposition (1), le pronom **cela** (2), un attribut exprimé par un nom sans article (3) ou par un adjectif (4):

1) Les élèves de Villeneuve sont arrivés à Paris. Nous *le* savons d'après cet extrait.

2) — Vous voyez cela?  
— Je *le* vois.

3) — Etes-vous étudiante?  
— Je *le* suis.

4) — Etes-vous satisfaite de votre voyage?  
— Oui, je *le* suis.

### **Place des pronoms conjoints**

Les pronoms conjoints se placent avant le verbe (avant l'auxiliaire dans les temps composés):

Je *le* connais.

Je *l'*ai connu.

1. Quand il y a deux pronoms objets, l'un direct et l'autre indirect et s'ils sont de différentes personnes, mettez d'abord celui qui marque l'objet indirect:

Vous *me* les rendrez demain.

2. Quand les deux pronoms sont à la 3<sup>e</sup> personne, mettez d'abord celui qui marque l'objet direct:

Vous *la* leur rendrez demain.

On met les pronoms sujets après le verbe à la forme interrogative ou interronégative:

Te l'ai-je montré? Ne te l'ai-je pas montré?

Les pronoms objets (directs ou indirects) sont placés après le verbe à l'impératif affirmatif:

Parle-moi de ton voyage!

Mais: Ne *me* parle plus de ton voyage!

Si le verbe à l'impératif affirmatif est accompagné de deux pronoms personnels, les deux pronoms se mettent après le verbe; l'objet direct précède l'objet indirect:

Expliquez-le-nous!

A la forme négative les pronoms tiennent leur place habituelle:

Ne *nous* /expliquez pas!

## Pronom personnel réfléchi

Le pronom personnel réfléchi **se** (forme conjointe) ne s'emploie qu'avec les verbes à la forme pronominale:

Ils **se** voient souvent.

Si le verbe pronominal est employé à la première ou deuxième personnes, on prend les formes **me (nous)**, **te (vous)**:

Je **me** souviens souvent de notre dernier voyage à pied.

## “En” et “y”

Ne pas confondre **en** et **y** pronoms conjoints adverbiaux et **en** et **y** adverbes. Comparez:

1. Je reviens *de Paris*; *j'en* reviens (adverbe).
2. Je me promène *dans cette rue*; *j'en* admire la beauté (pronom).
3. Nous devons aller à *la gare*; nous *y* irons à pied (adverbe).
4. Voici *le plan de Moscou*; nous nous *y* intéressons (pronom).

**en** (adverbe) = de là      **en** (pronom) = de cela  
**y** (adverbe) = là-bas      **y** (pronom) = à cela

**En** (pronom) représente un nom précédé:

1) de l'article indéfini; 2) de la préposition **de**; 3) d'un nom de nombre ou d'un adverbe de quantité; 4) de l'article partitif;

1. Il achète *un sac à dos*, il *en* achète pour voyager.
2. A Paris il n'y a pas *de trams*, il n'y *en* a plus depuis 1937.
3. Ce train a *trois wagons-lits*, le nôtre *en* a deux.
4. Il fait *de la peinture*, il *en* fait pour son plaisir.

**En** peut remplacer toute une proposition et alors il correspond à **de cela**:

*Il fera ce voyage, j'en* suis sûr.

**Y** (pronom) représente: un nom, un groupe de mots ou toute une proposition qu'on peut remplacer par **à cela**:

Je pense à *un voyage* en bateau, j'y pense souvent.

Songez *que vous devez savoir piloter une auto pour prendre part à notre voyage*, songez-y!

**En** (pronom) peut parfois remplacer des noms de personnes:

Nous parlons *de nos amis*, nous *en* parlons.

Quant à **y** (pronom), il ne remplace presque jamais des noms de personnes:

Je pense à Paul, je pense souvent à *lui*.

Les pronoms **en** et **y** se mettent après les pronoms personnels conjoints et le pronom réfléchi:

Elle nous *en* parle beaucoup. Il *s'y* intéresse.

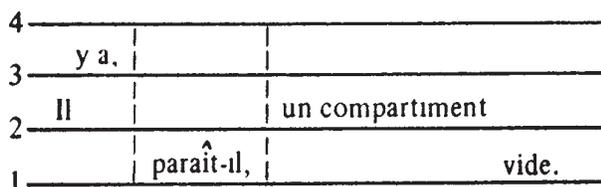
**Remarque.** A l'impératif affirmatif **en** et **y** se placent toujours après les pronoms personnels:

Parlez-nous-en!

### C. Phonétique

#### L'intonation de l'incise

L'intonation qu'on qualifie de l'incise se caractérise par une "rupture dans la ligne mélodique et la baisse de la voix peut-être plus ou moins sensible". La courbe mélodique est plate suivie d'une remontée à la fin. Elle se situe au niveau 1; le débit est accéléré. Les pauses ne sont pas obligatoires. Un élément de la phrase affectée de cette intonation apporte une information supplémentaire qui peut être supprimée sans que la phrase soit transformée. Les deux virgules<sup>1</sup> encadrent l'incise.



Dans les énoncés du type "Je viendrai, je crois", "La boucle est cassée, je pense", les phrases "je crois, je pense" rajoutées et renvoyées à la fin se prononcent sur le même ton que la syllabe qui les précède. C'est-à-dire sur un ton bas (niveau 1) si la phrase est affirmative, sur un ton haut (niveau 4) si la phrase est interrogative.

## EXERCICES

### Série I

#### A. Exercices de vocabulaire

I. a) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans le texte.

1. Nous sommes entrés dans *la salle d'attente* .....

2. Les voyageurs *se hâtaient* ..... de monter en *wagon*. 3. Le

<sup>1</sup> ou bien les parenthèses. Le signe | dans le schéma correspond à une pause facultative.

train est *bondé* ..... 4. Le *rapide* .....  
allait *démarrer* ..... 5. J'ai un *côté-fenêtre*  
..... *face à la marche* ..... 6. Le train  
*stoppa* .....

b) Traduisez en employant les deux synonymes.

1. Поезд остановится на следующей станции? — Обязательно остановится. 2. Он должен быть в зале ожидания? — Да, я видел его в зале ожидания. 3. Поторопитесь, сейчас поезд тронется! — Не надо торопиться, он тронется еще через три минуты.

---

---

---

---

---

---

---

II. a) Remplacez les mots en italique par des contraires pris dans le texte.

1. J'ai un *côté-couloir*. 2. Le wagon est *vide*.

---

---

b) Traduisez en employant les deux antonymes.

1. У вас место у окна? — Нет, около двери. 2. Поезд пустой? — Нет, полный.

---

---

III. a) Groupez les mots qui vont ensemble.

wagon  
compartiment  
locomotive électrique

de marchandises, poste, pour fumeurs,  
restaurant, électrique, -lit;  
est bondé;  
accrocher, s'installer dans..., changer de,  
monter en, entrer dans...

b) Remplacez les mots en italique par des synonymes pris dans l'exercice IIIa.

1. Les *voitures-lits* ..... sont aussi appelés "sleepings" [slipin]

2. On a *attelé* ..... le wagon-poste au convoi.

c) Remplacez les mots en italique par des contraires.

1. On a *décroché* l..... a locomotive. 2. C'est une voiture pour *non-fumeurs* ..... 3. Le compartiment est *vide*.....

d) Traduisez.

отцепить вагон; спальный вагон; устроиться в купе; прицепить электровоз; товарный вагон; почтовый вагон; багажный вагон; сесть в вагон; войти в купе; переменить купе. Во Франции есть вагоны для курящих и некурящих.

---

---

---

---

---

---

---

---

IV. Ecrivez vis-à-vis des mots français leurs équivalents russes:

a) cabine	купе
coupé	кабина (салон)
compartiment	каюта
carlingue	двухместное купе
b) wagon de première	спальный вагон
wagon de deuxième	багажный вагон
wagon de troisième	жесткий вагон
wagon-lit	мягкий вагон
fourgon	купированный вагон

V. a) Groupez les mots qui vont ensemble. Dites quels mots se rapportent à tous les moyens de transport et lesquels sont propres au train, au bateau, à l'avion, à la voiture.

train  
avion  
bateau  
auto

rapide, express, de banlieue, de marchandises, omnibus, direct, à réaction, électrique, à voiles, le long cours, décapotable, supersonique, des grandes lignes;  
la panne de, le déraillement de, le raid de, le trajet de, à bord de;  
fait... km à l'heure, part, arrive, démarre, s'ébranle, se met en marche, déraile, a du retard, file, navigue, vogue, prend cap sur, fait escale, coule, vole sans escale, plane, monte, descend, sombre, tombe, s'écrase, a une panne, freine, stoppe, s'arrête, s'immobilise, vole, double (un camion, etc.), survole (la mer, etc.), croise (une voiture, etc.), décolle, atterrit, roule sur la piste, mouille l'ancre, jette l'ancre, lève l'ancre, gagne le large, entre dans un port, est en partance, se pose sur la piste, entre en gare, double le cap, longe la côte, ralentit, klaxonne, prend la mer, brûle une station, fait naufrage;  
monter en, voyager en, piloter, conduire, descendre de, doubler, croiser, charger, décharger, arrêter, mettre en marche, dépasser, s'embarquer sur, débarquer de, garer, gonfler les pneus de, faire le plein d'essence de, manquer, rater, avoir un permis de conduire un..., attendre, arriver par..., prendre...

b) Ecrivez vis-à-vis des groupes de mots français leurs équivalents russes.

train omnibus	поезд без остановок
train des grandes lignes	пригородный поезд
train de banlieue	поезд дальнего следования
train direct	поезд со всеми остановками

c) Traduisez en français en utilisant les groupes de mots de l'exercice Va.

Пассажирский поезд (со всеми остановками). Скорый поезд. Пригородный поезд. Поезд без остановок до Москвы. Поезд дальнего следования. Поехать на поезде. Поезд тронулся. Поезд остановился. Поезд не остановился на станции. Поезд подошел к вокзалу. Поезд сошел с рельс.

---

---

---

---

---

---

---

Сверхзвуковой самолет. Почтовый самолет. Реактивный самолет.  
Самолет поднялся. Самолет приземлился. Самолет сделал посадку.  
Самолет летит над горами. Самолет взял курс на Париж. Самолет летит  
без посадок. Самолет разбился.

---

---

---

---

---

---

Сесть на пароход. Сойти с парохода. Пароход бросил якорь. Пароход  
стоит на якоре. Пароход зашел в порт. Пароход затонул. Пароход  
потерпел кораблекрушение. Пароход вышел в открытое море.

---

---

---

---

---

---

Открытая машина. Закрытая машина. Обогнать машину. Заправить  
машину. Поставить машину.

---

---

---

---

**VI. a) Remplacez les points par des noms appropriés pris dans la liste qui suit.**

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ du wagon.

2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ du chemin de fer.

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ de l'avion.

4. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ du bateau.

5. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ de l'auto.

les ailes [lezɛl], l'hélice, la queue, la carlingue, le capot, les commandes, le volant, les roues, les pneus, le hublot, la portière, le gouvernail [gouvernaj], les mâts, le moteur, le pont, la proue, la poupe, la cale, les cabines, la passerelle, l'avertisseur (le klaxon), les rails [raj], le siège d'avant, le siège arrière, le coffre arrière, le tambour, le couloir, le compartiment, le marchepied, le pare-brise.

b) Complétez les phrases par des noms appropriés pris dans la liste qui suit.

1. .... conduit une locomotive électrique. 2. L'équipage d'un avion comprend ....., ....., ....., ..... et une ..... qui accueille les passagers à bord de l'avion, leur offre les cheving-gums [ʃwiŋgɔm] des pastilles de menthe, les prie de boucler les ceintures. 3. .... est le commandant d'un navire et les ..... font partie de son équipage. 4. .... poinçonne les billets.

le conducteur, un navigateur, un radio, une hôtesse de l'air, un pilote, le capitaine, les matelots, le contrôleur.

VII. a) Groupez les mots qui vont ensemble.

voyage  
gare  
guichet  
bagages (malles)

court, long, à pied, à cheval, à bicyclette, en bateau, en avion, en chemin de fer, aérien, sur mer, par le train, en auto-stop, une aéro ..., une gare ..., ..., un... à l'étranger (à l'Est, l'Ouest, au Nord, dans la Midi), des grandes lignes, de banlieue;  
... d'aller et retour, simple, pour enfants, ... lourd, léger, menu, gros;  
commence, dure, se poursuit, est ouvert, est fermé;  
faire, entreprendre, réaliser, commencer, terminer, poursuivre, continuer, tracer (établir) l'itinéraire, aller à, attendre à, s'arrêter à, prendre, déposer... à la consigne, faire enregistrer ..., déposer (poser, hisser)... dans le filet, bourrer, boucler, faire la queue devant ..., la poinçonner ..., donner ... au contrôleur.

b) Traduisez en français en employant tous les synonymes.

1. Мы сложили чемоданы. 2. Путешествие продолжалось.
3. Положите вещи на полку.

---

---

c) Traduisez.

сдать вещи в камеру хранения; сдать вещи в багаж; кассы дальнего следования; пригородные кассы; большой багаж; ручной багаж.

---

---

---

d) Complétez les phrases par les mots qui vous conviennent.

J'aime les voyages \_\_\_\_\_

---

---

J'ai déjà fait des voyages \_\_\_\_\_

---

e) Remplacez les points par **auto-stop**, **randonnée**.

1. Les étudiants, les jeunes préfèrent voyager à pied, sac au dos, ils font des ..... à travers le pays, dans les montagnes. 2. Les jeunes voyagent aussi en ..... Ils attendent une voiture au bord de l'autoroute et font de .....

**VIII.** Précisez les acceptions des mots en italique.

1. L'avion *fait escale*. Le bateau *fait escale*.

---

---

2. *Piloter* une auto. *Piloter* un avion. *Piloter* un groupe de touristes.

---

3. *Le quai* de la gare. *Le quai* de la Seine (de la Moskova).

---

4. *La piste* de l'aérodrome. *La piste* de danse. Être à la *piste* de quelqu'un.

---

---

5. Le bateau *coule*. La rivière *coule*.

---

6. *Brûler* une station (un feu rouge). *Brûler* du bois.

---

7. *La voiture-lit*. *La voiture* la Moskvitch.

---

8. *Doubler* une voiture. *Doubler* le salaire. *Doubler* un film. *Doubler* un vêtement.

---

---

9. *Le pont* d'un navire. *Le pont* d'une rivière.

---

10. *Faire enregistrer* son bagage. *Faire enregistrer* sa voix.

---

---

11. *Atteler* un wagon. *Atteler* un cheval.

---

**IX. Dites en français.**

1. Я встретил вчера случайно своего знакомого на вокзале в зале ожидания. 2. Я должен встретить своих родителей. Они приезжают в 2 часа. 3. Где вы встречаете Новый год? 4. Как вас встретили в новой группе? 5. Я вспоминаю наше путешествие на пароходе. 6. Я вспоминаю о нашей поездке в Париж.

---

---

---

---

---

---

---

---

**X. Remplacez les points par à, au, en, du, dans le, par le.**

1. Le train entre..... gare. 2. Nous montons ..... wagon.  
3. .... compartiment il y avait quatre voyageurs. 4. Il est descendu .....  
wagon. 5. Nous avons fait le voyage ..... bord d'un petit avion. 6. Nous  
avons passé l'été ..... bord de la mer. 7. Il est arrivé ..... motocyclette.  
8. Il est parti ..... train. 9. Ils ont fait une promenade ..... bateau. 10. Il  
est arrivé ..... train.

**XI. a) Trouvez dans le texte des mots qui commencent par ac-**

b) mettez au lieu des points un **c** ou deux **c**, **cq**:

a.....ueillir, a.....roître, a.....robate, a.....élérer, a.....quérir, a.....ajou,  
a.....ommoder, a.....adémie, a.....ier, a.....omplir, a.....entuer, a.....order,  
d'a.....ord, a.....itter, a.....érir, a.....teur, a.....tuel.

c) Mettez les lettres qui manquent:

le.....agon, la voitur....., le co.....partiment, le co.....fort, le co.....voi, se  
dép.....cher.

 **B. Exercices phonétiques**

**I. Les exercices ci-après portent sur les voyelles d'arrière [ɔ], [o], [u].**



a) Répétez après le modèle et enregistrez-vous au magnéto.

1. Avancez et arrondissez suffisamment les lèvres pour [ɔ – o – u].

**[ɔ] ouvert**

survo'ler la 'me:r... déco'ller de l'aéro'drome... atte'rri:r à l'aéro'po:rt...  
accro-'cher la loco'mo'ti:ve... la sortie de l'aéro'drome... l'hôte'sse de 'l'ai:r...

1. Il atte'rri:t à l'aéro'po:rt d'Or'ly... ↓|| 2. Il a'ttend le pi'lote à la sortie  
de l'aéro'drome... ↓|| 3. L'hôte'sse de 'l'ai:r |↑ vous\_offri'ra des pastilles de '  
men:the... ↓|| 4. Il a accro'ché la loco'mo'ti:ve... ↓||

**[o] fermé**

en ba'teau... en paqu(e)'bot... un hu'blot du ba'teau... le dos à la '  
marche...

1. J'aime voya'ger en ba'teau... ↓|| 2. J'aime voya'ger le dos à la '  
marche... ↓|| 3. Vous admi'r(e)rez de beaux pay'sa:ges par'le hu'blot du ba-  
'teau... ↓|| 4. Voici le table'au des\_arri'vées... ↓||

## [u]

un billet d'aller et re'tou:r... bou'cler les 'malles... bou'rrer les 'malles...  
fou'rrer les 'billets...

1. **Nous** avons bou'rré les 'malles |↑ et **nous** les avons bou'clées... ↓|| 2.  
Un billet d'aller et re'tou:r, ↓ s'il **vous** 'plaît... 3. La 'boucle de la va'li:se est ca'  
ssée...↓|| 4. **Vous** devez répa'rer la 'boucle...↓||

2. Différenciez bien les sons par la position de la langue et la forme des lèvres.

[ɔ – o]

pilo'ter une au'to...  
à bord d'un ba'teau...  
une por'tière de l'au'to...

[u – o]

la 'poupe du ba'teau...  
la 'proue du ba'teau...  
les 'roues d'une au'to...

1. Y a-t-il des 'places à bord de ce ba'teau?... ↑|| 2. Savez-vous pilo'ter  
une au'to?... ↑|| 3. Le ba'teau 'coule... ↓|| 4. Par le bou'l(e)'va:rd Jour'dan |↑ l'au'  
'to ga-'gna le 'parc Monsou'ris... ↓||

3. Différenciez bien les sons par le timbre oral et nasal.

[ɔ – ɔ̃]

pilo'ter l'a'vion...  
le s(e)cond pi'lote...  
un wagon-'poste...

[ɔ̃ – o]

lon'ger la cō:te...  
le contrô'leu:r...  
un wagon-restau'rant...

1. Cet a'vion à réac'tion est pilo'té par le pi'lote lva'no:v... ↓|| 2. L'a'vion  
dé'colle de l'aéro'drome d'Or'ly... ↓|| 3. Nous lon'geons les 'cō:tes de la Cri'  
mée... ↓|| 4. Y a-t-il un wagon-restau'rant dans notre con'voi?... ↑|| 5. Voici un  
contrô-'leu:r... ↓||

b) Ecoutez l'enregistrement en comparant votre prononciation au modèle  
entendu. Corrigez les fautes.

II. a) Complétez les mots par le son [ɔ] ou [o] écrits selon les cas **ô**, **au**.

h...tel, h...pital, p...le, P...l, m...vais, ch...d,...rore, c...telette,...gmenter,  
c...té, h...teur, h...te.

b) Faites entrer ces mots dans de petites phrases et enregistrez-les au  
magnétophone. Ecoutez l'enregistrement en vérifiant la prononciation des  
voyelles [ɔ], [o].

 **III. Les exercices suivants portent sur l'intonation.**

1. Cet exercice présente les phrases qui contiennent des incisives. Prononcez-les sur un ton plus bas que l'ensemble de la phrase. Répétez après le modèle.

1. Les *é*'lè:ves d'une petite ville de 'Fran:ce, ↑ Villeneuve-sur-la-Berlu'rette, ↑ font un voy'a:ge à Pa'ris. ↓|| 2. M. et Mme Verné'jou, fleurs maîtres, ↑ les y con-'dui:sent... ↓|| 3. Les *é*'lè:ves, ↑ paraît-'il, ↑ s'ins'tallent dans leurs compart'iments... ↓|| 4. Nous nous trou'vâmes ↑ (il n'était pas onze heu:res) ↑ arri'vés chez M. Barba'ssou... ↓|| 5. Il sou'fflait, ↑ à vrai 'di:re, un bon vent frais... ↓||

 **2. Dans cet exercice les répliques *je crois, à ce qu'il paraît* sont à la fin des phrases. Prononcez-les sur un ton haut dans les phrases interrogatives, sur un ton bas dans les phrases affirmatives. Répétez après le modèle.**

1. a) L'employ'é poin'sonne les bi'llets, ↑ à ce qu'il pa'raît? ↑||  
b) L'employ'é poin'sonne les bi'llets, ↓ à ce qu'il pa'raît... ↓||
2. a) Il m'atten'dra dans le hall d'arri'vée, ↑ je 'crois?... ↑  
b) Il m'atten'dra dans le hall d'arri'vée, ↓ je 'crois... ↓||

**IV. Prononcez seul les phrases ci-après en respectant bien l'intonation de l'incise des éléments en italique. Faites les schémas intonatifs de ces phrases. Enregistrez-vous au magnéto.**

1. Il cherche, à *mon avis*, un endroit où pouvoir déposer sa valise. 2. Il cherche, paraît-il, une place dans un compartiment. 3. Aucun d'eux, à *ce qu'il paraît*, n'avait voyagé aussi loin.

 **V. Préparez à deux de petits dialogues suivants après avoir fait les schémas intonatifs des répliques. Enregistrez-vous au magnéto.**

1. – De la place y a-t-il?  
– Il y en a une, je crois.
2. – Alors, je t'attends devant la gare. A quelle heure seras-tu là?  
– Le temps d'y aller. Vers cinq heures, je pense.
3. – La Tour Eiffel! Nous allons y monter, je crois?  
– Oui, ce soir.

 **VI. Exercice d'audition, de lecture.**

a) Ecoutez le texte de la leçon. Veillez tout spécialement:

1) à l'intonation qu'on qualifie de l'incise; 2) à la prononciation des voyelles arrondies [ɔ] ouvert, [o] fermé, [u]. Dites, quels renseignements avez-vous tirés à la suite de l'audition, concernant l'intonation de l'incise et la prononciation des sons mentionnés plus haut?

b) Lisez le texte à haute voix, de façon intelligible. Faites attention à ce que votre intonation soit juste et adéquate au modèle entendu.

### C. Exercices de grammaire

I. Trouvez dans le texte tous les pronoms personnels. Analysez leur fonction syntaxique et dites s'ils sont indépendants ou conjoints.

II. Relevez dans vos lectures 8 exemples sur l'emploi des pronoms personnels indépendants et conjoints et analysez leur fonction dans la proposition.

III. Remplacez les noms en italique par des pronoms conjoints qui conviennent.

1. *Tricoire* a acheté *une poupée* à *Barbassou*. 2. *M. Vernéjou* faisait signe *aux élèves* de se hâter. 3. *Les enfants* saluèrent avec fierté *la ville d'Orléans*. 4. *M. Vernéjou* passa en tête pour remettre *les billets* à *l'employé*. 5. *La camionnette* transportera *les enfants* à l'hôtel. 6. *Tricoire* a présenté *M. et Mme Vernéjou* à *Barbassou*.

---

---

---

---

---

---

---

IV. Précisez ce que représente le pronom **le** dans les phrases ci-dessous.

1. Ici vous êtes chez moi, gronda le bonhomme. Cette sapinière est à moi. Si je veux vous interdire de passer, je le ferai. 2. Le père Fauga, je le connaissais mal mais je l'avais déjà aperçu. 3. Je suis arrivé en Russie plus fatigué et plus vieux que ne le suis maintenant. Tout ce que j'ai vu m'a rajeuni. 4. Le ciel était gris. Je le regardais avec inquiétude mais je devais partir. 5. J'essayais d'imaginer une nouvelle fois mon vieil ami. Je le voyais sur les quais du port de Marseille, contemplant les bateaux. 6. Pas de nouvelles, s'écria Cyprien. Quoi qu'il arrive, nous devons être avertis et nous le serons.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**V.** Répondez aux questions suivantes affirmativement et négativement en remplaçant les mots en italique par des pronoms qui conviennent.

1. *Les touristes* visitent-ils souvent *les musées* de votre ville? 2. A-t-elle envoyé *le plan de Paris* à *ses amis*? 3. Est-ce que *Pierre* décrivait parfois *ces gens* à *ses parents*? 4. Est-ce que *votre guide* vous a montré *le nouvel aéroport*? 5. Avez-vous vu *vos compatriotes* à bord de ce paquebot?

Modèle : Est-ce que *les enfants* ont vu *la Tour Eiffel*?

Oui, ils l'ont vue.

Non, ils ne l'ont pas vue.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VI.** Mettez les verbes des phrases ci-dessous à l'imparfait, au passé composé, au passé simple et au futur simple en remplaçant les mot en italique par des pronoms personnels conjoints:

1. Il achète des cartes postales et il envoie *ces cartes postales* à *ses parents*. 2. *Mon père* me montre *les lettres de mon frère*. 3. *Barbassou* promet *aux enfants* de montrer *la Tour Eiffel*.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VII.** Refaites les phrases suivantes à l'aide de **en** ou **y** en précisant si c'est un pronom ou un adverbe.

1. On pénétra en bon ordre dans la salle d'attente. 2. Le train sortit de la gare à 9 heures 40. 3. Les enfants regardaient par la fenêtre les collines et les plateaux et ils admiraient la beauté de ces collines et de ces plateaux. 4. Les élèves étaient bien contents de faire un voyage à Paris. 5. Ils s'apprêtaient avec émotion à toucher le sol de Paris. 6. P. Gamarra parle du voyage des Berlurettos à Paris avec une sympathie amicale.

---

---

---

---

---

---

---

**VIII.** Répondez aux questions suivantes affirmativement et négativement en employant au lieu des noms en italiques des pronoms et des adverbes convenables:

1. *Les enfants* sont-ils satisfaits *de leur voyage*? 2. Est -ce que *Tricoire* a trouvé *Barbassou* à la gare? 3. *Ferdinand* parlera-t-il à *Henriette* des affiches vues à la gare? 4. *M. Vernéjou* et sa femme descendirent-ils du wagon avec les enfants? 5. Est-ce que *Mme Vernéjou* recommanda aux enfants de ranger leurs affaires? 6. Est-ce que *la camionnette* transportera les élèves à l'hôtel?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **Série II**

### **Exercices d'entraînement**

#### **A. I. 1. Répétez.**

J'ai aidé ma sœur à boucler ses malles... Je l'ai aidée à boucler ses malles...  
L'as-tu aidée?... Oui, je l'ai aidée... Non, je ne l'ai pas aidée... Aide-la!... Aidez-la!...  
Ne l'aide pas!... Ne l'aidez pas!...

#### 2. Complétez la réponse en employant les pronoms.

Aidez-vous les personnes âgées à monter en wagons? Oui,...	Je les aide à monter en wagon.
Voulez-vous aider notre professeur à acheter des billets? Oui,.	Je veux l'aider à acheter des billets.

#### 3. Réagissez par l'impératif **Aidons-le, aidons-la, aidons-les.**

Elle n'arrive pas à hisser sa valise dans le filet.	Aidons-la!
Il est minuit et ils n'ont pas encore terminé de faire leurs bagages.	Aidons-les!
Il ne peut pas trouver le guichet des Grandes lignes.	Aidons-le!

#### 4. Réagissez par une question **L'aide-t-il? Les aide-t-il?**

Ses parents sont partis. Il reste avec sa grand-mère.	L'aide-t-il?
Ses sœurs cadettes ne sont pas fortes en français.	Les aide-t-il?

#### **II. 1. Répétez.**

Il m'a parlé de son voyage... Il m'en a parlé... Vous en a-t-il parlé?... Non, il ne m'en a pas parlé... Il t'en a parlé... Il lui en a parlé... Il leur en a parlé... Ne lui en parlez pas!... Ne leur en parlez pas!... Parlez m'en!... Il m'a parlé de son

cousin qui est pilote... Il m'a parlé de lui... Vous a-t-il parlé de lui?... Oui, il m'a parlé de lui... Il m'a parlé d'elle... Il m'a parlé d'eux... J'ai parlé au doyen... Je lui ai parlé... Je ne lui ai pas parlé... Lui as-tu parlé?... Parle-lui!...

2. Complétez les réponses en employant les pronoms.

Vous a-t-il parlé de son voyage? Non,...	il ne m'en a pas parlé.
Vous a-t-il parlé de son cousin? Oui,...	il m'a parlé de lui.
Avez-vous parlé à vos parents de votre départ? Oui,...	je leur en ai parlé.
As-tu parlé à ta mère de ce naufrage? Non,...	je ne lui en ai pas parlé.
Avez-vous parlé à votre professeur de cette étudiante? Non,...	je ne lui ai pas parlé d'elle.

3. Réagissez par un impératif **Parle-lui! Parle-leur!**

Je veux me marier et mes parents ne savent rien encore.	Parle-leur!
Le professeur n'est pas content de son travail et il ne le sait pas.	Parle-lui-en !

 III. 1. Répétez.

Il a dit à son ami qu'il allait faire un voyage... Il le lui a dit... Il ne le lui a pas dit... Le lui a-t-il dit?... Il a dit à ses parents qu'il partait... Il leur a dit qu'il partait... Il le leur a dit... Il ne le leur a pas dit... Le leur a-t-il dit?

2. Complétez la réponse en employant les pronoms.

A-t-il dit à sa mère qu'elle aurait une place dans un wagon de première? Oui,...	il le lui a dit.
A-t-elle dit à ses copains qu'elle partait pour une croisière? Oui,...	elle le leur a dit.

3. Réagissez par **Ne le lui dites pas! Ne le leur dites pas!**

Ils ne savent encore rien?	Ne le leur dites pas!
Elle ne sait pas que son fils est tombé malade?	Ne le lui dites pas !

 IV. 1. Répétez.

Je l'ai rencontré dans l'escalier... Je suis allé l'attendre à la gare... Je suis allé l'accueillir à la gare... Nous avons chaleureusement accueilli la délégation française...

2. Complétez les réponses sans modifier les termes des questions.

L'a-t-il rencontré hier? Oui,...	il l'a rencontré hier.
Est-il allé l'attendre à la gare? Non,...	il n'est pas allé l'attendre à la gare.
L'ont-ils bien accueilli ? Oui,...	ils l'ont bien accueilli.

3. Réagissez par **l'avez-vous rencontré? l'avez-vous bien accueilli? êtes-vous allé l'attendre à la gare?**

Je sais qu'il est à Moscou.	L'avez-vous rencontré?
Il est arrivé hier à la gare de Kiev.	Etes-vous allé l'attendre à la gare?
Il a été hier chez nous.	L'avez-vous bien accueilli?



V. 1. Répétez.

Vous rappelez-vous notre voyage en Crimée?... Vous souvenez-vous de notre voyage en Crimée?... Te rappelles-tu notre voyage en Crimée?... Te souviens-tu de notre voyage en Crimée?... Vous le rappelez-vous?... Vous en souvenez-vous?... Te le rappelles-tu?... T'en souviens-tu?... Oui, je me le rappelle... Oui, je m'en souviens... Non, je ne me le rappelle pas... Non, je ne m'en souviens pas... Rappelez-vous-le?... Souvenez-vous-en?...

2. Complétez les réponses de façon à remplacer les noms par des pronoms personnels.

Vous rappelez-vous cette poésie? Oui,...	je me la rappelle.
Vous souvenez-vous de ce film? Oui, ...	je m'en souviens.
Vous êtes-vous rappelé cette règle? Non,...	je ne me la suis pas rappelée.

3. Complétez la réponse en employant le verbe synonyme et le pronom.

Vous rappelez-vous votre première institutrice? Oui,...	je me souviens d'elle.
Vous souvenez-vous de votre premier examen d'entrée? Oui,...	je me le rappelle.
Vous rappelez-vous bien votre enfance? Non,...	je ne m'en souviens pas.
Vous souvenez-vous de votre premier grand voyage ? Non,...	je ne me le rappelle pas.



B. Posez la question et écoutez la réponse. Répondez ensuite à la question.

Demandez-moi si j'aime voyager... J'aime beaucoup voyager. Et vous, aimez-vous voyager?... Demandez-moi comment j'aime mieux voyager... J'aime voyager en avion, en auto, en bateau. J'aime aussi voyager à pied et à bicyclette.

Et vous, comment aimez-vous voyager?... Demandez-moi si j'ai beaucoup voyagé en avion... Oui, je prends souvent l'avion. Et vous, avez-vous voyagé en avion?... Demandez-moi si j'ai une voiture et si je sais conduire... Oui, nous avons une Moskvitch. Je sais la piloter et ma femme aussi. Nous avons des permis. Et vous, savez-vous conduire une auto?... Demandez-moi si j'aime voyager par le train?... Oui, bien sûr, j'aime parfois voyager par le train. On peut mieux voir le pays. Et vous, aimez-vous voyager par le train?... Demandez-moi quels wagons je préfère: de première, de troisième... Je préfère bien sûr les wagons de première. Mais quand j'ai été étudiant je voyagais en deuxième et plus souvent en troisième. Et vous, quel wagon préférez-vous: de première, de deuxième, de troisième?... Demandez-moi si j'ai fait un voyage en bateau. Oui, j'ai fait une croisière à bord du paquebot "Rossia". Nous avons longé les côtes de la Crimée. Et vous, avez-vous voyagé en bateau? Demandez-moi si j'aime voyager à pied?... Beaucoup. Je fais tous les dimanches des randonnées de 15 kilomètres. C'est formidable! Et vous, aimez-vous voyager à pied?

### **Série III**

#### **Exercices de conversation**

##### **A. Parlons du texte "Un voyage à Paris".**

1. Résumez le texte de façon à décrire le trajet de nos héros à partir de Villeneuve sur la Berlurette jusqu'à Paris.

2. Brossez en quelques mots les portraits de M. Vernéjou, de Mme Vernéjou, de Tricoire.

3. Racontez le texte:

a) de la part de M. Vernéjou (s i t u a t i o n : le soir même il téléphone au père de Ferdinand et le renseigne sur le voyage effectué. Ferdinand ajoute quelques mots.)

b) de la part de Tricoire (s i t u a t i o n : il raconte comment ils ont voyagé à Barbassou le soir. Comme c'est son premier grand voyage, tout est important pour lui.)

4. Imaginez les dialogues et les scènes:

M. Vernéjou — Mme Vernéjou (s i t u a t i o n : M. Vernéjou parle à sa femme de son idée de conduire les enfants à Paris. Il lui demande conseil.)

M. Vernéjou — sa classe (s i t u a t i o n : M. Vernéjou annonce aux enfants son projet, demande leur avis et les prie d'inviter leurs parents à l'école.)

M. Vernéjou. — Tricoire (s i t u a t i o n : Tricoire a entendu parler du voyage et accourt à l'école pour proposer ses services.)

M. Vernéjou — les parents d'élèves (s i t u a t i o n : les parents sont venus à l'école pour parler du voyage. Peut-être quelqu'un n'est-il pas d'accord.)

M. Vernéjou — la demoiselle du guichet (s i t u a t i o n : M. Vernéjou prend des billets pour Paris.)

M. Barbassou — M. Tricoire (à l'arrivée.)

**B. Parlons du voyage.**

**I.** Posez les uns aux autres différentes questions sur les voyages, les préparatifs de voyages, les trains, les avions, les bateaux, etc.

**II.** Racontez un voyage intéressant que vous avez fait.

**III.** Inventez de petits dialogues amusants d'après les situations ci-dessous. Vous imaginez vous-même le caractère, l'âge, la profession, le nom et le prénom de chacun des personnages, la destination de leur voyage, etc., de façon que tout soit clair aux auditeurs qui vous écoutent. Employez les mots donnés et les expressions du langage parlé.

**Situation 1. Au guichet des grandes lignes.**

скорый поезд, поезд с остановками до, без остановок от ... до, мягкий вагон, купированный вагон, спальный вагон, нижнее место, ручной багаж, большой багаж, сдать в багаж.

Je désire, je voudrais, je regrette, encore quelques renseignements s.v.p., combien vous dois-je? Merci, bon voyage!

**Situation 2. Dans un compartiment (15 minutes avant le départ).**

положить чемоданы на полку, место у окна (у двери), по движению (против движения) поезда, вспомнить, что вещи остались в камере хранения, сойти с поезда.

Permettez-moi de... Merci, Monsieur (Madame)... Mais de rien... Cela ne vous dérange pas?... Permettez-moi de me présenter... Enchanté... Oh quel horreur!... De toute façon... Bonne chance!...

**Situation 3. En avion.**

место у иллюминатора, сверхзвуковой самолет, бортпроводница, застегнуть ремни, взлететь, лететь над ..., переносить полет, вспоминать катастрофы, самолет разбился, беспосадочный полет, приземлиться, встречать в аэровокзале.

Si je ne me trompe pas... Nous nous sommes rencontrés... C'est une chance... Oh! Moi, je vais vous raconter une histoire...! Ce n'est pas tout... Ça alors!... Ça ne va pas?...

**Situation 4. A bord d'un paquebot.**

на палубе, снять с якоря, на корме, идти вдоль берега, выйти в открытое море, каюта, зайти в порт, сойти с корабля, стоять на якоре, отчалить.

C'est formidable!... J'adore ça, moi!... A merveille... C'est beau, hein?... Soyez prudent!... A tout à l'heure!...

**Situation 5. En voiture.**

сесть за руль, заправиться, багажник, права, заднее (переднее) сиденье, трогаться, обгонять, превышать скорость.

On démarre, quoi?... Tu exagères!... Voyons!... Vas-y... Bon, quoi!... Ça ne marche pas?... On s'arrête, non?... Tu y es?... Ah, bon!...

**IV. Commentez ce dessin de façon d'en faire une histoire qu'on pourrait écouter à la radio et comprendre sans voir le dessin.**

— Quel dommage, ma chère, que nous n'ayons pas emporté aussi les meubles de la salle à manger!

— Oh! Si tu te crois spirituel!...

— Je ne me crois pas spirituel, mais nos billets sont restés dans le tiroir du buffet...



**Практический курс основного иностранного языка  
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК  
ЮНИТА 2  
БАЗОВЫЙ КУРС**

Редактор Н.Б. Питерских  
Оператор компьютерной верстки В.С. Левшанов

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.1998  
НОУ "Современный Гуманитарный Институт"  
Тираж

Сдано в печать

Заказ